THE NEW CANADIAN

VOL. 43 – No. 97 | FRIDAY, DEC. 28, 1979 | HOLIDAY ISSUE | SECTION ONE

Great Grandsons of 1st Issei climb Mt. Manzo Nagano--Historical Expedition

MT. MANZO NAGANO

永野

JULY 25, 1979

PLACED BY: B.DRESCHER, D.NAGANO, J.NAGANO, S.NAGANO, R.J. SECOR

Plaque On Top of Mt. Manzo Nagano

By PAUL M. NAGANO

In a day when creative challenges are at a minimum, five young men – James M. Nagano, David Nagano, Robert Drescher, and R. J. Secor – responded to the challenge of conquering the unexplored wilderness of British Columbia, Canada, and climbing the summit of the recently named, Mount Manzo Nagano. They reached the summit of this hitherto untouched territory on July 25, 1979, and bolted a plaque, facing north, on a huge boulder. The inscription on the plaque included, "Mount Manzo Nagano, July 25, 1979, an emblem of the Japanese Canadian Centennial celebration of Maple Leaf and Sakura, the Nagano family crest, the Japanese characters for Nagano, and the names of the five explorers."

What is so significant about this expedition is that this is the first time, as far as known in the annals of history, that this mountain has ever been climbed by man. The challenge and the event came about as the result of an appeal to the adventuresome instinct that resided in the descendants of Manzo Nagano, for whom the mountain was named.

Manzo Nagano, the great grandfather of three of the climbers, filled with adventure and the pioneer spirit, stepped on the shores of Canada on May 14, 1877, the first immigrant from Japan to settle in Caradian soil. Much has been written about Manzo Nagano, his history and his exploits in Western Canada, including a biography in Japanese entitled, The First Immigrant to Canada. However, the celebrations for this historic event took place at the centennial held in 1977. Together with the many calender of events, was the naming of the beautiful 6,600 feet, Mount Manzo Nagano, that rises out of the Lake Owikeno, the lake that overflows into the Rivers Inlet of the Bella Bella area of Western British Columbia (51 degrees 36.5" N X 126 degrees 57.2" W). Apparently, during the early days of the Japanese settlement, many Japanese fishermen traversed Rivers Inlet for salmon and often caught glimpses of the majestic peaks of Mount Manzo Nagano.

Shortly after the centennial celebrations, the intrigue of visiting Mount Manzo Nagano entered the minds of the Nagano descendants, particularly in the minds of the "yonsei" (fourth generation), great grandchildren of Manzo. Plans never materialized until December, 1978, when George Tatsuo Nagano, the only living son of Manzo, celebrated his 88th birthday and the Nagano clan met together to celebrate this special occasion held in Los Angeles, California. Conversations took place suggesting the possibility of climbing Mount Manzo Nagano. Yet it seemed such an impossible dream.

The trip may not have materialized unless Bob Drescher, the son-in-law of Jack Nagano, called a meeting on May 19, 1979, to discuss the actualizing of this challenge. According to the account of Steve Nagano, one of the climbers: "Bob posed the question, Are you serious about climbing Mount Manzo?' The group replied, 'Sure, let's go for it!' The adrenalin started to flow, and the palms began to get moist." Steve wrote, "Our minds skipped with wildest imagination of what it would be like. We drew upon our past experiences and novice knowledge of the wild Northwest and resolved to go for broke." Two months to ged ready. Preparations began with letters being sent, and the ball started rolling.

It was one thing to make up one's mind to go, it was another thing to actualize the dream. Letters from those who have been to Rivers Inlet were discouraging. Grizzly bears were

Cont. on P. 3

J.C. lawyer . . .

Racism: Tactics On How To Fight It

By MARYKA OMATSU

(Maryka Omatsu, M.A. L.L.B. is a lawyer practising in Toronto and also Acting Director of the Canadian Human Rights Commission, Ontario Region.)

* * *

Several days ago, I was a panelist on a Forum on Racism at the Riverdale Intercultural Council (Queen East Presbyterian Church).

The panelists were of East Indian, Chinese and Japanese descent (myself). The auditorium, which was full, was very multi-racially mixed.

The other panelists spoke of problem with immigration, the media and the police (through a representative of the Albert Johnson Committee). Dudley Law was an invited panelist, but he did not attend.

I was struck by the fact that as "visible minorites" we had much in common and should he each others' allies in the fight against racism.

For example, several months ago the black community was protesting police shootings of blacks.

Today, the Chinese community feels itself under attack. The W-5 CTV programme insinuated that Chinese students were taking the places in universities from the "rightful owners", i.e., white Canadian students. Simultaneously, the Citizens' Coalition is continually focusing on Chinese immigration – the Boat People, the Campuchian refugees, and stating that these immigrants are taking jobs and social services from Canadians (i e., white Canadians).

We all know what it is like to be a community under racial siege. We can all scratch out the word Chinese and replace it with our own racial or ethnic origin.

The history of my people in this country during World War II is an example of an easily identifiable racial group that was without friends or defenders. So as an isolated group, it was a simple matter for a racist government with racist public support to strip Japanese Canadians of all their "rights". All persons of Japanese origin were forced to leave their homes, schools, jobs and possessions and relocate in remote areas of northern British Columbia, for a period of up

Cont. on Page 2

The New Year 1980 And Beyond

By DAVID FUJINO

I'm always watching other people: that way, I'll learn something, and maybe get a few things clear. Most important, if I understand how people think, it's that much easier to form my own beliefs and then take some kind of appropriate action. In terms of my profession, this action is in the form of a poem, or a photograph.

What I do wth my life – and what I write and photograph – are directly related, hand in hand. So my work comes out of my life and observations. When I write my brand of poetry, vague or head-scratching as it may sound, I'm trying to get some kind of experience down on the page. So we can look at it and get a feeling together about this thing we call, "life". When I show my photographs to someone, I'm saying, "Take a look at what I saw." There's again a desire to communicate.

Here's what I see around me: In mid-stride, we're moving right on into the 1980s; and the way people talk, there'll be some big changes. Human history, we seem to feel, changes every 10 years. What is certain is that the rich stay rich while the poor want to get richer. As it has happened before, world without end. In secular terms, someone's always trying to be on top.

In the 1980's people will start closing doors on each other. Nations are already busy doing this: Iran daily grows more antagonistic towards the United States; Russia's unhappy with China; and the Arabs jack up the oil prices on the Western nations. In Canada, the province of Quebec wants to go off on its own; and with a smirk on its face, Alberta has informed Eastern Canada that she has something we need in abundance, and that's oil reserves. And even in something so innocent and apparently healthy like "multiculturalism" and looking for your ancestral "roots," I see a variation on this closed state of mind.

When you want a government grant for some ethnocultural conference or project, you've got to know the basic rules of the game. You say your proposal will effectively contribute to Canada's multicultural identity. But if you go and say your cultural group basically wants to keep to itself, you get no money. You must indicate that you think the same way. Solidarity. Partnership in Canada's destiny. "Different pasts with a common future." And so on.

Sounds good, and we know it doesn't work that way in our communities. In theory, no one hates his neighbour. In theory, we all want to put an end to prejudicial thinking of all sorts. In theory, no one in this

David Fujino

Cont. On Page 2

Son of Canada's 1st Issei passes away in Los Angeles

Less than a month short of his 89th birthday, George Tatsuo Nagano died on November 13, in Los Angeles. He was the oldest living Canadian Nisei, born in Victoria, B.C., in 1890.

In May, 1977, the late Mr. Nagano was a visitor to Toronto where he visited the Cultural Centre, on the occasion of the Japanese Canadian Centennial to celebrate the arrival of his father, Manzo Nagano as the first Japanese to land in Canada. — Toyo Takata.

Racism . . .

Cont. from P. 1

to seven years (1942 to April, 1949). They were incarcerated in prison camps; and had all their property and possessions confiscated and sold by the federal Government for approximately one tenth of their real value value.

After the War, given that the Japanese had no homes or jobs to return to; that several provinces had refused to allow Japanese-Canadians to resettle in their jurisdictions, appoximately 4,000 (approximately 25% of the total Japanese-Canadian population) re-located to war-decimated Japan, a country that most had never known.

Yet no Japanese - Canadian was ever charged with any act of sabotage or disloyalty during the war years.

The lesson that we can learn from the Japanese experience is that without friends we are weak and defenseless. But if we stand together we are a force to be contended with.

We are each other's keeper. We have more in common than we know.

Obviously, if we expect our friends to come to our assistance we must be prepared to support them when they ask.

We must begin to build bridges between our communities. We must write for each other's papers; attend each other's meetings; set up links of communication and friendship so that the next time a community asks for our support, we will respond — together. Because it is only by acting together that we can begin to fight racism.

The New Canadian

Second class mail registration number 0384
A member of Ethnic Press Association of Ontario
PUBLISHED ON EVERY TUESDAY & FRIDAY

T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA English Editor
KEN MORI Japanese Editor

Subscription: $19.00 a Year, $10.00 for 6 Months
479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ontario M5V 2A9
Phone 366-5005

Season's Greetings

JUNN KASHINO & PARTNERS

Chartered Accountants

523 THE QUEENSWAY, TORONTO, ONT. M8Y 1J7
TELEPHONE 255-7341

FROM PARTNERS and STAFF

JUNN KASHINO, C.A. MARTIN LANDSBERG, B.Comm., F.C.A.
NATHAN WEINBERG, C.A. ERNEST FINKELSTEIN, C.A.
MINORU NISHIKAWA WESLEY GITTENS GARY NASU
SABURO YOSHIOKA WAKAKO ISHIKAWA HARI PANDAY

I am JOY of ESTHER CHERRY. I invite you to visit my high fashion ladies wear shop. We Specialize in petite sizes of the highest quality, and I am particularly honoured to present to our customers MINK COATS of great beauty and workmanship at 25% discount.
Please be assured of my personal attention to all your clothing needs.

ESTHER CHERRY 3323 Yonge St., Toronto
Tel. 489-7973

Fujino . . .

Cont. from P. 1

entire world should ever have to starve. But we know the world doesn't work this way. For the world encourages suffering — and the price people have to pay, to make the suffering go away, is the loss of their freedom to think. They give up this freedom so readily. In order to "get ahead" and have more material possessions. They help "the system," their nation, their particular cultural group, and they forget what they lost in exchange for a comfort which makes suffering, and those who suffer, invisible.

Getting by on a daily basis and tryng to detect the real pattern of events, this is all part of suffering, the whole business of living on this planet. Those who make an effort at understanding are those who open the doors of perception and, occasionally, begin to see things clearly.

It's been said before and I certainly must agree, that when a creative person is through with the job — painting, the playing of music, whatever he or she does — their opinions on matters such as politics, economic issues, and international power strategies, are no better informed than the average guy on the street. Because the creative person is the average guy with a slight difference. The creative person has developed to a point where he can tell you, in terms of personal feelings and personal experiences, what he senses about human experience in general.

When I'm writing a poem — perhaps you could say it often writes me. Or I'm busy photographing, there is no "me" and there is no socio-economic and racial system to be part of. There is only existence — a silence, sharp clarity, and a brightness . . .

1979 has been a typical year for me, full of lots of ups and downs, happy and sad, a few new things learned; probably much like your experience of 1979. And while "I've been aware of women's rights, the International Year of the Child, and things like the right to sexual preference, as well as the right to a fair share of the social pie, I know inside that we human beings have no rights. We have to fight for our rights and keep on coming on. We've got to reach for our rights. It's all a matter of survival.

Here's something I wrote the other day, dealing, I feel, with various emotions and general human experiences I've both mentioned, and not mentioned. In part, there are references to my writings and my use of the 35 mm. still camera, but there's other stuff that's not limited by the personal. The poem's in seven parts, and is entitled, "Pictures and Things:"

1

each word
covered with a kiss
old histories
come to mind

2

if you don't know
how to behave
what are you doing
in a place like this?

3

35 mm.
excitement
in the brain
wondrous
to the eye

4

the element of surprise

5

smiling in the rain
giving you
the eye

6

the house
is a
woman's body

7

and on the 7th day
began it
again

Year in; year out. 1979 becomes 1980. And still it goes on. As I hope you and your families and loved ones will still keep coming on. Helping to increase the balance of personal power expressed with strength throughout the societies of man. Really, the individual conviction stated clearly is nothing new; there've been many before us.

And so, willingly stepping into line, I follow people like Shakespeare, Hiroshige, Bach, Jimi Hendrix, Einstein, Picasso and Ghandi, some members of our own families, and others you'll see, if you look, trudging on in historical procession, lookng into our eyes, asking only that we ask questions, look around, and devise ways to make life less confusing and better for us all. From me, to you, I also wish a very HAPPY NEW YEAR (all those we see marching on have already given you their best wishes.) Strength to all of us for 1980 and onwards. . .

Mt. Manzo Nagan Cont. from P. 1

having cubs, three dogs in the vicinity on Rivers Inlet were eaten by cougars, wolves have depleted the annual deer supply, the mosquitoes were merciless, the horse flies were in abudance, the wilderness was too dense to ever penetrate, the mountain has never been climbed before; besides the glaciers near the peak would make it too treacherous. In retrospect, Bob Drescher, the most experienced climber wrote, ". . .in the face of adversity, I never once doubted that we were going to make it." Thus with optimism and courage, on Sunday, July 22, the five courageous explorers set out on a float plane from Port Hardy to Lake Owikeno and Mount Manzo Nagano. The flight itself was exciting as the plane flew over Mount Manzo, its pontoons almost glancing off the jagged peaks. But more excited were the five that swallowed hard as the plane landed, for they did not know what to expect.

The landing and the journey to land was a totally novice and unfamiliar experience. The life raft, which was brought along all the way from Los Angeles, was hurriedly inflated by lung-power. Who will row the raft to shore? Who will tie a line to a rock or tree? Who knows how to handle the raft against the wind and waves? It was all new to these mountain climbers. They were not expecting such an introduction to their challenge of Mount Manzo.

After a very awkward struggle, they finally made it to shore and the plane, the only contact with civilization, left them alone in a totally unfamiliar surrounding. They were on their own. No flat surface, no beach, nothing but thick foliage and boulders—the lake on one side and the thick, dense forest on the other. What now?

With 55 pounds on each of their backs, they headed into the thick forest. "We've come this far, we better go through with it." As they trudged, crawled deeper into the dense forest thoughts of discouragement entered, the minds of each of the climbers. Progress was too slow. Cutting their way through thick underbrush, century-old logs and fallen leaves of countless years. After one hour, they progressed less than a hundred years. An impossible dream. Thoughts of turning back entered the minds of each, but who would be the first to suggest it? "Ridiculous, incredible, crazy, nonsense, impossible", they mumbled to themselves as they inched their way through the growth of thousands of years. Will they succumb to the discouraging onslaughts of Mount Manzo? Enveloped by the forest, clothes all torn, bodies aching with weariness, perspiration blinding their sight, stepping on hollow logs that give way, seeing comrades suddenly disappear as their footing gave way. It was enough to discourage any expedition. The tempting thought would be to forget it all and turn back. "What will we do with the plaque which we planned to leave on the summit? How about the spirit of Manzo Nagano, who over 100 years ago courageously took on the challenge of the wide Pacific and became the first immigrant from Japan to the wilderness of Canada? What can we leave for posterity? What about the dreams to conquer Mount Manzo? We can't turn back!"

On Monday, July 23, they made little progress. After eight hours of slow, arduous climbing, they were too exhausted to go further and decided to camp for the night.

Tuesday, July 24, was much the same — eight hours and very little progress. A camp is made at a little clearing. Muscles are aching. Exhausted and weary, they looked forward to the clearing beyond the timberline. The snow and ice would be much easier than the thick forest.

Up early, Wednesday morning, July 25. This was the day! This was the scheduled date for the ascent to the summit of Mount Manzo. Would they be able to make it? Glaciers, ice fields, crevasses, steep cliffs awaited them. Unexplored, untrampled territory. . . which route shall we take? Trudging step by step, following a route near the ledge and over the glacier, the summit finally came in sight. A new flow of adrenalin, a quicker pace, as their destination was in sight. The party split—Dave and Steve going one way, Bob, Secor, and Jim taking another route. The party with Jim Nagano reached the summit first. Bob and Secor, ahead of Jim, paused to let Jim Nagano, a direct descendant of Manzo, go first. Jim was the first to reach the summit and plant his feet on the boulder, where, with the arrival of Dave and Steve, the plaque was to be placed. All rejoiced in their achievement. The challenge of Mount Manzo Nagano had been fulfilled! Pictures were taken, the plaque was bolted to the boulder, the Canadian Japanese centennial celebration flag was planted, shouts of joy rang out in the silent wilderness on top of Mount Manzo Nagano. They did it! They accomplished their mission—a mission thought impossible!

The descent was comparatively uneventful but hazardous. The main goal was now behind them. Now to share the glory and joy with relatives and friends back home. A deep sense of happiness and pride filled their hearts as they made their way down. A new sence of comradeship, a deeper appreciation for each other; for the family heritage; for the spirit of Manzo; for the marking of history, enveloped them as they made their way back to civilization.

With the thick trees and bushes bending toward the lake, the return trip was much easier. Thursday, July 26, found them laughing, sliding, rejoicing as they made good time returning to the base camp. Overnight, they were veterans of the wilderness, and they were homeward bound.

Friday, July 27, was the day they were scheduled to return. The appointed time was 3:30 p.m. for the float-plane to come after them. They were rejoicing and anticipated their return to Vancouver, Seattle, and civilization. They had accepted the challenge of Mount Manzo, and they were victorious! Anxiously, they awaited the arrival of the plane at the appointed hour.

Plans were made for a smooth land-to-plane transition. With eager eyes, they scanned the skies. With sensitive ears, they listened for the drone of the plane. A shout of discovery split the air. "Here comes the plane"! But the plane circled the lake and took off.

The wind was too strong, and the waves on the lake were rough. When will it return? At 7:00 p.m. the plane returned. Everyone was ready for a prompt boarding of the plane. But again, it was too treacherous for a landing. "How about the loved ones who are expecting us back at the scheduled time?"

One more night at Lake Owikeno. It's cold at night and the food is about gone. To occupy their time, a contest is introduced. "Whoever can guess the time of the plane's arrival? What will be the reward for the winner!" "First one to take a hot shower when we return home!" Various times are suggested. Off to sleep in hopes that tomorrow will bring them back to civilization again.

It was early Saturday morning, July 28, that the searching eyes and sensitive ears detected the buzz of the plane. All things were ready for a swift evacuation from land to the plane. What a happy sight! Could the plane land? Right on! The plane landed, and within ten minutes all were aboard and ready to go to the amazement of the pilot, who witnessed the clumsy plane to shore evacuation a short time ago. Mission accomplished. The challenge of Mount Manzo Nagano had been fulfilled! Rejoicing and justifiably proud, the five modern heroes returned to civilization and home!

With the victory over the challenge of Mount Manzo Nagano, the spirit of Manzo lives on. The adventuresome, courageous, enterprising spirit of Manzo lives on! The reunion with anxious parent and loved ones was a joyous one, especially in view of the failure to meet the appointed schedule on Friday night. With no means of communication, it was impossible to know what caused the delay. The imagination can run riot at such a time as this! But now, it's all over, but the shouting and the joy of victory.

The reunion was a joyous one as the five adventurers returned with their trophies of victory. Questions were plenty, and so much had to be shared. Each of the explorers, bursting with excitement shared the triumph and trials they encountered. Indeed, the pride and courage of the early Japanese pioneers is perpetuated in the lives of these modern pioneers. We are assured that the spirit of Manzo Nagano lives on in the lives of his progeny and the future Japanese American generation.

Message from Ontario Premier William Davis

On behalf of the people and the Goverment of Ontario, it is with great pleasure and delight that I extend to your readers my warmest Christmas greetings.

Throughout the ages mankind has found in the celebration of the birth of the Christ Child a moment of peace, joy and good will.

As, once again, we capture the spirit of Christmas and share in the joys and blessings of giving from the heart, let us resolve that the love, generosity and compassion that mark the Christmas Season will endure forever, and spread throughout our troubled world to bring peace on earth in a binding brotherhood of man.

To all of you may I express my heartfelt thanks for giving so deeply of your hands and hearts throughout the years to the stengthening of Canada and enrichment of its unique multicultural heritage, and every good wish that Christmas, 1979, will be for you and your loved ones both happy and festive

WILLIAM G. DAVIS

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

BISHOP SEIMOKU KOSAKA

671 TATE STREET, HAMILTON, ONT.
L8H 6L5

Phone 549-4816

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202–210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario L8P 4K3

Specialist — Complete Collision
And Painting

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE

Willowdale and Richmond Hill, Ont.

Design and construction by Japanese Landscape Architects
and Horticulturists, Residential, Commercial and Industrial

PHONE 225-7836

a member of Landscape Ontario, a member of
Toronto Home Builders Assn. AWARD WINNING GARDENS

President – Mamoru & Hanae Nishi

Yonezo Fujita, Kazuo Kusanagi,
Hiroshi Takeguchi

Season's Greetings

NISSHO-IWAI CANADA LTD.

1 First Canadian Place, Suite 4040
Toronto, Ontario M5X 1A9

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL LIMITED

22 FRONT STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5J 1C4

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

On Remembering Mary Ishiura

By GLORIA SUMIDA
(Toronto Dana)

Mrs. Mary Ishiura, the late wife of the Reverend Newton Ishiura, who for years was the resident minister of the Toronto Buddhist Church and who is now lecturing in Barkely, California, was the inspiration and guide to the 230 DANA members. (Women's Organization of TBC) After a short illness she passed away peacefully on September 26th, 1979. The following poem, written by a member expresses the sentiments and deep regard in which she was held by all of us.

* * *

YOU ARE GONE:
But now that you are ONE WITH AMIDA
We feel your presence all around us.
In silent meditation
The comforting NAME . . . "NAMU AMIDA BUTSU"
Brings forth a flood of memories.
Memories of your courage — your wisdom —
Your devotion to all sentient beings.
And once again we realize the depth
And meaning of the word "EN" . . . the fate
That brought you to this city two decades ago
To forge a special bond . . . to touch our lives . . .
To give us an insight, an AWARENESS
Of our faith . . . THE JODO SHINSHU.

You cared:
Your caring knew no boundary or limitation.
It rose above the pettiness that mar
Our day-to-day living.
You cared about our Youth —
Firmly believing that the only way
To perpetuate the holy teaching
Was by the nurturing of young minds
In the Buddhist Dharma.
And you were totally committed.

We remember
Your amused and gentle chiding
Of our frantic pursuit of material rewards.
And quietly, with a word or two
Guide us back to our original purpose
To practise Dana . . . the true and selfless giving.

We remember
The many Dana projects you inspired
And guided to fruition.
And the delight and warmth that shone
In your eyes as you sat back
And watched US take the laurels.

We are strengthened by these memories.
For you have left us a legacy —
A precious legacy of Hope
That our Faith will endure for years to come.

We are saddened:
For no longer can we share with you
The earthly joys and sorrows.
But as we reflect upon the impermanence of Life
We take comfort in the words from
The Buddhist Gatha:
KYO ZO SHIRU
MIHOTOKE NO KOKORO
SAKIDACHITE YUKISHI KIMI KOSO
MINHOTOKE NO
ARIGATAKI MITSUKAI NARIKI.
"How acutely aware we are made today of Buddha's all embracing compassion that manifests itself in YOU, who, having gone on before us shall be the gracious guide who leads us in to the realm of Amida"

Season's Greetings

Dr. & Mrs. M. MIYAZAKI

P. O. Box 688
Lillooet, B. C.
VOK IVO

Phone (604) 256-4463

Toronto Yonsei. . . . . .

102 Years in Canada....And Still Immigrants?

By KIM UYEDE-KAI

Ms. Kim Uyede-Kai is a Toronto-born Yonsei (4th-generation Canadian) in her twenties who works as a resource assistant for CEMS. She is also a free-lance writer. "102 Years In Canada ... and Still Immigrants?" was originally published in the November issue of Mandate. We thank Kim and the publishers of Mandate for permission to use this unique article.

Bracing myself for the inevitable, I fixed a smile on my face. "And where do you come from?" the elderly woman in my apartment building asked. Gritting my teeth and quelling the urge to pass a snide remark about cabbage patches and storks, I dutifully replied, "I'm a Canadian." Again, the inevitable follow-up question, "No I mean where were you born?" "In Toronto." Undaunted, she persisted, "No, I mean originally?" The questioning continued until she painstakingly extracted my ancestors' Japanese origins and concluded with: "Oh, you're from Japan. Well, you know we have a lovely Korean couple who come to our church . . . so quiet, so polite . . . ' '

For a person of a visible minority, such an incident is not uncommon. The comments are often followed by such remarks as, "Have you ever been back 'home'?" "What is the difference between Chinese and Japanese?" "You don't have any accent." "There's a little Chinese family down the street . . . ' '

Have I ever been back "home"? Canada is the only "home" I've known. I am a yonsei, a fourth generation Canadian, a rarity among my sansei or third generation contemporaries. My grandfather was Canadian born. My greatgrandparents immigrated to Canada in 1900. This makes me more "Canadian" than many who claim this birthright. Yet others do not considers me as such. Often people born in Englnad or Germany or Greece look upon me as an "immigrant" and expect me to know Japanese history, culture and language.

The Sansei, mostly young people under thirty, face the dilemma of a dual heritage and a genetic visibility which confuses their search for identity and belonging. Ideally, I would consider myself purely Canadian but society labels me Japanese.

I remember strongly rejecting my mother's suggestions that I attend Japanese language school or take up odori dancing. I was Canadian not Japanese. Besides, my Sansei mother's farmer ancestors did not practise this culture. The forms of traditional Japanese life as Canadians know it originate from a more leisurely class. Looking back, I am grateful that she did not impose her wishes on me.

Prior to my university years, I met very few Japanese Canadians, outside my family. The three families in our neighbourhood did not interact socially. And at an age when peer acceptance was all important, I did not feel secure enough to recognize my Japaneseness and acknowledge it in others. I wanted to be like everyone else. I tried to deny my often embarrassing Japanese features and assimilate into the melting pot of high school sameness.

But try as I could, people would not let me forget that I was Japanese. Canadian society threw it back at me everywhere I turned.

I once corresponded with a Canadian pen pal. After a year, and at his insistence, I sent him my picture. He returned it immediately saying he could not write any longer because of "what I looked like", because I was Japanese. He thought I was "Canadian", he said. He was born in Yugoslavia. Prejudice hurts when least expected. He felt disillusioned. I had not cared that he was not "Canadian". Is an immigrant from Yugoslavia a "Canadian" but a fourth generation of Japanese descent not?

Why didn't I strike out and send him a scorching letter denouncing him and his racist behaviour? Because the Japanese in me had been too well-ingrained. Because my parents had taught me as they had been taught, I reacted in the face of adversity, without thinking, with "gaman" — preserverance, tolerance, "grin and bear it"; with "shikataganai" — that it couldn't be helped, it was outside of my control, that I had no choice; and with "gambaru" — to never give up, to be tenacious, to overcome. All three are traditional Japanese characteristics. And although the Canadian in me would say to take action and voice anger, this option never occurred to me. I replied with a letter of apology, an apology for being Japanese. Just as the Issei, the first generation, and their children, the Nisei, did when their presence in British Columbia caused a fever of suspicion and panic during World War II.

This dark chapter in Canadian history, more than likely skimmed over or omitted completely in your child's school books, affected all Japanese Canadian persons in one way or another. Those living in the B.C. coastal areas, including Canadian born Nisei, were evacuated and sent to roadwork and internment camps, and to ghost towns in the interior of B.C. and Ontario. They had to give up personal property, businesses, belongings, land, liberties and citizenship, measures carried out under the assumption that the Japanese were potentially dangerous. Not one person was charged with any act of sabotage or disloyalty to Canada. After the war, the Japanese were encouraged to move east, not to return to B.C. Suspicion remained.

Why did Japanese not band together to fight for their human and civil rights? Many Sansei have asked this question with a great deal of anger and incredulity. How could their parents and grandparents let this happen?

Most Japanese persons are reluctant to discuss the evacuation. "Shikataganai," they say. "It couldn't be helped." That is the traditional Japanese way of accepting and putting aside bad things. My parents rarely speak of it except to relate stories of their youth, about waking to find ice on the make-shift tar paper walls of their ghost town homes, stealing beer bottles from a junk man to sell back to him, sleeping in old pig or sheep stalls at Vancouver's Hastings Park in route to relocation camp. These younger Nisei were not concerned with loss of rights or dignity!

People ask how the Japanese withstood such gross injustices so calmly without anger or rebellion. When one older Nisei heard the evacuation notice over the radio, she packed her things and prepared to leave.

Why did they not fight back? Perhaps for various reasons. They carried the guilt, and many still do, of being the blamed victims. The Nisei, still "coming of age", were not politically aware or active; the Issei were the immigrant generation, Japanese thinking and speaking, not equipped to handle political pressure. Culturally, the Japanese are a law-abiding, family-oriented people. To resist meant to be incarcerated and separated from the family for who knew how long or how far away.

What has this to do with me now? I, too, bear the unspeakable scars of the Japanese experience. When I hear the word "Jap", I cringe. All the confusion, humiliation, racism and indignities of the war experience are embodied in that word. Only recently have I begun to look a little deeper than my parents' reminiscences of their ghost town days. I wasn't sure how to give form to my feelings of the past on how the evacuation affected me, and of the present and my discomfort in being part of a visible minority.

At university, I felt the need to seek out other Japanese. I thought I might find a sense of belonging in a Japanese United Church congregation. These people would be able to help me sort out my conflicting feelings. Surely Sansei brought up in a Japanese "community", choosing to meet regularly with other Japanese Canadians in worship would be more comfortable and accepting of their Japaneseness than I, having been raised in a non-Japanese community. I was wrong. This large group of Sansei many of whom grew up together, tend to gloss over their ethnicity. They acknowledge their Japaneseness in their choice to maintain social contacts with a Japanese church, which I hadn't, yet do not acknowledge this amongst the non-Japanese community. The denial of their ethnicity is as strong as if they were in an all-"hakujin" (non-Japanese) congregation as I had been. "My school friends think of me as just a Canadian," they say. "They don't think of me as being Japanese at all. Sure, they call me 'Nip' or 'Jap' but they only do it in fun. I'm still 'me'." But isn't having a Japanese face and name very much a part of "me"?

Life for the Sansei is not always discrimination and gloom, although reciting a family history of three or four generations can be rather exasperating. For me, the event which pointed the way up took place in 1977 when the Japanese Canadian community celeb-

Cont. on P. 6

By Roy Ito . . .

Searching for Nisei Dieppe War veteran, David Tsubota

TORONTO. — Mr. David Tsubota, Canadian Nisei soldier who served with the Black Watch Regiment at Dieppe, — where are you? The S-20 and Nisei Veteran's Association executive, Mr. Roy Ito of 31 Wellwood Street in Hamilton, Ontario is looking for you for information in a forth-coming book.

At the group's annual meeting held recently at the Officers' Mess, Fort York Armoury in Toronto, Mr. Ito reported that good progress had been made in the writing of the history of Nisei service in the Canadian Army. A decision to include the service record of the Issei in World War I was also passed.

The meeting also saw the election of Minoru Yatabe as Chairman of the S-20 and Nisei Veterans' Association. Other positions will be filled by Masao Iiyodo as Vice-Chairman, Kats Oikawa as Secretary, Robert Oikawa as Treasurer, and also serving on the executive will be Tsutomu Shimizu and Roy Ito.

Immigrants? Cont. from P. 5

rated their first hundred years in Canada. It was a turning point for many Sansei.

A national youth conference held during the centennial year on the theme of where the Sansei are in their lives as Japanese Canadians and where they are headed, provided the first real opportunity for Sansei to come together with a feeling of belonging. For those who had been quietly questioning their identity, here was a chance to see where others were at, to affirm their self-worth, toacknowledge their Japaneseness. There was excitement in discovering, "What, you too? And I thought only I . . ."

Japanese Canadians now have a choice — to be a race or to be an ethnic group. They have worked hard and built themselves into one of Canada's most "successful" minority groups, through their educational and economic achievements, and their ease of assimilation. The successes of David Suzuki, Tom Shoyama, Irene Uchida, Glenn Michibata, Ken Adachi, Hide Shimizu, Raymond Moriyama, are my successes as well. They represent the Japanese Canadian community in the eyes of society. Whether we choose this recognition or not, we are of the same group that society calls "Japanese" and this label still sticks.

Where do we go from here? Forward, I hope, but with a pause to reflect on our past. The evacuation is as much a part of my history as Confederation. And in the words of one Sansei, "Sansei agree that the distinguishing characteristics of our foreparents have led us through the turmoil of evacuation. These are attributes for our present and future generations. Oh, we might criticize that some traits are not qualities at all. But they are the basic fibres of what it means to be part of the family of God."

But how do I explain this to the woman in my apartment?

(Mandate)

Season's Greetings

FURUYA TRADING CO.
古屋貿易会社
FURUYA TRAVEL SERVICE
古屋交通社
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Season's Greetings

DAVE'S T.V. SERVICE
33 AMEER AVE., TORONTO M6A 2L2, Ont.
PHONE 781-1002
MR. & MRS. DAVE AZUMA
Kenny, Linda and Sandra

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.
401 BAY ST., SUITE 2700
TORONTO, ONT.
M5H 2Y4

Season's Greetings

Yamashita-Shinnihon Line
Steamship Co., Ltd.
159 Bay St., Toronto, Ont. M5J 1J7
Tel. 364-6881
K. ASAI

SEASON'S GREETINGS
TO OUR FRIENDS
OF JAPANESE HERITAGE.
TOYOTA
Canadian Motor Industries - Toyota
1291 Bellamy Rd. N., Scarborough

A Portrait of Outstanding Can. Nisei Tom Shoyama by American Nisei

By Bill Hosokawa

OTTAWA. — The year was 1938, and Tom Shoyama was graduated magna cum laude form the University of British Columbia in Vancouver with two bachelor's degrees. It was time to go to work. So he took the only job he could find, a laborer in a pulp mill where he had worked every summer while going to college. As a laborer he dug ditches, unloaded sulfur and chunks of limestone from the holds of rusting ships and took on almost any other chore that required a strong back and not much brains. There wasn't anything else for a Nisei to do in that Depression year

Young Shoyama

when old anti-Oriental prejudices were being fanned by economic hard times.

When he had saved $300, Shoyama launched a small weekly newspaper. A friend named Shinobu Higashi provided the editorial knowhow, and another friend named Ed Ouchi sold ads subscriptions. They named in The New Canadian. Higashi soon acquired a wife and an infant son. They couldn't surive on what The New Canadian could pay.(!!) He took his family to Japanese-occupied Manchuria where the promise of eating regularly was brighter. (Higashi was imprisoned by the Russians after World War after World War II, sent off to a Soviet prison camp in Siberia, eventually got back to Tokyo where he is now an executive in the Associated Press bureau.)

Shoyama carried on until he and his newspaper were evacuated to Canada's version of a relocation camp at Kaslo, B.C. Ironically, it was at Kaslo that The New Canadian prospered for the first time. Like Japanese Americans south of the border, Canadian Nisei and Issei were scattered across the country. They worte to Shoyama and his Japanese language editor, Takaichi Umezuki, who rewrote the information into news items. The New Canadian enabled the evacuees to keep in touch with each other.

It took the Canadian Army until 1945 to realize that Nisei would be valuable as interpreters and translators. Shoyama was studying the Japanese language when the war ended. The next year he went to Regina, the capital of Saskatchewan, where a charismatic political leader named Tommy Douglas had launched the Cooperative Commonwealth Federation party. Douglas was espousing such wild ideas as prepaid health insurance for everyone, and Shoyama joined his movement. Shoyama had become interested in politics and government during his Vancouver days when the Nisei, citizens under the law but without the right to vote, were agitating for equality. He learned about the workings of city hall when he went to fight for business licenses that had been denied Issei because of race. Shoyama joined the planning board in Douglas' provincial government and then became Saskatchewan's economic adviser. In all he served the Saskatchewan government for 18 years.

In 1964 Shoyama moved to II, sent off to a Soviet Ottawa and joined the Economic Council of Canada. Three years later he entered the Department of Finance, the equivalent of the U.S. Treasury Department, as director of fiscal policy. In 1974 he was named deputy minister of the Department of Energy, Mines and Resources.

The deputy minister of a cabinet department is the operating chief, the top civil servant who oversees the bureaucracy, working directly under the politically-appointed minister. By 1975 he was back in the Department of Finance as deputy minister. When Pierre Trudeau's Liberal goverment was succeeded early this year by the Conservative Joe Clark government, Shoyama figured it was time to move on.

But the government asked him to serve Canada one more time in two key jobs. He was named Special Adviser on the committee studying revision of the Constitution. And he was made chairman of the board of Atomic Energy of Canada, Ltd., a government corporation responsible for development of nuclear power, export of nuclear technology. and a $130 million annual research program into nuclear energy. But the arrangement didn't quite work A few weeks later, citing policy differences, he submitted his resignation after 34 years service to his nation.

Now, he'll rest a while, catch up on his reading, perhaps travel, and then consider some of the many job offers that have come his way.

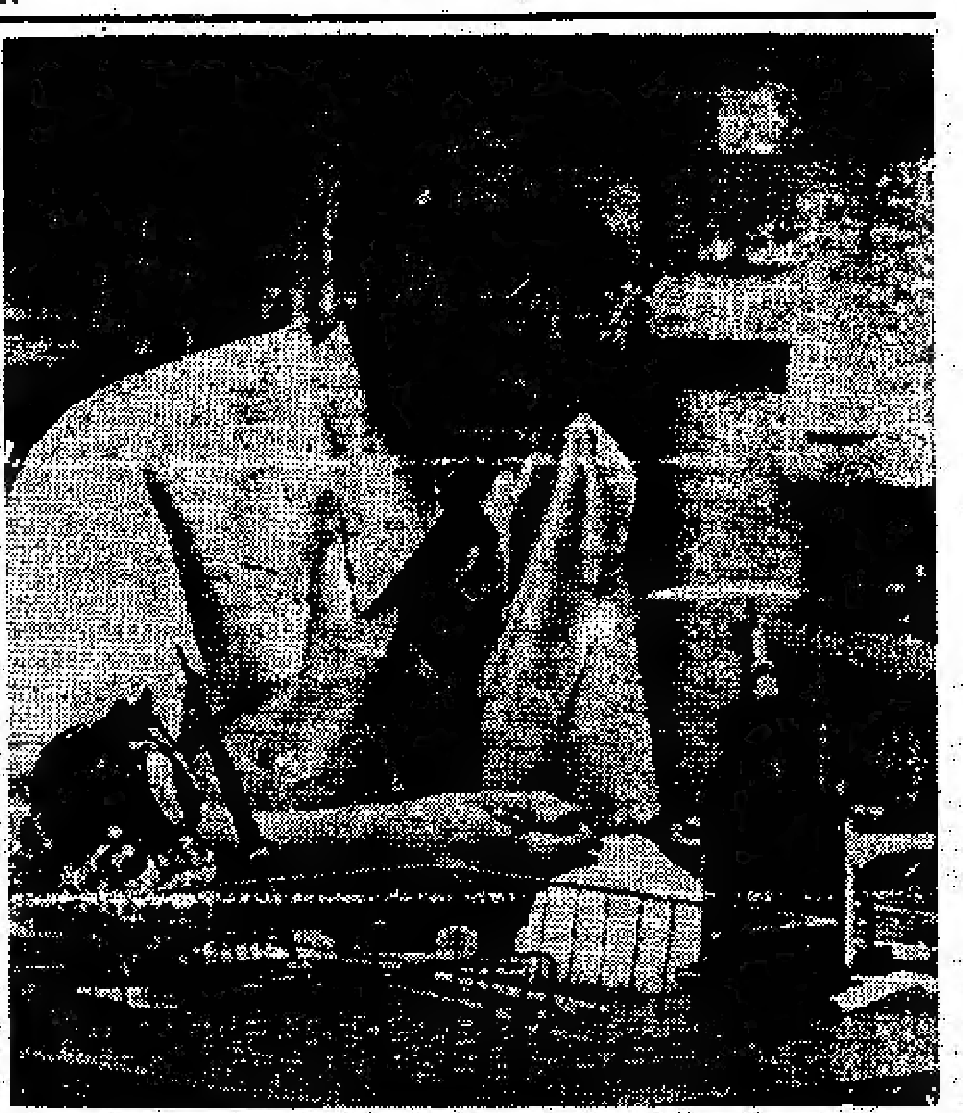
One recent evening, on the eve of his departure from government, he contemplated a question: Did the fact of your being Japanese help or hinder your remarkable career?

He didn't hesitate. Helped, he said with a characteristic smile. He learned the Japanese work ethic. And because of race he stood out from the faceless ranks so that people remembered him, took notice of him. Then he added as an afterthought: "Of course it wasn't enough just to be noticed. In addition you had to have something substantial."

Season's Greetings

DR. B. S. WADA

c/o Mr. Kono
901—6th Ave., Seattle
Washington 98104, U.S.A.



Dean of Nisei Journalists, Hosokawa

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Tish & Yori Tsujimura and Family
138 Carsbrooke Rd.,
Etobicoke, Ont.
M9C 3C8

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Jiro Nishihata
Hatsune Nishihata
10584-137A St.,
Surrey, B.C.
V3T 4J6

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mrs. U. Machida and Family
30 Dundalk Dr.,
Unit 26
Scarborough, Ont. M1P 4W1

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. James H. Horiuchi
1409-6651 Minoru Blvd.,
Richmond, B.C. V6Y 1Z2

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. Shotaro Shimizu
907-10160-116st
Edmonton, Alta. T5K 1V9

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. T. Shing Suzuki
8850 River Road,
Delta, B.C. V4K 3N3

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mas & Sachi Hyodo and Family
82 West 3rd St.,
Hamilton, Ont. L9C 3K3

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mrs. N. Okino and Family
2460 River Rd.,
Richmond, B.C.
V7C 1A1

PERSONAL GREETINGS FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. Mas Sugamori
5 Haregate Court
Weston, Ont.
M9R 3H5

PERSONAL GREETIGNS FROM ACROSS CANADA
Mr. & Mrs. T.N. Matoba
55 St. Andrew's Blvd.,
Weston, Ont. M9R 1W2

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mrs. Shizue Onami

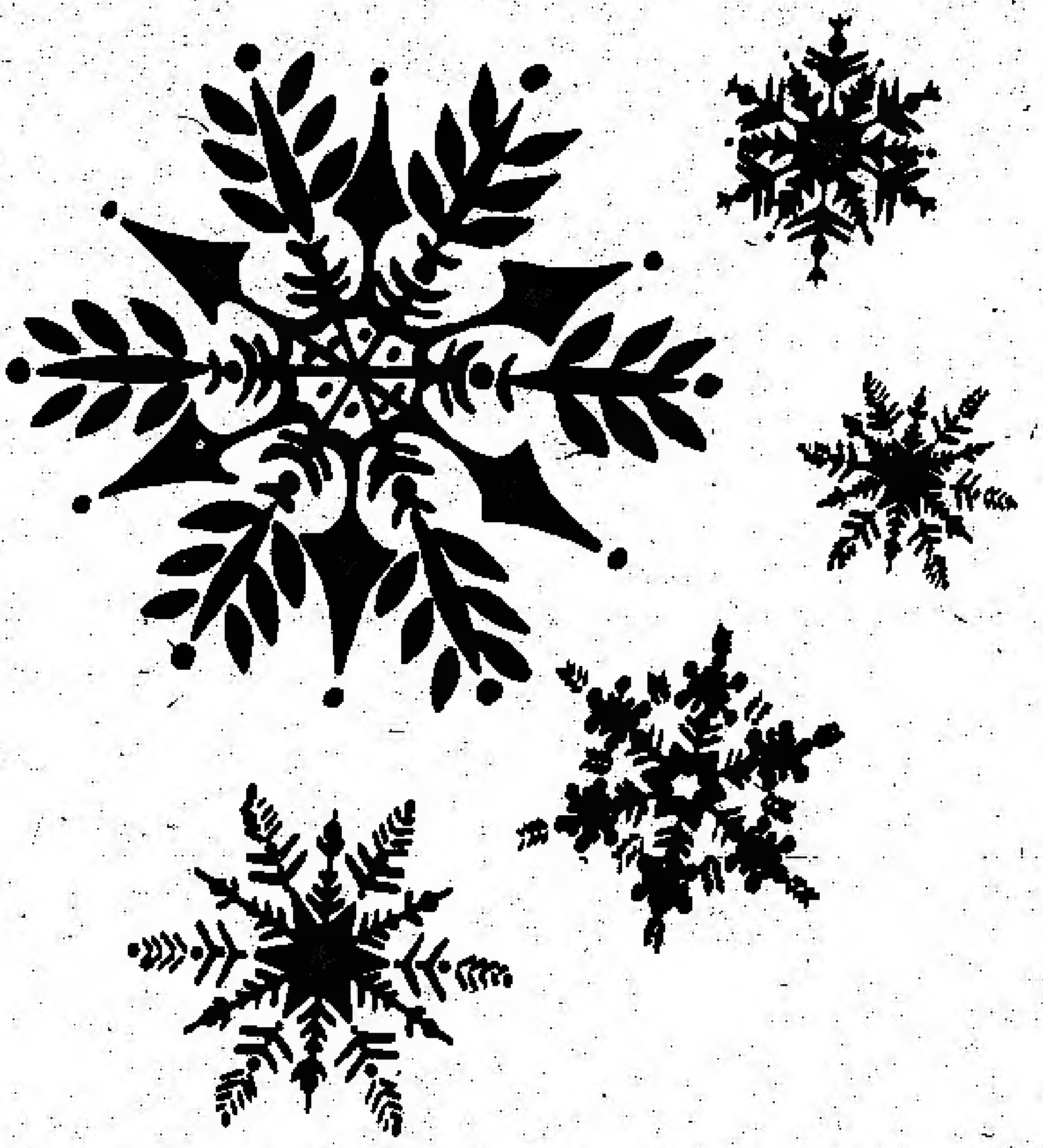
Mr. & Mrs. Bob Onami and Family

Mr. & Mrs. Ron Onami and Family

Mr. & Mrs. Kichi Kiyonaga and Family

Mr. & Mrs. Shozo Yoshihara

Seasons Greetings



The Prince Hotel
Toronto

1942: The Evacuation. . . . . .

To What Lies Buried Deep

By George Tanaka

. . . "The devastation of a total community of people - March 31, 1979, the Three Mile Island Crisis."

It was Wednesday, March 25, 1979 when news reports began to emanate from the State of Pennsylvania reporting on a critical situation there involvng the safety of the Three Mile Island nuclear plant. The following Friday, March 30, I drove to Ottawa with my wife Cana from our home in Mississauga, Ontario. We were to attend the unveiling of gifted artist Jerry Grey's mural depicting the Canadian mosaic of peoples from historical, political and social life. It was a trip that in more normal times, would not have endured the pervasive atmosphere of impending disaster. The unveiling of the large mural the next day, Saturday afternoon at the Federal Government Statistics Canada Building, was a moving experience and marked the culmination of five years of dedicated work by the artist.

During the evening while attending a social reception given by artist Jerry Grey at the National Arts Centre, I happened to be in conversation with a friend and he introduced me to another senior civil servant. The subject of the well-known Porter Commission Report on Nuclear Energy was being discussed.

As a silent member of the trio, I listened while this senior civil servant spoke about the Porter Report, and in my naivete on the workings of the upper echelon of Federal Government, believed that somewhere nuclear authorities commanded the expertise needed in this field of scientific endeavour. I have not altered my views in this respect.

EVACUATION SYNDROME

But while listening to this senior civil servant I experienced a strange phenomenon from within my being, triggered by an intuitive realization that the speaker was just as frightened as I of the danger that lie south at the Three Mile Island nuclear plant. It was in that precise and sudden moment an indescribable feeling came over me, that I clearly recognized as the terrible and cold portentous dread that I had experienced only once before in my life, when 37 years ago in 1942, I was overcome by the realization that the evacuation from the 100 mile wide British Columbia coastal area of the total community of the Japanese Canadians, was a devastating reality. And now I know that locked deep within my being is a feeling that represents a deadly fearful experience: the 1942 evacuation syndrome.

I believe I understand the reason why some Nisei parents are reluctant to speak to their Sansei children about the 1942 evacuation. The recollections are too painful of foreboding dread locked deep in some psychic memory.

Recently I was introduced to a gentleman while at a social function and in our conversation I found our experiences compared — he was a psychiatrist who had known the "Holocaust" and he said to me, "you cannot ever erase the experience."

HUMAN AND CIVIL RIGHTS

I cannot forgive a Federal Government or a Prime Minister under whose orders brought into effect the 1942 evacuation. Canada must always deserve a better history, than the record of expulsion and total devastation of communities of peoples as has happened twice, first in 1755 and 1758 to the Acadians in the Maritime Provinces, and second to the Japanese Canadians in 1942.

RESTITUTION

Perhaps I am the single Nisei whose experiences can call upon such factual evidence from which to readily justify for all Japanese Canadians, a debt owed by the Federal Government on moral, civil and human grounds, of 50 million dollars in restitution for the evacuation and economic losses. I do know that the past Federal Government's one-man Bird Royal Commission, was a frail and narrow machinery by which to rectify the injustices of the human and civil rights denied the Japanese Canadians.

The historical significance of the Japanese Canadians' experiences of the 1942 evacuation and denial of human and civil rights, is important to Canada. Japanese Canadians can be proud of their unique history which encompasses the Three Generations: the Issei, the Nisei and Sansei Generations.

A LINK WITH THE FUTURE

The historic lineage of the Japanese Canadian people, in the full-blooded sense of non-intermarriage, will come to an end with the third-generation Sansei Japanese Canadians. The day in the future will come, when the offspring of inter-marriage between Japanese Canadians and Canadians of ther racial origin, seek their 'roots' of the Japanese Canadian cultural heritage. It is hoped that we of the present generations will not have failed in our responsibility, to have recorded, the histories of the Japanese Canadians all.

The history of the Issei first-generation of Japanese Canadians has been recorded in written history, yet the fact remains that a very great amount of research and recording of the Issei generation was overlooked, both by the Issei themselves and the Nisei who followed. That this work should have been done in the 1950's and 1960's cannot be denied. Even at this present day there is an urgent need to have recorded, the oral voices and speech of the Issei, their Japanese spoken language, their English speech, for preservation in historical archives.

The history of the Nisei, second-generation of Japanese Canadian has yet to be recorded in written history and, it is now almost late in time to have undertaken such research and recording of the Nisei generation. In some instances it is already almost too late to record the biographics of individuals but for the families and friends living of the deceased persons.

The recorded history of the Sansei third - generation of Japanese Canadans should even now be planned, as the time is fleeting by, and there is a need to have written the inter-twining histories of all three generations as the whole of the Japanese Canadian history and culture.

PILGRIMAGE TO KASLO, B.C.

This past summer we made a pilgrimage driving across Canada some 10,000 mles. From Toronto in the east to Ucluelet and Tofino, Vancouver Island, B.C. in the west. But for all of my travels in the past and during the evacuation, I had never been to Kaslo, B.C. Long, long ago, in 1942-43, Mother was there, an evacuee from Vancouver. When she joined us in Toronto in later 1943, she brought with her a few pretty pebbles from the beach at Kaslo.

It was with joy and remembrance of Mother gone, that I trod the beautiful beach at Kaslo overlooking the lake, and pick some of the beautiful stones that yet lay where memory stood.

We had lunch in Kaslo in a nice young people's restaurant, The Village Green Cafe operated by a young couple, Anthony and Bonnie Drury. Kaslo reflects the spirit of a new, young generation of happy people, settling in a fresh and young environment. Even the old Hotel, once decrepit and revived to become the way-station for Japanese Canadians in 1942, has been rebuilt into Kaslo's Cultural Centre. The young people there thank the Japanese Canadians who in 1942 had the forethought to carefully wrap in newspaper and store in the basement, the beautiful red and green stained glass window pieces that now embellish Kaslo's Cultural Centre. So I pass on this "Thank-you" from these young people to the former Kaslo Japanese Canadians, wherever you are.

THE NEW CANADIAN

Friday, December 28, 1979

Section II

First Canadian Sansei recording artist . . .

A Talk with Singer Composer, Terry Watada

By T. TATEBE

People seem to have accepted the idea that Terry Watada is to music as Rikka is to little magazines; not only for style but content as well; he's classy, accurate, concerned and sentenced to a small circulation. Birds on the Wing, his new blues, jazz and folk based album is changing notions about the last part by getting a great deal more exposure locally as well as nationally. And in a face-to-face chat over breakfast, an unnatural meal for both of us, he told me he feels very cramped in the label "archivist".

"It's the sound on the record I'm concerned with," he says. "Most musicians learn from other musicians, but as a kid I wasn't around live music at all, just records. So my whole perception was geared to records, little short performances with definite endings. I'd memorize all the musical structures as part of my joy of learning."

"Lyrics, now that's where art lies for me," he continues. "I attempt not only to place structure on a chaotic and as yet misty past, but to give it meaning. The past interests me in so much as how it interprets the present. Life, that's what it's all about. By placing life, as it were, into musical, finite structures a vivacious piece of art emerges."

The title "Archivist", may come to mind but really Watada is really describing the machinations of the poet. Music as a political organ defines culture. Therefore, the poet is looked to in order to propagate, maintain, and advance the culture of a people. To date, very few Asians have stepped forth defining the relevant aspects of their own culture in America. Just to give an example. Attitudes toward love are well-defined in white cultural terms. Through the tremendous inundation of the media everyone is shown how to dress, how to act, and how to think while in the pursuit of love.

For the young, of all the media, music centres on the very souls of their lives. They look to music for support, for confidence in the knowledge that they are acting in the correct manner. Therefore, the musician, specifically, the song writer is of paramount importance.

Knowing this, Watada has consciously created character and emotion in his lyrics. Love becomes defined in Japanese Canadian Sansei terms. In fact, he runs through the whole gamut of emotion in Birds. He is not the cold archivist but the sensitive artist reflecting on a unique people.

As to the music itself, people find a different strain housing each of the songs in Birds on the Wing and to a certain extent, Runaway Horses, and so they ask him, as I did, which direction he may jump next.

"I'm not jumping. People ask me that, but it isn't a jump. It's just trying to find a good band sound to suit the lyrics and band members. It wasn't so much trying for theme as it was trying to concoct a setting. The folk sound was a good setting for what I did on Runaway Horses, but it was limiting, boring after a length of time. The musicians on Birds were excellent, and I'll continue to go along looking for people to record with; because an important thing about records to me is to get the ensemble right for each song."

The general impression that Watada came to song writing from a folk orientation is accurate, he says, but that does not constitute his roots.

A school friend of his turned him on to guitar when he was about twelve. Through diligent practice on a borrowed guitar, he convinced his parents to get him a twenty dollar Stella guitar. Cheap, but it was his.

Like any other would-be guitarist, he started playing in basement bands. Down in some deep, dank, misty cellar hard core rock and roll droned on through the night. Much to the dismay of irate parents.

He finally broke out of the basement when he performed with some East York greaser bands. White ties and black shirts clothed the slightly lascivious tunes of Sam and Dave and Wilson Pickett.

"Yeah, we used to play community halls and cellar clubs for nickles and dimes. But it was fun. Playing music during an all night session was a real kick. I doubt that I could do it now!"

His final set band was the Asia Minors, an Asian-Canadian band made up of third generation Chinese and Japanese Canadians. During his five year stay they churned out rhythm and blues, blues rock, acid rock and progressive rock to appreciative audiences gathered at country clubs, Expo 67, and various high schools. "The money was better," he says. "But my development of musical sense was the important thing about that period. The band members had a drive that propelled them to seek perfection with a faithful adherence to style. That was an entirely new attitude toward music for me."

During all this, he continued his education. In actuality, he was honing his lyric sense. With his Masters degree in Literature he, as he puts it, has "earned the tools of the trade".

From 1970 he has been writing songs. He attributes his success to the influence of the Powell Street Review, a group of sensitive Sansei who were asking those important questions of identity and self worth years before 1977. The answer is still unravelling. Emersed in Japanese Canadian history and culture, as opposed to the vague meandering into Japanese culture by other Sansei groups of the time, Watada was able to grasp the true meaning of being to actually revel in being Japanese Canadian.

Certainly all his rich experiences manifest themselves in his new work. And truly this anthor will be watching where he goes from here.

Birds on the Wing and Runaway Horses are available at the following places;

Japnese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive, Toronto

* * *

The Annex
1468 Danforth Ave. Toronto

* * *

Tonari Gumi
573 E. Hastings Street
Vancouver

* * *

Onteora
243 Fennell St. E. Hamilton

Out of town sales can be arranged through the mail. Please send cheque or money order ($6.50 plus $3.00 shipping and handling) to Windchime Records, 99 Ivy Avenue, Toronto, Ontario. M4L 2H8.

Season's Greetings
謹賀新年
JAPAN FOOD CORPORATION (CANADA) LTD.
3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings
from
RAYMOND MOTORS CO., LTD.
Your Ford Mercury Dealer
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE
Your Texaco Dealer
KAMITOMO BROTHERS
John, Doug, and Roy,
and Employees
Dealership Phones: Raymond 752-3324-25-26 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line 328-5909 Service Station Phone 752-3137

Season's Greetings
JUBILEE MOTORS
(RAYMOND) LIMITED
RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0
Office Phone: 752-3402 — Parts & Service 752-3571
Jack Nishiyama Mac Nishiyama
Muneo Takeda
General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products
AND STAFF

A Quarter Century of Events...

Toronto Nisei Women's Club Celebrate 25th Anniversary

By HIDE SHIMIZU (T.N.W.C.)

This past year, the Toronto Nisei Women's Club celebrated its 25th year since it was organized. This group was part of the original Married Couples' Club which was formed by Miss Florence Bird in the 40's at the Metropolitan United Church. As the couples gradually moved to the distant suburbs and their families began to appear, it was impossible to continue as a couples' club, hence the women decided to continue their association as a women's group.

A celebration dinner party was held on November 17th at the Prince Hotel when some 150 members and friends were present. A resumé of the Club's past was given at that time. Tremendous effort was given for the research of the past records by Koto Adachi and Koko Kinoshita, to whom we are greatly indebted.

An invitation is also extended to any interested persons who would like to join with us in our efforts to serve some of the needs in our community as well as enjoy fellowship with their contemporaries.

Hide Shimizu — President

●

1954 — 1964

It was in September, 1954 that a group of 15 women founded the Toronto Nisei Women's Club with Hide Shimizu as Advisor. The club was to be non-denominational and meet regularly for educational programs. There was also a desire to perform some service work to the community. Presidents Vi Kagestu and Kaz Umemoto each served two years and to set the club on its active course.

These 10 years featured programs interesting to our homemaker members who had young, growing families. Cooking lessons, hair styling, make-up, hat designing, kimono demonstrations, interior decorating — even yukata making — all proved very popular as did speakers on Investments, making wills, Gynecology and Genetics. One of the highlights was the invitation by Consul and Mrs. M. Endo to a Japanese buffet dnner at their residence.

Uppermost in our minds was the desire to do some service work. When the late Rev. Dr. K. Shimizu informed us of the great need in post-war Japan and in particular that of the orphanage KOFU KODOMO EN in Yokohama, we were only too glad to give some help. Monetary donations and numerous bundles of used clothing were sent each year. We received many letters of thanks from the Director, Miss Tsune Hirano and the kiddies. Another project was the AKASHI AIRO EN, a senior citizens' home near Kobe, directed by Mr. Yada.

Other donations to Japan included the St. Mary's Youth Hostel and the Typhoon Nancy Fund. Nipponia Home was built in 1958 and we have sent contributions there every year. For six years, our members went to the Princess Margaret Lodge for the Cancer Society to serve an oriental dinner for the out-of-town patients and visiting family members. Entertainment was also provided at these times. The Children's Aid and the North York School for the Retarded were also helped.

To raise funds for these donations, our 40 odd members presented 6 Spring Teas, a Fashion Show and 2 Court Whist parties. Our husbands and children participated in our programs to give us assistance. In 1963, acting as models for the Japan Silk Fashions at the Eaton Auditorium added to our fund raising.

For the children, four Easter parties were given, complete with the Easter Bunny. Picnics were held every summer. The Program Committee worked so hard that there was a big audience of other picnicers during the races program. Probably they wished they could participate, too.

From 1957, we decided to treat ourselves. An annual Christmas Dinner Dance was held at various dining spots in the city. Friends who had supported us in our many functions were invited as well. Our party in 1964 was held at Peppio's.

1965 — 1971

During this period, the programs at our meetings became more varied and ambitious. Speakers on Mental Hygiene, Family Counselling for probationers, Mental Stress and Anxiety, Drugs in our Society, The Better Business Bureau, Women and the Law, The United Nations Mysore Project, Save the Children Fund, the Toronto Indian Centre. We also enjoyed the lighter side with such programs as cooking, wine tasting, doing some silk-screening, wig demonstration, travel talks and slides by friends and members. We toured the Scarboro Centenary Hospital and a charming antique studio. A meeting with the B'nai Brith Wilson Heights Chapter was enjoyed during Brotherhood Week. A visit to the home of Canadian artist, Carlos Marchiori was very exciting. He showed paintings in unexpected places, original creations and unique articles from foreign countries which made startling unusual decorations.

The October meeting in '66 was a true bonus — speaker, the world famous and dynamic new conductor of the Toronto Symphony Orchestra, Seiji Ozawa. He spoke very informally on a wide range of topics and we enjoyed a great deal of discussion together. He certainly appreciated the delicious osushi served by the North Group that evening.

During the past years, much talk of forming a group for the Issei was finally realized when 15 Isseis and 10 members of the Nisei Women's Club met at the J.C.C.Centre and formed the Momiji Kai in Feb. 1969. For two years, the member volunteers carried on the programs, arranged outings to scenic spots and organized parties. In 1971 the J.C.C.Centre took over the sponsorship of the Group but our members are still carrying on with their efforts.

To raise funds, our hard working members put on a Hat Fashion Show and six Court Whist parties during these 7 years. The recipients of our donations were Nipponia Home, the J.C.C.A. Welfare and the J.C.C. Christmas Fund. Donations to the Kofu Kodomo en and Akashi Airo en were continued until 1969. By the 1968, our children had grown older and picnics were no longer of interest to them. Family Bowling was then introduced and proved very popular. Children and members also participated in two tag days for the United Nations.

1972 — 1979

These years found our Club working more for the community. The big project was the publishing of our recipe book — TREASURED RECIPES. Members submitted their favorites and the Committee — Kay Hayashi, Martha Onodera, Kay Sakaguchi, Hide Shimizu and Toshi Takahashi took on the task of preparing the script, also soliciting advertisers, a necessity for such a project. In December 1975, the first edition of 1000 arrived and sold out in no time. We are now in our 4th printing — 2500 copies in all. The entire proceeds are for the benefit of a coming Senior Citizen project for which over $3500 has been accumulated.

Our members are still active with the Momiji Kai, now augmented by a number of other volunteers, busier than ever on the 2nd and 4th Tuesday of every month. The addition of the 4th Tuesday was made possible by a grant of the New Horizons. Help is given to the Issei with crafts and needlework, outings and the welcome opportunity of getting together with so many old friends.

When the J.C.C.Centre Bazaar was begun in the new building in Don Mills, the Club was asked to take charge of the Tea Room. This pleasant task has been carried on ever since and the public can find a restful place to take a pause 'that refreshes'.

Meetings have been reduced now to five times a year and topics on quite different themes have been given by the speakers. They have dealt with Preparation for Retirement, Care for the Elderly, School for the Deaf, Aspects of Sociology, the Psychiatric Ward, V.O.N., Tora Magazine and The Annex.

Along artistic lines, we heard the eminent Japanese potter, Kimpei Nakamura, a speaker from the McMichael Gallery, had demonstrations of sumie painting, batik designing, picture and saw slides on China, Japan and Alaska. We even dabbled in clay at Grace Sunahara's studio, also heard How to Grow Shiitake, how to keep fit and even met with an ocelot when Bill Laviere spoke on the Protection of Endangered Species.

A tour of the Metro Police Headquarters on Jarvis St. enabled our husbands to join in with us and receive an insight into what goes on in a big metropolitan police department. Every year, we have had a pot luck supper when our husbands spend the evening with us and listen to a speaker of interest to everyone.

In 1972 we sponsored a benefit dance with the J.C.C.Centre which was an excellent fund raiser. Although we had decided to have our own Christmas Dinner Dance on alternate years, the benefit dances were preferred and five have been held up to 1979.

During the Japanese Centennial Year, a committee for the care of the elderly was formed to look into the feasibility of providing nursing care and lodging for the seniors. This group is now called Momiji Health Care Society. In April 1978, one floor of Spencer House in the Parkdale area was made available to the Japanese community. A former member of ours, Jean Yamanaka, a trained nurse is working regularly there as a volunteer.

Donations in these recent years have been sent to Nipponia Home, the Annex, J.C.-Centennial Committee, Centennial Youth Group, Elderly Care, the Tora Magazine, the Centennial Youth Jamboree at the United Church Camp as well as some welfare cases.

When plans were being made for the compiling of a Japanese Canadian Directory of Ontario, a number of our members worked consistently for this immense undertaking which took over two years in the preparation. With a new Horizons grant, the entire proceeds are made possible for the benefit of Elderly Care.

As a fitting end to this history of ours, we were happy to note that in 1975, our representative, Judy Kiyonaga became Miss Tokyo for the Metro Caravan, also was a runner-up to Miss Caravan in Metro. In 1978, Marasha Tsuda, our representative was a runner-up to Miss Tokyo. It just goes to show what good looking parents we have in our Club!

PAST PRESIDENTS

Vi Kagetsu 1954, 55 and 56
Kaz Umemoto 1957, 58 and 59
Aiko Murakami 1960 and 61
Koto Adachi 1962
Em Nose 1963
Katie Nishino 1964 and 65
Sachi Oue 1966
Martha Onodera 1967 and 68
Grace Sunahara 1969 and 70
Mary Obata 1971 and 72
Eiko Omura 1973, 74 and 75
Mary Inouye 1976 and 77
Koto Adachi 1978
Hide Shimizu 1979 and 80

PRESENT ACTIVE MEMBERS

Koto Adachi, Lily Oda, Kay Fujita, Eiko Omura, Kay Hayshi, Martha Onodera, Mary Inouye, Ruth Penfold, Koko Kinoshita, Kay Sakaguchi, Teiko Kishimoto, Hide Shimizu, Joanne Kiyonaga, Grace Sunahara, Sumi Mototsune, Toshi Takahashi, Katie Nishino, Katie Tsuda, Em Nose, Yoshiko Tsumura, Mary Obata, Kaz Umemoto,

Best wishes for a
Merry Christmas
and a
Prosperous New Year

Providing financial services to the people of the fishing industry since 1940.

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS

R. F. Long, president — J. E. Person
M. J. Canic, 1st v.p. — G. Williamson
A. Boroevich, 2nd v.p. — W. W. Paulik
H. C. Lee — F. K. Nishii
P. Wishinski — T. A. Pileberg
W. E. McHugh — R. A. Robertson

Secretary-Treasurer: J. R. Sutherland

GULF and FRASER
FISHERMEN'S
CREDIT UNION

803 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1R8
Telephone 254-9811

3471 Chatham Street
Steveston, B.C. V7E 2Y9
Telephone 271-5911

JACK CHEMMY

PHONE
362-5811

The End of Something

By HELEN KOYAMA

we piled out of conference, meeting, bar,
and car-chased down to the beach

an army of clowns under kaguya's moon, sad
rabbit-faced moon, sad moon-faced longing

for violence for no violence for violence

we're running away from a fight
we're not fighting any fight
we're not gonna move this mountain in the rain
we're tearing out our hair

i can hear them swearing at me
but i can feel this way too
in spite of the new people
and in spite of the new planet

this is my mountain
i don't know where else to go

my teacher is a city
at the end of rain
a different kind of tears
coming down, coming soon

distant-poom of rain on ruins
hair flying a dark banner
across the brown sky shines

distant flash on mountains
mountains growing erupting
rocks erupting crushing stone
moving anchor flower shelter
bug make bed make rain help us
reduce the signs of life to lines
a rope map studded with stars
a single circled shape, a fan, a
woman or three trees that make a mountain

bye sensei
ame
the wind
bright
sky

KING KONG

By HELEN KOYAMA

Kong plays alone
a strong and simple bass line
to the pounding in his big heart
a rhythm that started the day his large mother
dropped him like a hot lover
on his knees in the wet sand

he has been trying to get out
of the jungle

by the sweat of his two hands
he will fail
by the pain of his childhood
and the wailing in his strong heart
he will get to America
must be shared and man must
be made to understand
because all that wealth and beauty

because Kong feels nothing more hurting
than the sad circles of our
failing lives and that is why

everybody cries
when King Kong dies

HAIKU

By Megumi M. Fuse

The empty sounds;
The song of silence from moss
Growing on the rocks

1977, in Kyoto

Season's Greetings

Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George &
Michael
Tokiwa

105 Bellingham Dr.
Hamilton, Ont.
L8V 3R5

Season's Greetings

**Dr. Paul K.
Asada
& Family**

728 A St. Clair Ave., W.
TORONTO, ONT.

NEW
All Canada Headquarters

**Shitoryu Itosukai
Karate Dojo**

3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478

Eastern Toronto
Headquarters

**J.C. Cultural
Centre
Shitoryu Karate-
Dojo**

123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

Sharing

By KAYKO

Every once
in a while,
there comes a stranger
to my life.
He doesn't have a name;
He doesn't have a face;
He is timeless.
But, he comes
with a wonderful gift,
This gift of timeless time
to share
with me.

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE

**1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931**

Season's Greetings

**SHITORYU ITOSU-KAI KARATE
Kobudo Association Of Canada**

President Jack Torlage, 3rd-dan, Chief Inst.: Kei Tsumura, 6th-dan Shihan, Vice-Pres.: Sam Moledzki, 4th-dan, Asst Chief Inst.: Terry Nishikawa, 5th-dan

Japanese Canadian Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo, Toronto
Shitoryu Itosukai Canada Hombu, Toronto
Barrie Shitoryu Karate Club — Inst.: Hugo Heckhaus
Alliston Karate Club — Inst.: Larry O'Toole
Georgian College Shitoryu Karate Club — Inst.: Duncan Doherty
Academy Shitoryu Karate Dojo — Inst: Brian Parsons.
Meaford Shitoryu Karate Dojo — Inst.: Frank Robinson
Owen Sound Shitoryu Karate Club — Sue Lindsay
Vancouver Karate Club — Inst.: A. Sato
Parry Sound Shitoryu Karate Club — Tony Angello
Point au Baril Shitoryu Karate Club — Ron Chase
Bala Shitoryu Karate Club — Inst.: Warren Agnello
Deep River Shitoryu Karate Dojo — Inst.: Gerry Tooley
Pembroke Shitoryu Karate Club — Inst.: Bill Pinkerton
Calgary Shitoryu Karate Club — Inst.: Sam Hayashi
Edmonton Shitoryu Karate Club — Inst.: Barry Menary
Renfrew Shitoryu Karate Club — Inst.: Doug Chittle
Collingwood Shitoryu Karate Club — Inst.: Earl Hansen
Castle Frank Shitoryu Karate Club — Inst.: Jyri Kari
Timmins Shitoryu Karate Dojo — Bob Robertson
Elliott Lake Shitoryu Karate Club — Mike Robertson
Winnipeg Shitoryu Itosukai Club — Bill Gorulchuk
Switzerland Shitoryu Itosukai Dojo — Kurt Maeder
Holland Shitoryu Itosukai Club — Frank Hertroys
Rutgers College (N.J.) Shitoryu — Dr. Revee Rabeen
Florida Shitoryu Itosukai Dojo — Herb Stewart
Ireland Shitoryu Itosukai Asoc. — Richard Hayes
Sweden Shitoryu Itosukai Dojo — N. Neillson
Japan Shitoryu Itosukai Honbu — Ryusho Sakagami (master)

Gourmet Japanese Delights. . . .

Harry Tsuchiya of Hamilton: Nisei Cook Extraordinaire

Harry Tsuchiya

Ah So! Fait Accompli! For Harry Tsuchiya it's another gourmet triumph, the Kashira-Age, served with ponzu sauce which is a combination of lemon juice, soya sauce, and a little dash of impudent sweet rice wine.

"Mr. Harry Tsuchiya is a well-known Canadian Nisei who has lived in Vancouver, Kaslo and Hamilton," writes Mr. Roy Ito, himself a well-know Nisei teacher and writer, who sent us this article written by Mary Hawkeswood and published in the Mountain News.

Mr. Tsuchiya, aside from his cooking genius descibed in this article, is also a nut — a baseball nut, that is. He makes it a vital point in his life to attend at least one World Series baseball game every year — come hell or . . Japanese food.

By MARY HAWKESWOOD

HAMILTON, Ont. – The essential ingredient to Japanese cooking is the "presentation," says Harry Tsuchiya, gourmet cook and instructor at the Canadian Japanese Cultural Institute - Onteora. "The aim is to fill your visual appetite."

For Harry, who conducts basic Japanese cooking classes on Tuesday evenings at Onteora, cooking is more than just following a recipe and measuring ingredients exactly. It is an art and a concept.

He teaches his student to approach the concept of Japanese cooking by striving for simplicity, nutrition, economy and to allow for improvisation when not all of the ingredients are in season.

At the same time, Harry emphasizes the basic four food categories for a balanced Japanese diet. They are meat or fish, salad, pickle, and soup, and of course, not to forget the rice. But most important the presentation of a meal must be pleasing to the eye.

When it comes to gourmet cooking, however, Harry draws the line at compromising with a recipe. This is when you are creating specialties and ingredients cannot be subsituted, he says.

In the presentation of a traditional Japanese meal, there is a significant contrast to the typical Western style of serving a meal with individual courses. For example, an English meal may be served with a soup first, than a salad, followed by an entree consisting of a variety of vegetables and meat on the same plate.

"The Japanese never serve different food together on one plate," says Harry, "our typical meal consists of a number of small dishes and is traditionally served on individual trays. Nor do we serve the meal with different courses, it is served all at once."

The small dishes for a Japanese table setting vary in shapes and sizes but are generally quite delicate and intricately designed. They range from bowls, tea cups to very dainty sauce dishes. The Japanese do not pour sauces over their food but rather dip each individual piece of food into a sauce. There may be a number of sauces at one meal to compliment each different food on the menu.

It is interesting to note there is no dessert with a Japanese meal with the exception perhaps of fresh fruit. At tea time however, sweet cakes are often served.

Nancy Fukumoto is the sweet cakes specialist at the Institute and gives demonstations in rolling the fancy rice pastes. Nancy is also in charge of the Food and Kitchen Department for Onteora and arranges the different menus for various special events held throughout the year.

For those of you who are interested in trying your hand at Japanese cooking Harry has prepared the following recipes which are quite simple to follow.

"Keep in mind," says Harry, "that preparation takes more of your time than anything."

KASHIRA-AGE

3½ lbs. Red Snapper or Fresh Sea Bream
2 tbsps. Flour
Vegetable Oil
1 tbsp. Salt

PONZU SAUCE

3 tbsps. lemon juice
2 tbsps. soya sauce
1 tbsp. mirin (sweet rice wine)

Cut and remove flesh from centre bone. Cut in fairly large pieces, roll in flour and deep fry in 350 degrees oil for 5-6 minutes. Sprinkle salt on head and centre bone and bake in over 450 degrees for 15 minutes. To serve place head and centre bone on platter and arrange cooked fish to form body of fish. Use pine branch and folded paper crane for garnish. Serve with ponzu sauce mixed with grated horse radish and green onions sliced thinly lengthwise and soaked in water.

BUTA – NEGI
(Leek Rolled in Pork)

8 slices Bacon Thin Pork
8 Leeks (white tips only)
¼ cup Sake (rice wine)
3 tbsps. Sugar
1-3rds cup Shoyu (soya sauce)
2 tbsps. Vegetable oil
2 cucumbers cut in 2 inch length, peel skin to form square and cut vertically in fours.
Vinegar
Salt

Wrap pork firmly around white part of leek and secure with toothpick. Heat oil in pan and cook pork over medium heat until brown on all sides. Drain oil lower heat and add Sake, sugar, shoyu, cover and cook 2-3 minutes turning constantly to cook all sides. Remove cover, turn heat to medium again and cook shaking pan to heighten colour. Remove from skillet, take out toothpicks and cut 1" lengths to serve. Salt cucumbers, lightly sprinkle with vinegar and serve around rolled leeks.

The above dishes are best served with rice, a salad and Japanese pickle. The pickle is Japanese cabbage preserved in brine. And don't forget chopsticks!

"We plan our Japanese meal as our culture," says Harry, "we select a main dish and build around it."

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Toyo Koyama
568 Southdown Rd.,
Mississauga, Ont.
L5J 2X4

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. T. Oda
359 Pharmacy Ave.,
Scarboro, Ont. M1L 3G4

Season's Greetings
**Mr. & Mrs.
Roy Ito
& Family**
31 WELLWOOD ST.
HAMILTON, ONT.
L8T 3X2

Season's Greetings
WORLDWIDE TRAVEL SERVICE
**New Orient Express
of Toronto Ltd.**
*45 Richmond St., W. — Toronto, Ont.
Phone (416) 361-1994*

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Season's Greetings
ARTHUR R. KITAMURA
Barrister & Solicitor
**11 King St. West, Toronto, Ont.
Tel. 868-0464**

Season's Greetings
**Dr. & Mrs. C. George Hori
& Family**
**231 Grove Street,
Cambridge, Ma. 02138**

Nipponia Update Fund Drive On . . .

'Nisei-looking' Santa flies in from Hokkaido for residents

The initial ringing (above) and the bells will ring again Dec. 31, 1979

(Nipponia Home)

Loaded down with boxes of 'Nihon mikan', name-brand 'sake' and just hot-off-the press booklets entitled "21 Years of Service", a suspiciously Nisei-looking Santa flew in from Hokaido to greet the residents of Nipponia Home. Santa's hilarious patter of Hamiltonese greetings kept the senior citizens bubbling with laughter.

The Christmas party for the residents and staff of Nipponia is held annually by the Board of Directors, their wives or husbands, and friends of Nipponia. This year's party was ably coordinated by Betty Naruse of the Board.

As Santa's helpers, the Director of The Japan Trade Centre, Mr. Fujimura, and Director of Agriculture, Mr. Koitabashi, also of the Trade Centre, made a personal delivery of "a little bit of Japan" to the residents in the form of gifts of boxes of 'mikan' and bottles of 'sake' for their 'o-shogatsu' celebration.

As Santa's additional helper, Mr. Hiramatsu, Chairman of Public Relations of the Board, then presented copies of the limited edition booklet just released entitled "Nipponia Home 21 Years of Service" to each of the residents. The booklet documents the two decades of service provided by Nipponia to the senior citizens of Japanese ancestry and contain many interesting photographs and historical anecdotes known only to a very few.

Christmas carol singing led by the Rev. & Mrs. Iwai, followed by the serving of refreshments, rounded out the festive occasion.

At an official Board meeting which followed the party, the following news release was sanctioned regarding the $150,000 Nipponia Update Fund Drive. Out of 4,962 letters sent out, we have received 360 replies to date for a total pledge of $25,419.50, a good start to our campaign.

To those who donated a substantial amount to our fund, complimentary copies of "Nipponia Home — 21 Years of Service" will be sent, as long as supplies last. Those donating $500 or over will be made Life Members of Nipponia. Please mark all donation envelopes to: Nipponia Home, R.R. No. 3, Beamsville, Ont. L0R 1B0.

Cheques should be made payable to The Nipponia Home (Update Fund).

All donations that have not been acknowledged to date, will be printed in a future edition of this newspaper. We are pleased to hear that several organizations have indicated that they will be holding Fund Raising for Nipponia, soon. We hope many more clubs or organizations will join in to make this a truly community effort the sake of senior citizens of Japanese origin. —

Public Relations Committee

Nipponia Home.

ANNOUNCEMENT

THE TASK FORCE ON THE RACIAL AND ETHNIC IMPLICATIONS OF POLICE HIRING, TRAINING, PROMOTION AND CAREER DEVELOPMENT

Invites submissons from interested groups and individuals. The Task Force in not an investigative or a complaint body. It is primarily interested in receiving suggestions which will help the Task Force in its deliberations. The results of this study are intended to assist the police as they face the challenges of an increasingly complex and pluralistic society in the Province of Ontario.

Please address enquiries and submissions to:

The Task Force on the Racial and Ethnic Implications of Police Hiring, Training, Promotion and Career Development,
Ministry of the Solicitor General,
25 Grosvenor Street, 11th Floor,
Toronto, M7A 1Y6
Tel: 965-2196

DEADLINE FOR SUBMISSIONS IS JANUARY 31, 1980.

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA GENERAL INSURANCE AGENCY

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6

Bus: 759-2632 Res: 755-7317

TORONTO. — The year's end is almost upon us may be attested to by the hustle and bustle all around us.

Year's end also means the ringing of the Centennial Bell at Ontario Place — Joyae No Kane — on Monday, December 31st, 1979, starting from 11:45 p.m.

Come and ring the bell — let's usher out the old and ring in the next decade in the traditional way at Ontario Place.

Bell ringers start gathering from 11:30 p.m. For skaters, the rink is close by so enjoy some skating while waiting for your turn to ring the Bell.

See you all there! — T.B.C.

A Bomb: A-Bomb

By Megumi M. Fuse

1945; thirty-four years passed, and still . . .
A man stood, his back to the window.
The silence was astounding. It was too sharp, too unreal, too natural.
As he slowly turned around, the panes emerged revealing children distorted by the sun and the warped glass.
The children were running; were playing. Their mouths were opened wide ready for sounds to emerge.
But no sounds emerged.
The children were plastered against a wall. Thier stiff bodies posing in active positions; black shadows on whitewashed boards.
They were three-dimensional photographs with the pains and cries of anguish soaked in.
As the man continued to turn, his eye caught a glimpse of a ball slowly rolling along the concrete.
It bounced once as it hit a broken doll (she cried a hollow, empty, unheard (?) cry. Together they crumbled to dust.
They were black.
The man returned to his normal position.
Everything cleared from his mind again.
He walked across the room to the mirror and looked at his reflection.
His face was black. When would he crumble?
Thirty-four years had passed and still . . .
Pictures have been taken of images burnt to the walls of houses, bare skeletons left of once powerful buildings and mutated forms of people from the war.
All these memories are left engraved in survivors and surveyors with the acute sense of the present and the past interwoven together.
People are now dying of leukimia from the effects of a war thirty-four years ago.
But are some not dying, too, by the memories gnawing at their brains?

President George Imai Resigns. . . . .

The National Japanese Canadian Citizens' Asso. Faces Most Crucial Challenge Since Inception

By Markie Suzuki

VANCOUVER — The National Japanese Canadian Citizens' Association has overcome what is probably its most crucial challenge since its inception in 1947.

About two dozen delegates attending a pre-conference gathering here on Nov. 24 voted unanimously to continue existence of the NJCCA, and, in the process, turned back a suggestion to disband the office.

Delegates also passed motions for discussion at the official annual conferece in Vancouver next May that should give important new shape and direction to the JCCA.

After long debate, the delegates finally decided to politicize JCCA activities by giving priority to race relations policies, mainly because the outlook for racism in Canada remains pessimistic with the arrival of the boat people.

But the proposed political action policies had to undergo some reluctant foot-dragging before making the order paper for the next conference.

Most of the delegates apparently preferred concentrating on cultural activities, letting local organizations run their own shows, and giving low priority to political activities.

George Imai, NJCCA president, tendered his resignation, mainly because of this difficulty. Imai commented on this state of affairs in his address to the gathering. "The present status of the JCCA is one of living in the past," he said. He felt it imperative that the Japanese Canadian community be sensitized to what he called "the turbulent times ahead."

Imai in effect represented the line of division that cropped up at the meeting. It was between those who preferred to continue JCCA programs, mainly cultural and social, that have remained for the last 15 years, and those who felt the JCCA should become a stronger political voice for Japanese Canadians, especially now when racism problems are on the increase.

"Culture is important," he told the gathering, "but at the same time let's look at the general trend of the country. If we want significant change in this organization, then we must change our priorities. We have to start looking beyond ourselves. When the boat people catch a cold, we'll start sneezing."

Imai said his resignation was effective immediately, but agreed to stay on until a new president was chosen at the Vancouver conference in May. Imai also intimated he would stay on, if a draft movement materialized and if the NJCCA adopts a strong political action policy. But he said he would refuse to stay in office — if the NJCCA continued to live in the past and refused to recognize today's political realities.

In other business, the delegates also decided:

*To consider a proposal at the next conference to set up a national organization of cultural groups of the Post-Centennial Committee. It's aimed at strengthening the bonds created for Japanese Canadian through the 1977 Centennial;

*To consult with local JCCAs on how a national office can be financed;

*To explore the need of a policy and priorities board under the National Executive Committee, aimed at coming up with specific goals and objectives for the JCCA;

*To ask areas not represented in the NJCCA to consider joining the organization, as a way of making the NJCCA a truly representative body of all Japanese Canadian:

*To consult with all JCCA locals to consider the possibility of taking on the responsibilities and administration of the NEC. This move is aimed at giving other areas of the country a chance at leadership, and, in the process, unify the organization beyond its now regional character;

*To consider ways of setting up a permanent secretariat, whose prime function would be to keep locals informed of developments through mailings, directives and bulletins.

In an apparent attemet to answer the main question of the need of the NJCCA, the meeting almost skirted what will probably be the main issue at the May conference.

This was the reparations question. An ad hoc committee, working under the NJCCA in Toronto, has been working on a position paper for the last two years, but was given discussion time only at the last minute, despite the fact that it was on the official agenda paper.

The reparations project arose out of the euphoria sparked by the Centennial, but apparently it is still a controversial subject that delegates approached with extreme caution, preferring "to take the issue back" to their local constituencies before commenting on it.

Delegates also said it was probably the Centennial that caused the waning of interest and enthusiasm between the annual conference in Winnipeg in 1977 and today.

Art Miki, of the Winnipeg JCCA, felt it was the lack of communication from the national level to the local offices that contributed to unfinished reports, and incomplete programs.

Tim Oikawa, president of the Hamilton, Ont. JCCA, said he "just couldn't get people out to any meetings, because they had had enough of national fervor during the Centennial."

Gordon Kadota, of the Vancouver JCCA and chairman of the Vancouver meeting, summed up the situation when he said "the letdown was probably the same across Canada."

George Imai, the NJCCA president, confirmed the problems he's had in trying to run an organization that is presently in transition. He said followup work was never completed because of people quitting, lack of interest and inability of getting other people to replace those who quit.

The proposal from the Toronto-based Post-Centennial Committee should provide interesting dabate at the next conference. Details haven't yet been worked out, but one idea put forth in the proposal was to integrate the cultural organization with the NJCCA, possibly financing JCCA political activities through this sort of arrangement.

Organizer Mikio Nakamura said he didn't come to Vancouver "as a separatist from the east, but as a federalist who wants a long-term solution to the NJCCA. He added the proposal was not "an attempt to setup a 2nd national organization."

The discussions appeared to have encouraged many of the delegates. Roy Inoue, from Kamloops, B.C., and Mas Terakita and Jerry Hisaoka, from Lethbridge, Alta., said they would suggest a JCCA affiliation to their chapters, hoping to dispel antagonism that has existed against the JCCA for most of the post-war period.

Compliments of the Season

F. & E. CHEQUE PROTECTOR

MARKU SYSTEMS INC.

MARKU SYSTEMS (WESTERN) INC.

2 Thorncliffe Pk. Dr.
Toronto, Ontario, Canada
M4H 1H2

L. Kuel   Tammy Marubashi

Season's Greetings

HONPA BUDDHIST CHURCH of ALBERTA

Rev. June King and Family
Rev. and Mrs. L. Kawamura
Rev. and Mrs. Y. Kawamura
P. O. Box 286, Raymond, Alberta, T0K 2S0

BOARD OF DIRECTORS

Sunday School Department, Youth Group League,
The Alberta Honpa, Editors.
Lethbridge Branch: 3611 Forestry Ave., Lethbridge
Raymond Branch: P.O. Box 286, "Raymond"
Rosemary Branch: Rosemary, Alberta

アルバータ本派佛教会

Season's Greetings
from
The New
Canadian
Staff

Season's Greetings

To Our Many Friends and Customers

ST. JOHN'S

(PROFESSIONAL) DRY CLEANERS

George & Pat Kitamura – and Sons Gordon & Thomas
2215 Dundas St. West. Toronto
532-6714

Season's Greetings

謹 賀 新 年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

久木農園　久木家族一同

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

R. R. 2, P.O. BOX 127
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4S5
TELEPHONE 877-5389

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

Season's Greetings

VERNON TOYOTA CENTRE LTD.

4376 – 27th St. VERNON, B.C.

SAKAKIBARA BROS.
Tosh, Ak, Yosh, Ken & Len

Nisei, Sansei and Yonsei lesbians reach out for understanding and acceptance

By Judy Tachibana

"Nisei, Sansei, and Yonsei-Lesbians reach out for understanding and acceptance . . ." is a probing article written by Gardena, California-based, Judy Tachibana. Tachibana is a free lance writer and frequent contributor to the Rafu Shimpo. We thank Judy Tachibana and Rafu Shimpo Editor, Dwight Chuman for permission to use this article.

Copyright
Judy Tachibana

As a minority within a minority, Nisei and Sansei lesbians have a special set of concerns and problems, particularly in explaining their homosexuality to their families. However, other than the fact that they are gay, the lesbians who were interviewed feel that they do not differ from other middle class Japanese North Americans with whom they share similar goals, values and backgrounds. Although none of these women have or had what they consider good relationships with their fathers, they do not believe that this, or any other parental factors has contributed towards their homosexuality. The physical appearance of these women is not distinctive; they do not look "butch" and would not be noticeable in a crowd as being different from other young women. Foreseeing a permanent gay life style, they feel a need for an exposure to and acceptance by the Japanese American community of which they are a part, yet which they feel does not recognize and/or understand them.

Twenty-eight year old Carol K. is representative of many Sansei who were brought up in a middle class area with a large Japanese American population. She attended a Japanese American Christian church in her youth and was a member of a high school social club whose members were all Japanese American. Her oldest, "straight" friends are those Sansei who she knew in high school. Her mother maintained an immaculate home and sewed stylish dresses for Carol's high school parties, dances and dates. Her father worked in the horticultural field. Her large extended family still lives in the neighborhood where she grew up.

Utilizing her BA in Recreation, Carol is currently working as a recreation director, part of the time in an Asian American community. She favors casual, but not cheap clothing and drives a compact, economical foreign car. Although a smoker, she is athletic and slender, and in particular, enjoys tennis. She reguarly competes in the Nisei Week Tennis Tournament. Carol keeps in touch with the Japanese American community by scanning newspapers such as the Rafu Shimpo and Pacific Citizen which she reads at her parents' home.

What makes Carol atypical is that she is gay and has been for the last four years. Although she had much previous experience with male/female relationships, she felt that men were really not for her. She was curious about homosexuality, and her involvement with lesbians began when she answered an advertisement in the Free Post. Since then, all of her lovers have been women. Her partners were never Asian American for she knew so few of them. Recently though, she has been meeting more Asian American lesbians at gay bars that she frequents.

Carol's immediate family and all of her relatives on her mother's side of the family know that she is gay. Interestingly, one of her uncles, a younger Nisei, is also gay and has been for the past 18 years. His Caucasian partner was "like one of the family" and together they attended family gatherings. Although as a youth, Carol admired her artist uncle, she does not think that his way of life affected her.

One day when just the two of them were sitting at the kitchen table, Carol told her mother that she was gay. The mother, a cordial, friendly woman, seemed more surprised than she was upset. She asked her daughter, "What are you getting yourself into?" She felt that it was just a phase that Carol was going through and eventually would grow out of. She didn't want Carol to tell anyone and promised that she wouldn't tell anyone except her father. Carol is afraid that her mother will never really understand her homosexuality. Her mother still occasionally asks her whether she has "changed her ways," although she has stopped asking when she is going to get married. Mrs. K has treated some of Carol's lovers cordially, and others with indifference. A retired man who enjoys fishing, Mr. K and his daughter have a strained relationship in general and have never talked about her homosexuality. When Carol told her older brother, an elementary school teacher who is divorced, he assured her that if it was a conscious, thoughtful decision, then he accepted her preferences. But he also thought it was an experimental phase which would wear itself out.

Only once have her mother, brother and grandmother come to dinner at the $200-a-month apartment that Carol currently shares with her Anglo girlfriend of almost two years. On that occasion, Carol planned for her girlfriend to be elsewhere. She rarely brings her girlfriend to her parents' home or to family dinners because of the tension which that situation creates.

Carol is generally open about being gay. At her ten year class reunion, although she did not attend and did not realize that the information would be made public, she was not upset that it was announced that her "most memorable experience since graduation" was realizing that she is gay. And yet, she is cautious about whom she tells, for she is aware that it can hurt her career, despite the failure of the recent Biggs initiative.

For a five year period Carol rejected many middle class values. She left college, joined VISTA, shunned materialism, and for a year traveled around Europe. She now admits to returning to basically middle class values which are the same as those held by her parents and that she adhered to throughout most of her life. She is glad that she got her BA, despite the fact that her parents did not pressure or even encourage her into attending college. (Her father reminds her that grocery clerks earn more money than she does and never had to go to college.) Having lived in apartments and paid rent for too many years, she someday wants to own a home in a nice neighborhood. She and her girlfriend are continually dreaming up business schemes which will make them rich quick. In some ways, she envies her friends who married immediately after college and now stay at home watching the kids. But she does not regret the time that she took to travel (she has also been to Asia), although she feels that her job opportunities became more limited because she delayed earning her degree. Carol would like to have children, but feels that by the time she is financially able, she will be too old. But she does not exclude the possibity of adoption.

Carol feels the basically she is no different from the average middle class Nisei and Sansei. Although she has chosen the gay life, she does not feel excluded or dismissed from the Asian American community, perhaps because of its limited knowledge of her.

Sharon S., 35-year old Nisei who was born and raised in Southern California, has not told her Japanese speaking Issei parents that she is gay and has been for the past five years. The language problem contributes to the general lack of communication between her parents and herself. Sharon doesn't attribute her homosexuality to her upbringing by her parents, but she does feel that they are responsible for her inability to communicate and become intimate with people without fear of being hurt by them.

Cont. On Page 2

THE NEW CANADIAN

Friday, December 28, 1979

Section III

Season's Greetings

Moir Engraving Company Ltd.

52 McCaul Street
Toronto, Ont.
Phone 598-3455

"Save on Quality Printing Plates"

Proprietors Tosh Nagano & Ron Graham

Lesbians reach out

Cont. from P. 1

It is for these problems that she is still seeing her psychoanalyst rather than for negative feelings about being gay.

Sharon, who has a fulfilling job in the medical field, initially sought a psychoanalyst's help in preventing her homosexual inclinations. With the help of an English/Japanese dictionary, she told her parents that she was seeking professional help, but did not explain why. And they did not ask for the reasons, although her mother offered financial assistance. Though there has been no verbal explanation, Sharon is certain that her parents feel guilty about her need for seeing a counselor. She regrets the fact that her parents don't really know her, because she wants them to. She would like to tell them that she is gay because it is an important part of her life. But she definately feels that they would not be able to handle her homosexuality. Sharon believes that her father, who is "strict and unbending," would feel that his honor is shamed because she is gay.

Extremely anxious that her parents may find out through the "grapevine," Sharon has been cautious about whom she tells. She has experienced no rejection from the three friends she has told. Sharon has also told two of her sisters-in-law that she is gay, and they have told her brothers, but the siblings have never discussed it. One sister-in-law told her that her brother was not overly concerned or worried because he felt it was just a phase that she was going through. Sharon feels that another brother accepts her choice. It has never been mentioned again with these family members. Sharon interprets their reaction as "you told me, that's fine, now don't talk about it any more."

Deliberately cutting herself off from the Japanese American community of which she was an active part (Buddhist church, YBA, etc.) during her adolescent years, Sharon acknowledges this as a form of rebellion against her parents who encouraged her

Cont. on P. 3

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

JAPANESE CANADIAN CITIZENS' ASSOCIATION

Toronto Chapter

May We Wish To All Our Friends
A Very Merry Christmas
And
A Happy & Prosperous New Year

MITSUBISHI CANADA LTD.

Season's Greetings

MELL REAL ESTATE LIMITED

1880 O'Connor Drive
Toronto Ontario
Phone 757-5184

Tosh Iwai — President

Season's Greetings

AGINCOURT ROOFING LTD.

40 Melford Drive, Unit 2
Scarborough, Ont. M1B 2GZ
Tel. 298-3333

KEN MURATA, PETE " Tootsie" YAMAMURA and ART IKEDA

Season's Greetings

NEW ORIENT EXPRESS
OF TORONTO LTD.
(Worldwide Travel Service)
361-1994

JAMES E. NOSE, GENERAL MANAGER

45 RICHMOND ST. WEST, TORONTO M5H 1Z2

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

Insurance Agents

William Wales   Ian Wales

2 CARLTON ST. TORONTO,
ONTARIO M5B 1J3
Phone 368-4681

A Very Special Merry Christmas
& Happy New Year To All Of You.

We are moving.. Watch for our new address!

ANNEX

Hours: Mon. — Fri. 10 am — 9 pm.

1468 Danforth Ave.
Toronto, Ont. M4N 1N4   Tel. 463-7441

Lesbians reach out

Cont. from P. 2

in these activities. Her parents might similarly interpret her insistence that she never plans to marry, but they have finally stopped asking her about marriage. She wishes that she could successfully reassure her family that they needn't worry about her future happiness and security despite her unmarried status.

Sharon was very cautious when beginning relationships with other women and declined appoaches from them for a year and a half after realizing that she was gay. Her current relationship of four months is the longest that she has experienced, but she hopes to settle down in a long term involvement with one woman. SS has not had any Asian American lovers and until recently felt that she was the only Japanese American lesbian. If she were ever able to tell her parents, Sharon imagines that it might be a little easier for them if her girlfriend was also Japanese American.

Since the tenth grade of high school, Nancy O. knew for certain that she favored women. Although she did date men, three years ago this 22-year old Hawaiian-born Sansei began to "come out." Deciding to deal with her realization that she was gay, Nancy attended a meeting of the Gay Community Service Center by herself. Since that time, she has had only women lovers, one of whom was Japanese American. Occasionally she has experienced prejudice from non-Asian lesbians, having been sensitized to racism in the predominantly Anglo area of South California where she was raised. Her longest relationship with one women lasted a little over a year.

Currently studying automotive mechanics and working part time at a gas station, Nancy lives at home with her parents. Close to her mother since childhood, soon after she "came out" Nancy, a former participant of Japanese American sports leagues, told her mother that she was gay. For several weeks Mrs. O urged Nancy to see a psychiatrist. She continued to try and make her mother understand for she felt that Mrs. O. had grown throughout the years and was not a close-minded person. She believes that she succeeded when her mother shared a letter with her from "Dear Abby" wherein a mother expressed acceptance of her gay son.

Nancy feels that her father, who works at a specialized, technical job, has not been an understanding father nor has he communicated well with his kids. She considers him to be set in his opinions and ways, including showing favoritism among his children. Nancy and her father have discussed her homosexuality although he does know that she is gay. Her siblings are also aware of the fact that she is gay because Nancy wants them to understand who she is. Almost defensive about her family, Nancy says that although she does not always agree with them (two of her brothers are members of different religious sects) her understanding of them continues to grow. With much loyalty and obligation of her family, Nancy says that she would be willing to take care of her parents in their old age if the need arose because she is grateful for what they have done throughout the years.

Although Nancy felt that she was initially very introverted and had difficulties in becoming close to her girlfriends, with this becoming less of a problem, she looks forward to a long term relationship with one woman. Neat in her appearance and articulate in her speech, Nancy recognizes the work and commitment required for a satisfactory relationship.

Twenty-four year old Grace T. was born in Hawaii but brought up in Los Angeles. This Yonsei, who works as a grocery checker, has only decided that she was definately gay several months ago. For the past two years, she considered hereself bisexual. Later, she continued dating men only so that people would not think she was gay. An attractive woman who was raised by her paternal grandparents, Grace has not yet told them that she is gay. She feels that her grandmother, a former newspaper employee, will understand. Her grandmother has not pushed her to get married, possibly because her son's marriages (including Grace's father's) ended in divorce, some more than her father, who she feels doesn't really know her at all, because she half jokingly says that "he would probably beat me up." She feels that the men in her family are violent, and this is the cause of their divorces. She wonders aloud whether this factor could have contributed to making her gay, but quickly dismisses the idea.

Some of her previous lovers had been her best friends, but these Asian Americans "all turned straight after me." GT does not feel that it was an experimental phase for them, but that the pressures of being gay forced them to go "straight." She now perfers Anglo women because "they are more open minded." Yet Grace still feels a part of the Japanese American community because all of her friends are Japanese American. Although she feels more comfortable among Asian Americans, she is reluctant to tell them that she is gay for fear that they might not understand and accept her.

A woman who likes parties, expensive clothes and foreign sports cars, Grace goes to gay bars with her current partner with whom she is openly affectionate, but has not gotten used to having other women coming up to her and asking her to dance. Ultimately she would like a lengthy, stable relationship.

These four women are not the only Japanese American lesbians, although at one time each has felt that she was. There in Linda F. a 23-year old typesetter who realized she was gay in high school and "came out" four years ago. She feels that her parents choose to ignore her homosexuality. Kathy W., a Sansei, is in a quandary about being gay. She has not talked about it with her family, and says, "I don't know if it's because I don't want them to know". The lesbians interviewed in this article know several more Asian American gays who have begun to attend local gay bars.

They also know several who have quietly settled down wth one partner who may be thought of as the "best friend." These women are extremely reluctant to let anyone know that they are homosexual. It is likely that there are those who remain "in the closet," indivisibly and individually denying that part of themselves out of fear of being misunderstood and unaccepted.

As in the larger society, lesbians do exist in the Japanese American community. These women expressed the need for the Japanese American community to realize that they are basically middle class Japanese Americans who also happen to be gay. They hoped that the interviews would begin to develop an understanding of them and their lives.

Season's Greetings

OSAKA HOUSE

JAPANESE RESTAURANT

12 Temperance St. Toronto

Telephone 368-2470

Open 7 days a week

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne

TORONTO, ONTARIO

PHONE 534-0100

Season's Greetings

MITSUI & CO. (CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53

Toronto, Ont.

M5J 2J2

Season's Greetings from the Kadonaga Family

Nikko

japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West Toronto, Ontario, Canada M5T 1G9 TEL. 366-2164

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

JAL

Michio Kubodera Vancouver Branch Manager

George Nishidera, Toronto Branch Manager

With Our Appreciation

For Your Constant Support

And Co-operation

NATIONAL J. C. C. A.

Season's Greetings

SHARON'S FLORIST

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO

Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

We Extend Our Sincere Best Wishes

For 1980. May This Year Be Both

Enjoyable And Rewarding For All

Readers Of: "The New Canadian"

FROM THE MANAGEMENT AND ALL EMPLOYEES

SUZUKI CANADA LIMITED

155 ST. REGIS CRESCENT

DOWNSVIEW, ONTARIO

M3J 1Y6

SUZUKI

Season's Greetings

FROM

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.

Commercial Fishing Gear

378 Powell St. Vancouver B.C. V6A 1G4

Phone. 684-4155

3551 Moncton Street, Steveston, B.C. V7E 3A3

Phone: 271-6332

謹賀新年

日加貿易會社

地方代理人一同

Memories of another era. . . . .

Wood Burning Stoves and I

By MIKE HOSHIKO, W9CJW

As the cost of fuel goes up, alternate energy sources such as the sun, wind and wood are being promoted. Stores selling wood stoves are springing up all over the place. People seem to think this is new, cheap and wonderful. Well, it isn't so new, and it isn't cheap, and it makes me wonder. The price of wood is going out of sight, and in the big cities it's as high as $200.00 a cord; $100 to $150 is about the going price.

The ads for wood for about $35.00 a pick-up load are deceptive since a load is only about one-fourth to one-third of a cord. Well, I am not rushing off to buy a wood burning heating system, but I do burn wood in my fireplace off and on for esthetic effect. Fireplaces are not very efficient unless they are engineered for heating.

I have memories of cutting, chopping, and carrying wood when I was a boy growing up in B.C. — chores that I did not like. When other pressing day-to-day jobs on the chicken farm didn't occupy my time I had to constantly keep ahead with the wood supply.

As a teenager I found it a very disagreeable chore to have to go to the back of the farm, cut down trees with an axe, trim off the branches, and then cut up the trees with a crosscut saw. Since I didn't have a transistor radio to entertain me while I sawed wood day after day, I had plenty of time to daydream of getting away from such chores, moving into a fine home, and earning a living by a means involving less physical labour. But this meant a college education, and the future seemed very bleak and hopeless as I sawed wood on a small chicken farm owned by my widowed mother.

When my father was alive he used to cut the trees, haul the logs cut into four foot lengths with a horse-drawn sled; then he would cut them up with an old model T engine driving a circular saw which we called a "buzz saw." It was efficient but very dangerous.

My job then was to help haul the wood into the woodshed and stack it up neatly, row after row to dry before being chopped up later. Then on rainy days (and B.C. had many rainy days), I would have to go to the woodshed and chop wood. During the Depression when the situtation became critical, we had to sell some of the wood to buy food, and for all this hard work we used to get less than $5.00 a cord.

When my father died I was too young to use the "buzz saw," so my mother sold it. After that I cut the wood, hauled it with a horse and hired a neighbour with a "buzz saw" to cut it. This seemed like an endless task because it was the one thing that had to be done whenever other chores were completed.

As my sisters and brother got older, they took over the job of carrying wood into the house and filling up the wood box by the kitchen stove. Trying to cook with a woodburning stove was a chore because it was difficult to control the temperature, but my mother used to bake wonderful bread, pies and cakes. Today I use a microwave oven and I usually prepare the evening meal since my wife gets home from work after I do, and she bakes and makes

Cont. on P. 6

Season's Greetings

TOM'S TELEVISION

1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO

759-1583

RCA SALES & SERVICE ZENITH

TOM S. IWAMOTO

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive, Willowdale, Ontario

Season's Greetings

PARAMOUNT GIFT SHOP

733 Danforth Ave., Toronto M4J 1L2

Ross, Judy and James Ogaki

Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

Season's Greetings

INTERNATIONAL IMPORT CUSTOMS BROKERS INC.

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO M8Z 5K1

PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants, Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101
PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

TORONTO OFFICE: 162 SPADINA AVE. (AT QUEEN), TORONTO TEL. 869-1291
KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8 (684-5101) TELEX 04-54369 MR. HIDE NISHI

FLASH

By HELEN KOYAMA

a man's name is

flash matsumoto, 65. he is wearing a white golf shirt. he wants no more trouble. embroidered over his heart,

a small umbrella.

looks like rain,
an umbrella
or a penguin.

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone 489-4654

DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings
謹 賀 新 年
トロント日本語學校
維 持 会
Toronto Japanese Language School
Iji Kai スクールボード 父母教師会 P.T.A.
第一學校 Orde Public School (Central)
第二學校 Wexford Collegiate (Scarborough)
第三學校 Wilkinson Public School

Season's Greetings

Thank you for your patronage!
Hoping to serve you better in 1980!

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.

Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Wood Stoves . .

Cont. from P. 5

pies on weekends.

In Mother Earth News I see that they sell plans plus kits to convert a 55-gallon oil drum into a heater and stove. My father made one without plans or kits. In fact, it was one of our main sources of heat. The home-made heater was in the basement, and the floor above had a grill work where the heat entered our living room. It also heated the basement, where we cleaned, graded and sorted eggs for sale, which was another job that I had.

In the winter, we installed another heater by the kitchen stove to heat the house. Needless to say, it worked best in the kitchen. The fire would go out in the night, and my upstairs bedroom got pretty cold by 5:00 a.m. when I got up to feed the chickens and clean the dropping boards in the chicken house. The windows in the house would be all frosted up, and you had to scrape the ice off before you could see outside. No wonder quilts were popular in those days. Some quilts survived by being taken to the even colder and more primitive shacks of a beet farm in southern Alberta.

Well, life is much more confortable with automatic central heating, and I don't think I'll ever go back to burning wood, even though I have a lot with about nine acres of trees. By careful and selective cutting I could have an adequate supply of wood, and I even have a chain saw. However, I don't have a horse to haul the wood out, not a woodshed to store it. My basement is filled with junk, tools, electronic gear and what-have-you.

Choping, cutting, filling up wood boxes, etc., and huddling around a home-made barrel stove alternately scorching one side and then the other does not evoke joyful memories of the "good old days" for me. The many hours and days of daydreaming and thinking helped to motivate me to eventually acquire a college education, etc. The woodsheds of the old days are gone, parents no longer have the use of the woodshed for purposes of child-rearing, and the childen no longer have the woodshed to experiment with smoking or sex. But then now we have psychology and automobiles.

Season's Greetings

INTERPLAN LTD.
CONSULTING ENGINEERS

GEORGE KOBAYASHI

170 Donway St., Suite 206,
Don Mills, Ont. M3C 2G3

Season's Greetings

IZUMI MISHO-RYU
IKEBANA KENKYU-KAI

30 Millbrook Cres.
Toronto, Ontario
M4K 1H3

Tel.: 463-9538

Season's Greetings

TRUWAY ALIGNMENTS
Steering Corrections and Mechanical

Ki Konishi
R. Sakauye – David Konishi

1251 Queen St. East, Toronto M4L 1C2
Phone 465-9790

Season's Greetings

TINY TOGS

TOM HORI & FAMILY

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P9

What I Love

By SUE SHINAGAWA

It was fresh:
Shiny full clear eyes, bright red gills,
  good natural sheen.
What a bounty nature bestowed on us
  with her never-failing harvest from the sea.
Fish merchant cleaned and removed fins and tail.
Firm flesh made fillets,
  which I sprinkled with salt and
  refrigerated for several hours.
They had to take a cold shower and a vinegar bath
  before the top skin was taken off.
Being sliced into bite sizes and
  arranged with thinly cut lettuce,
Shimesaba (Mackerel marinaded in vinegar)
  was served at dinner.
Dipped in soy sauce, our little one ate a piece
  and said, "Mmmmm, good!
  I love 'saba' very much, Mommy."
Her parents smiled at each other.
This happy moment is what I love.

My Dad! by KAYKO

His life
Was a mirror image
Of his mind.
Simple and honest,
His warmth and love
Glowed.
  I love him.
My father had given life to me.
He clothed, fed and sheltered me;
Also, he taught me
Right from wrong.
Whenever I made errors,
He forgave me.
He cried for me
When he was happy
Or unhappy with me;
But most of all,
He cried for me
Because he loved me.
He loved his family
And his friends.
  I do not really miss him,
For his spirit
Is always within my heart.
A simple and honest man
Who has shared some time together
With anyone of us.
His time was one of
  Life's time capsule of a moment
  enhancing a segment of my emotions
  to become still and yet, to flit by into
eternity.
He has no name;
He has no face;
He is timeless
But, he came to share
  some time with me,
This time of timeless time.
    Thank you, Dad.

Season's Greetings

GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui

335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Greetings Of The Season

NISEI WOMEN'S CLUB
Toronto, Ontario

25th Anniversary
1954 — 1979

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.
425 University Ave.,
Suit 201
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana
Society Of Toronto

592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327

Mrs. MICHIYO TAMURA & STUDENTS

Toronto, Ontario

Season's Greetings

TORONTO BUDDHIST CHURCH

Rev. Dr. Shinei Shigefuji
Rev. Yasuhiro Miyakawa
Rev. Fukashi Nakatsumi
And Congregations

A MERRY XMAS
AND A HAPPY PROSPEROUS NEW YEAR

Thank you for your support during the past twenty-one years.
May we count on your generous support for the expansion and improvement of our present facilities.

ニッポニア・ホーム創立二十一周年を迎え　長年月に及ぶ
皆様方の御支援に對しまして謹しんで感謝申し上げます
今回企画實行せんとしていますホーム増改築に對し
皆様方の暖き御支援を切望致します

BOARD OF DIRECTORS
Superintendant — Shinichi Sawada
Staff & Residents

NIPPONIA HOME
Home for Japanese Canadian
Senior Citizens
R. R. No. 3 Beamsville Ont. L0R 1B0

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

TORONTO OFFICE

DIRECTOR: TAMOTSU YAMANOUCHI

AND STAFF

165 University Ave., Toronto, Ont. M5H 3B8 Tel: 366-7140

Season's Greetings

謹 賀 新 年

Toka Budokan Association

Instructors: LARRY NAKAMURA, MAS TAGAWA, SHIGEO KIMURA, YOSHITERU KAGAWA

全日本剣道々場連盟海外会員

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 364-5005
Second class mail
No. 0364

一九七九年度
特別号(一)

日系人からみた日本人とは？

布施豊正

日本人ほど好奇心のつよい国民は無いと云われている。この逞ましき好奇心こそ、近代日本發展の原動力の一つであった事は容易に想像出来る。私は昨年の夏三ケ月有余、フランス政府とフランス国立科学研究所の招待でパリに滞在、専門の比較自殺學の研究生活をした。そのとき強く再認識させられたのが日本人の好奇心であった。フランス人は自国文化以外のものに驚くほど無関心且つ無知である。日本人は全く逆に、世界のあらゆる新知識を吸収していこうとする態度がみられる。

日本人のこの強い好奇心は彼等自身にも當然向けられ、日本人の起源、日本人の国民性、日本文化と外国文化との比較論等について書かれた数多くの本が、日本の書店の店頭を飾ってきているのは衆知の事實である。日本人は自分自身のみる日本人観にあきたらず、外国人のみる日本人という視点にまで好奇心を拡張してきた。欧米人からみた日本、又は日本人というテーマの本は常にベストセラーになる。このブームに乗って、最近では他の東洋人からみた日本人観に関する本が時折みられるようになった。

しかし「海外の日系人」が日本人をどうみるかというテーマを扱った本は殆ど皆無である。これは日本人の心理・意識構造の中の重大な空白とコンプレックスをなしているのだが、それに関する精神分析はいずれされねばならぬ時が来る事は必至である。

経済大国として全世界に輸出網を張る日本にとって海外の日系人は色々な面で戦後の日本人の最も重要な友人であり、又先駆である事は言をまたない。世界的に対日感情が非常にきびしくなっている今日、日系人は日本と現地との「橋渡し役」をしてくれる重要な存在なのである。然し、今日まで、日系人は一般日本人の関心の対象外に置かれて来たことは否定出来ぬ事実である。これは将来、真剣に、そして速かに是正されなければならない問題であると思う。

私は昨年数ケ月間、いろいろな機会や会合で、モントリオール並にトロント在住の日系人（一世・二世・三世）の代表的な方々の意見を拝聴する事が出来た。座談会もまとめていただき、この問題について論じたものである。日本と同じ民族の血をひき、日本文化に深い愛情と同情を抱く日系人の心境に接して、私は胸が熱くなるのを何回もおぼえた。

日系人指導者達の日本人観はそれ自体深い興味をそそるものだが、彼等の率直な意見は日本人が最も傾聴すべきものであると私は確信している。そこで本紙の紙上をお借りして、日系人の方々の日本人観をまとめて書かせていただき、読者諸君と共に此の大切な問題を考えていきたいと思う。

◇

座談会の最中、非常に意味深長だと思わされた発言があった。モントリオール在住のある二世は、次のような発言で私の注目をひいた。彼に云わせると、「日本人」という日本語を聞くと、勇ましく知性が高く、優秀な誇り得る人々を連想すると云う。然し、「ジャパニーズ」という英語を聞くと、何か油断のならない、こざかしい、冷酷な、そしてアングロ・サクソン系白人に劣る人達という印象が浮かび上ってくるそうである。

これはなかなか面白く、且つ意味深長である。彼の率直な表現の中に、日本人並びに日本文化というものに強い誇りと憧憬を持ち続けてきた一世の方々の姿勢と、その教育を受けた二世の態度がよく理解出来る。同時に、別な意味での日本人観も含まれている事は否定出来ない。

「ジャパニーズ」という英語に対して、この二世が抱いた日本人観というものは、当時の英国系カナダ人の日本人観をも意味する。日本人（そして東洋人全体をも指す）に対する欧米人の警戒心、猜疑心、恐怖感というものは根強く無意識の中に残っている事実は、ランバート教授の世界各国の子供達の意識調査の中にもはっきり出ている。（黒人そして日本人をも含めた東洋人に対して欧米の十四以下の子供達は、何か漠然とした恐怖心、不信感を抱いている）。とにかく、前述の二世の發言の中には、日本文化の枠内では自信と誇りを持って活動出来る日本人が、欧米文化圏、特にアングロ・サクソン文化内に於ては、かなりの劣等感を持たざるを得ないのではないかという示唆がある。

日本人の血をひいている事実に誇りを持つが、同時に劣等感をも共有する日系人意識構造の複雑性が今回の座談会ではっきりと表面に出てきた。日系人の日本人観には、必ずといってよい程「アンヴィヴァレンス」がみられるのである。（これは精神分析の言葉で正反対の感情を同時に抱く現象をいう。自分の愛するものに対して、同時に、同じくらい強い憎悪をおぼえる心理現象の事で、日系人の日本人に対する感情の中に、往々にしてこの心理現象がみられる）

◇

日本人の長所については皆異句同音に日本人の勤勉さ、忍耐心、向上心、知性度の高さ、技術的習熟度、伝統文化の優秀性等を認めている、面白い事に、日本人の長所に関しては、日系人の評価が白人のそれと非常に近い事である。然し、日本人の短所・欠点については、白人以上のきびしい意見がのべられた。白人の意見は概して人種的偏見に基いたものが多かったので、戦後日本人の実績が偏見をある程度是正することが出来たと思う。然し、日系人の場合は、日本人・日本文化に深い知識と生活感覚・体験を持つだけに、普通の偏見との違いが、非常に迫力のある批判となって出てくる。

その第一は、日本人の自己閉鎖性、特に日本の商社駐在員（所謂商社マン）が強く批判されている。日系人に云わせると、商社マンは現地の白人とも交際をせず、日系人は勿論、移住者をも敬遠し、自分達ばかりの隔離された閉鎖社会にとぢこもっているという。そして、カナダの社会・文化について全然知的好奇心を見せず、心は常に本社の東京にばかり向いているそうである。これは日本人の鎖国根性と排他性、特殊文化から産み出される異質のものに対する低い許容度、又は欧米文化に対する劣等感からであろうという。

日系人や移住者に対しては、商社マンのエリート意識が強烈に働いているのではないかという指摘が多かったのも注目に値する。日系社会の指導的立場の人々は、商社マンに比較的否定的な態度を取っている事実は、日本政府・商社に再考を促すものと考えられる。

（トロント・ヨーク大學教授、以下普通号につづく。）

日系人の將來

ト市　中野雨情

春も櫻も民族と共に根を張りて、カナダの風土に同化してゆく。
老いてなは寒に逆らひ朝を行く、北國の冬の長き街道。
時の道を耐え来し五十年外国に、起伏を残してわが生すぎゆく。
潮のうねりに折々白く波が立つ、わが人生の旅路にも似て。
とりどりの草の花咲き明るさが、そのまま續け日系人の將來。

脱線

特命全権大使　須磨未千秋

「脱線」なんて正月早々からおかしいわよ、と傍らにいた愚妻がいう。

私は元来汽車の旅が好きだ。商買柄航空機に乗ることが多いので近距離は成るべく汽車を利用する。オタワへ来てもモントリオールへ二時間。トロントへ六時間というように、カナダの汽車はご承知の通り、大体空いていて、コーチでも座席は快適だし、食堂車でブラフエ位食べられる。本も読めるし何かとまとめることも出来る。ところが昨春トロントから夜行列車をとった。夜十一時半過ぎに發車の筈がなかなか開札にならない。乗客はおとなしく待っているが一向にアナウンスがない。漸く一時頃になって何処かで脱線事故があって、その復旧のため手間取っているという。

私達が坐っているベンチに、向うから近付いて来た中年のカナダ人の小母さんがいる。

「あなた方は日本人ですか。すみませんね。カナダの汽車は日本のように良くなくって。私も日本へ行って新幹線に大變感心しました。一度北陸へ行った時、急行が大分遅れたら汽車賃を拂い戻してくれました。カナダではこんなに待っても拂い戻しはありませんよ」

結局汽車が出たのは午前二時半であった。

この位なら未だよいが、去る十一月十日、土曜日の真夜中に、トロントの郊外ミシサガで爆發物を満載した貨車の脱線による爆發事故があったことは皆様の記憶に新たなことと思う。ミシサガという名は普通では憶えていないが、偶々昨年五月末パナソニックの新事務所開所式があり、松下会長等が来られて私も茂木総領事と共に、メーンテーブルにディヴィス首相とミシサガの市長マッカリオン女史と席を同じうしたので想い出した。

天を焦すばかりの焔を背景に二十二万人の住民が真夜中に爆發の續發の心配と、塩素ガスの影響を避けるために秩序正しく、付近の都市の親戚、知人やらホテルに避難した。この爲の被害は十六日夜完全に危険物の處理が出来るまでの約一週間では約一億弗に上ったとか、新聞、ラジオ、テレビを賑わした。

さて原因究明ということになると、貨車の欠陥としては車の心棒のベアリング（ホットボックス）の過熱によるのだという。私の先に在勤したマレイシアでも脱線が多く、一日一件宛だということを聞かされてビックリしたが、何とこのカナダも年三〇〇〇件（正確には二九七件）程とか。カールトン大學教授の説明によれば、年代遅機器十万台の検査の結果七五%に欠陥が發見されるという。ホットボックスの異常發見器がレールにもっと數多く取付けられていたら今回の事故は防げたろうといわれる。

さてこれを日加関係に置き替えて見ると、昨年で修交五十周年のレールが敷かれた。勿論この間幾多の脱線が、又その危険が有ったろう。幸にホットボックスの發見器が旨く機能して脱線回數はそう多くなかったように思う。

五十一年目からは新レールの方向も大体決ったといえよう。しかし、これからはその鉄路を走る列車は急行が多い。機器の点検を綿密にして脱線事故を防ぎ、急行料金拂戻しというようなことなきよう日加急行関係者が協力して行くべき秋であろう。

北の旅から

トロント テイ生

（其の一）

タクトーヤクタク。この舌をかみそうな地名は、エスキモー語で『カリブーの形をした』という意味だそうです。

その昔、この地に住んでいたエスキモーの部落には夜中、海岸で水浴びするカリブーの姿を見てはならないという禁忌（タブー）がありました。ある日、部落のうら若い女性が、この禁をやぶって、岸に群れるカリブーを見てしまったところ、カリブーはたちまち石の形に變つてしまい、それ以降カリブーの姿はこの地から消えてしまいました。その後この女性と、カリブーの生肉を食糧にしていたエスキモー部落の人達がどうなったか、誰も知りません。

去る七月末に、日本人旅行團の一人として、このタクトーヤクタクへ降り立つたとき、なるほど岬や島の形が、カリブーの形に似ているな、という印象を受けました。ここは北緯六十九度、もうカナダ●森林限界線を越えて、北極圏の中にはいつてしまつています。

しばらく前までは、この町はエスキモー部落と、米加軍協同のレーダー基地のある、さいはて●寒村に過ぎませんでした。それが一九七六年、カルガリーのドーム石油というカナダ資本の會社が、ここから沖合數十キロにわたつて、海底下の石油天然ガス資源探査をはじめ、このタクトーヤクタクの町はずれに、人員や資材を試錐船に補給する前進基地を設けたため、にわかに人の往來が盛んになつて來ました。

この町の目抜き通りに、約百年前バンクーバーから宣教師を乗せてベーリング海峽・アラスカ北岸ポイント・バローの難所を越えてやつて來た木造船が、記念に置いてあります。石油開發の資材も同じように、カナダやアメリカの西海岸から、ポイント・バロー經由でやつて來ます。しかし最初の年は運搬に手間どり、作業船が實際に海上からドリリング作業を行つたのはわずか四十八日間にすぎませんでした。それが翌七七年には八十八日にもなりました。今年は六月から十月中旬頃まで作業できたので實操業日は百日を越えたことでしょう。

今までは基地と作業船をむすぶ連絡船も二フィートの氷を割ることの出來る碎氷船を使つていましたが今年から四フィートの氷を割ることの出來る碎氷船に代り海上の試すい作業もずいぶん樂になつたようです。ドーム石油社の說明では近く十フィートの氷を割つて進むことの出來る碎氷船を作る計畫があり、これを使うと冬海上試すい作業も行えるようになるそうです。そうすると、タクトーヤクタクの前進基地も夏の二、三ヵ月だけではなく、いつも忙がしい資材基地になつて、町は人であふれることになるでしょう。

この基地で、雲をつくような白人の大男達にまじつて、日本人と同じ体つき、髪の毛も黒いエスキモーが、默々と働いているのを見かけました。彼等は口下手で陰氣だが、一旦仕事を始めると忍耐强く、よく働くと評判です。ただし、このような就職の機會は極めてまれで、昔ながらの狩獵生活を、開發によつて奪われたエスキモーの男達の生活は、連邦政府北方インデアン省がくれる生活資金で度の强い酒を買つては晝間から醉いつぶれている様子です。彼等の雇用機會の創出のため、連邦政府が毛皮の工房を作つて、觀光客や冬の女性のファッション用に賣り出したりしていますが、働いているエスキモーの人達は中年のおばさん達ばかりで、活氣がありませんでした。

（其の二）

メルビル島。最近大量の天然ガスの埋藏が發見されて新聞などに時々その名前が出るようになりましたが、この島は面積四二、一五平方キロメートル。日本の福井縣とほぼ同じ大きさの平べつたい島ですが、草木は一本もなく、普段は人も住めない極北地域にあります。

この島の北側へクラ・ザビーネ島から、さらに一年中氷で閉ざされているヘーゼン・デスパラット海峽を經てエレフリングス島にいたる海域は、地質學的にスベルドラップ盆地と呼ばれ、海の底や島の地層から天然ガスが發見されています。ここで試すい作業を行つているパン・アークティック社は冬の間海上の氷の上に水をふりかけ、さらに厚い人工氷の盤をつくり、その上に試すいやぐらを据付けて、海底の地層に穴をあける作業をやつています。その同じ機械で夏の間は島の上で、石油の有りそうな所を掘つています。

我々がメルビル島で見學したエヌ・八十二試すいやぐらは、七九年五月までヘーゼン海峽の氷の上で天然ガス井戸を掘つていたものでした。いずれにしても北極群島で石油天然ガス探査事業を行うのは大変な努力と、澤山の資金が必要なことが、現場に行つてはじめて、よくわかりました。

（日本貿易振興会トロント・センター）

謹賀新年
岩田藤造
ハル
家族一同
78 Harvie Ave.
Toronto, Ont. M6E 4K3

松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Dr.
Scarboro, Ont. M1K 3A3

謹賀新年
トロント
日系ガーデンクラブ
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

謹賀新年
別家 藤間流
藤間竹遥
203 Kingston Road
Toronto, Ont. M4L 1T5
Telephone 694-6846

謹賀新年
本年もよろしくお引立ての
程お願いいたします
宮本食料品店
モントリオール市
セント・ヒューバート街
五九九七
MIYAMOTO PROVISIONS
5997 St. Hubert Street
Montreal, P.Q. H2S 2L8
Phone 274-3159

謹賀新年
岡本アゲ店
岡本剛
母 政江
就働者一同
SHOP - 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4
TEL. 677-2816
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD.,
TORONTO, ONT. M6N 2K6

祝聖誕 賀新年
マニトバ日系人合同教会
牧師 正木義雄
信徒一同
MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST., WINNIPEG R3B 2M2. MAN.

謹賀新年
オカナガン教區佛教会
開教使 不二川往来
1065 Borden Ave.,
Kelowna, B.C.
Phone 762-6850
ケローナ佛教會 バーノン佛教会
同 佛教婦人會 カムループス佛教会
同 佛教壯年会 同 佛教婦人會
同 佛教青年会 同 佛教青年会
同 佛教日曜學校 同 佛教日曜學校

明けまして
おめでとうございます
今年も宜しく御指導の程
お願い申し上げます
トロント草月ソサイテイ
阿部翠星
会員一同
86 Moesdale Cres.
Willowdale, Ont. M2J 3A4

新春を迎えて

在トロント日本國總領事
茂木良三

新春を迎えるに當り皆様方のご健康とご多幸とをお祈りし、併せて當年中のご厚誼に對し厚く御禮申し上げます。

早いもので小生着任して一ヵ年を經過しました。皆様からこと數年來日加關係は友好の度をとみに加えて來ているとよく伺います。過去一年の間丈でも當地で第一回日加經濟人会議をはじめ色々な行事も行われ、また日本からの來訪者も數の増加丈でなく色々と新しい分野の方もみられる様になりました。この間にトロントが政治經済文化の各方面でますますオンタリオ州中で重きをなして來ている事實と、日加關係が貿易經済關係を基軸とし乍らも、更に文化的、學問的分野にも交流の幅を廣げその實績を着實に積みとげつつある事實とを共に認識した次第です。皆様方が折角永年にわたり營々として努力された結晶も少し油断をすれば直ちに毀損されてしまうのが世の常です。從って皆様方と共々相携えて、折角上昇気運の両國間の友好關係を更に一段と工夫と努力を重ねて維持發展して行かねばなりません。

日加間協力關係についてただに二國間ベース丈でなく、より廣い多角的ベースでの協力の必要性が强調されています。海の東西をはさんで、殆ど時を同じくして環太平洋協力構想が検討されている事は偶然と云う丈ではわりきれない必然的なものを感じます。

自由主義陣營の一員として、また先進工業国として自國の安全保障の確保の見地からも、國際社會における責任を果す爲にも日加両國は共に相提携を必要とする立場にあるものとみられます。

特に最近の世界の情勢が予測し難い何か無気味な気配を示している折柄 日加両國は自國の利益、共同の利益の擁護のため、更には自由世界の平和と安寧と繁榮のためにもますます緊密に協調と協力とを取り進める必要に迫られているのではないでしょうか。

内外のこの様な厳しい世相の中に我々はトロントに居住しトロントでの活動を中心にオンタリオ州カナダの繁栄に寄與しつつ强いては日加間友好關係の進展に參加して行く譯ですが、我々も日本國政府の在外使節として館員一同更に心を新たにして皆様方のご協力とご支援を得乍ら時代の要望に些か乍らも應えられる様努力して參りたいと念じている次第です。

契いの歩み

笑川

許されて迎えた新しい年
の 朝の陽に大空の風景
ながめつつ
人として長い齢いて恵ま
れながら どれほどの功
績が私にあったか
此の上は倘もひたすら職
すなむ 決意した心の足
を踏みしめて
早朝未踏の眞白な霜の野
すらを きざみつつ描く
ように新年は行く

八十年代を迎えて

モントリオール總領事
瀧口吉亮

皆様明けましておめでとうございます。

モントリオールに私が着任してからいつの間にか一年半になり、二度目の冬を迎えますが、今年は昨年に比して暖かいようで、十二月中旬になってもまだ雪らしい雪が降っていません。私は地中海性気候のアルジェから轉任して參りましたので、最初の年はカナダの冬の厳しさをすい分驚かされましたが、室内暖房の完備と除雪作業の迅速さとのおかげで、さしたる苦労もなく快適な冬を過したことを記憶しております。とはいうものの世界的にエネルギーの不足している現在、暖かい冬であればそれにこしたことはないという感じもします。しかしこれは神様の決めることで、我々人間としては自然の条件に適應して生活の改善をはかつていく外ないでしょう。

ケベックでは現在日系人二千人、新移住者四百人、短期滞在者五百人が居住して日本人社會を形成していますが、皆さんそれぞれの分野で活躍して平和に仲よく暮らしておられることは甚だ喜ばしいことだと存じます。しかし、今日のこの基盤を作るためには先輩諸氏が血のにじむような努力をされたことを我々は忘れてはならないと思います。

當地の日系人の大部分は戦時中バンクーバーから移って來られましたが、古老の方々からその時代の苦心談をうかがうと頭の下る思いが致します。私もその頃は學業途中で動員され、軍隊生活の辛酸をなめてきましたのでこうしたお話は身に沁みて感じます。

大自然のもとお互いに助け合って平和に暮らしていくべき人類が、あの當時なぜ戦争によって不幸にならなければならなかったのでしょうか。私は兵隊の時、一寸した幸運で原子爆弾からまぬがれましたが、被爆の翌日の廣島の惨状を目のあたりに見て、戦争の恐ろしさというものを痛感しました。戦後三十五年目の新春を迎えるにあたり、今更乍ら平和のありがたさをかみしめている者でございます。

現下の國際情勢は予断を許さないものがありますが、政治、經濟、資源、文化等の交流によって世界各國の相互依存度が半世紀前とは比較にならない程緊密化している今日人類の英知と善意とによってこの難局を切り抜け限られた資源を分ち合って、平和な八十年代を築き上げることを心から祈るばかりであります。

謹賀新年

今年もよろしく
お引立てのほど
お願い申し上げます

佐藤食料品店

SATO FOODS
5320 — 17TH AVENUE SOUTH EAST
CALGARY, ALBERTA, T2A 0W1
TEL: 248-7515

カルガリー市東南十七番街五三二〇
電話 二四八—七五一五

祝聖誕 謹賀新年

天惠キリスト教会
アーチ西濱牧師
教會員一同
310 Danforth Ave
Toronto, Ont. M4K 1N6

謹賀新年

日本料理 大阪ハウス
OSAKA HOUSE RESTAURANT,
12 Temperance St, Toronto
TEL. 368-2470

謹賀新年

一九八〇年元旦
モントリオール
日系人會

謹賀新年

インターナショナル・インポート
カストムス・ブローカー會社
荷物托送、税関コンサルタント、
エア・カーゴ代理業
全加および全世界にサービス網。
INTERNATIONAL IMPORT
CUSTOMS BROKERS INC.
60 SHORNCLIFFE RD, TORONTO, ONT. M8Z 5K1
PHONE 231-4192

謹賀新年

マニトバ佛教會
開教使 林良晴
佛教會　法友會　婦人會
マヤクラブ
日曜學校　日本語學校
MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R6

東洋の叡知と西洋の資源で
多様文化主義に貢献
近くオ州内に温泉リゾート

この國で一般カナダ人の目に觸れる日本の傳統的文化といえば、まずあげられるのが日本舞踊、それに華道、茶道、書道そして日本画、庭園造り、盆栽等。しかし一般カナダ人の中にある程度同化されているのはむしろ味覚の文化の担い手〃すき焼〃〃天婦羅〃〃刺身〃〃すし〃などであろう。そして意外ではあるが、特に關心を示す若者が多くこれらが精神的文化をも継承する柔道と共に、この國の政府が標榜する多様文化主義に一役買っていることには間違いない。

ところが少し變つた分野でやはり多様文化主義に貢献しているものがある。これは日本文化というより東洋文化というべきであるが、中國を中心に東洋で二千年以上も前より漢方薬の一部として用いられて來たミネラル鑛石は滑石、硬玉、赤鐵鑛、辰砂等二十種以上もあり、東洋人にとつては特にめずらしい事ではないが、これらの鑛石を配合し自分で簡單にミネラル・ウオーターを作れるフォーミュラと更に希元素鑛物を配合し、ミネラル風呂を作るフォーミュラが新しい事業を探しているオンタリオ州の有力な實業家達の眼に留り、一九八〇年より一段と大きく事業化されようとしている。

北米ではこのところ壜詰めミネラル・ウォーターのヨーロッパからの輸入量が増大し、定價も一本一弗以上のものが出廻つて來ていることと、大都市では〃ミネラル含有量はともかく〃うまい水〃ならばといつて買う人々が増加している社会事情も手傳つてマルティミリオン・ビジネスに●しあがつている現在、それらの企業と競争しようという譯である。

ことの始りはトロント在住のジョージ片山氏が友人とスパー・ヘルス・クラブを作る計畫で建築用地としてキングタウンの一畫を買うつもりで手金を打つたのが二年前、しかし造成の許可がいつおりるかわからないといつた事情で中斷されていたが、これが州の實業家達の知遇を得る機会となつた。

片山氏は長年これらの鑛石配合のフォーミュラを研究していたが、これらの實業家達は持ち前の直感で、これは事業としていけると踏んだらしいが、ミネラル・ウォーターは別としても温泉やスパーの實際の効力を肌で感じたわけではないのでわざわざユーザーを尋ねて歩き、直接インタビューを繰り返し更に清涼飲料のチェーン「ポップシティ」の社長や重役達あるいはテレビのコマーシャルでお馴染みの「ベービーダック」ワインの考案者と云われる元アンドリュー社の重役ダイ・キャンベル氏等、關連業界の經驗者達と充分に意見を交換したあげく、末來産業の一つとして有望であるとの確信を深め、遂に「カナディアン・クリスタル・スパー・コーポレーション」の發足となつた。

同社はオ州にある豊富なミネラル鑛石を使用し、前述の家庭用商品の他にもスパー・ヘルス・クラブや競争馬用のミネラルバースの經營も企畫しており、既にミシガン州の競争馬の畜地ノースヴイルからは問合わせが來ているという。

同社役員にはジョージ片山氏の他、大手廣告代理店レオ・バーネット・カナダ社の元社長エ・マーサー氏やキングタウン地區の市長選にも立候補したことのあるロング氏、セント・キャサリンのプラニング會社ケリー・ホーウイー社の副社長ピーシー・オディル氏等が名前を連ね、コンサルタントとしてトロント大學の原子力科の教授やマウント・サイナイ病院の醫師等がこれらのミネラル・ウォーターのテストが行なわれたのがきつかけで、その醫師達の間にも「スパー・クリニック建築」の話がもちあがり、前述のクリスタル・スパー社とは別に準備中で、第一候補地は豊富な自然のエネルギーの存在地であるカレドン地區と決定。適當な立地條件を探しているところ。東の叡知と西の資源が一体となり、カナダ社会に貢献する日も間近いであろう。

オンタリオ州首相

日系人へ 御挨拶

ウイリアム・ジイ・デイビス

オンタリオ州民とオンタリオ州政府を代表して、茲に年末年始のご挨拶を申し上げることは誠に欣快であります。

有史以來、私たちはクリスマスを祝い、新正月を祝してまいりました。再びクリスマスの精神をとらえ、このよきシーズンに同胞愛をわかち合い、トラブルにみちた全世界が平和にそして人類愛にみちた生活が送られるよう祈り合いましょう。

讀者のみなさん。去る一年を通じて、あなたたちはユニークなカナダの團結とそしてユニークな多様文化主義的遺産をより豊富にするため努力されてきたことに關し滿腔より謝意を表明いたします。そして一九八〇年がよい年でありますよう祈ってやみません。

謹賀新年

平 伸悦
よしを
家族一同
55 Knighton Drive
Toronto, Ont. M4A 1V9

小谷敏夫
徳幸
1478 Queen St. E.
Toronto, Ont. M4E 1E3

米山力蔵
よね
19 Teddington Ave.
Toronto, Ont. M4N 2C4
Tel. 488-8370

中村芳代
家族一同
30 Old Mill Drive
Toronto, Ont. M6S 4J9

森田勝義
ツルノ
3496 West 8th Ave.
Vancouver, B.C. V6R 1Y5

平松豊志
和子
50 Gronin Drive
Islington, Ont. M9B 4V1

井頭昭子
逸子
よし子
35 Wallace Ave.
Toronto, Ont. M6H 1T6

西岡小菊
家族一同
Apt. 215
35 Omskirk Ave.
Toronto, Ont. M6S 1A8

高木偉紀
静枝
Box 55
Ruthven, Ont. N0P 2G0

西本英夫
ハルミ
131 Riverhead Dr.
Rexdale, Ont. M9W 4H1

清水利子尾
キヨ子
574 Langside St.
Winnipeg, Man. R3B 2T7

滝野福枝
家族一同
Box 340
Coaldale, Alta. T0K 0L0

クリスマス新年のご挨拶を紙面をかりて申し上げます

清水庄太郎
喜美子
907-10160 116 St.
Edmonton, Alta. T5K 1V9

Season's Greetings

J. N. T. AUTO SERVICE
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

謹賀新年
一九八〇年 元旦
今年もよろしくお引立てお願い申し上げます
共營 田上和海
並木功夫
トロント市パリアメント街四二番地
(パリアメント街とフロント街)
電話 三六二―五〇九四
三六二―〇二一八

謹賀新年
昭和五十五年元旦
在モントリオール日本國總領事館
總領事 瀧口吉亮
館員一同
CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

一枚の葉書

與志磨

去る日、ビデオテープを取り扱っている友人に勧められ、思い切ってそれを買った。今年の春、ビーシー州を訪れた折に、このビデオを見せて貰い日本のテレビ・プログラムを心ゆくまでエンジョイした。

私も若いつもりでいるのに四月からペンション組に否應なしに追い込まれたが会社が忙しいので、そのまま働き続けて来た。八月末から日本に行つていた營業パテナーが帰つて来たので以前から考えていた通り、多期休暇をとる事にした。いつも雑用に追われ勝ちの身、冬になつたらビデオでも買つてゆつくり楽しもうかと思つていたのが少々早目に実現。日本のテレビ番組は種々あるが、大相撲、流行歌、落語時代物シリーズ物に民謡は素晴らしい。この番組の司会は人気者の相川浩。都会で結婚した娘が初児を連れて田舎で暮している父母を訪ねるべく書いた手紙を静かな音楽に合せて彼獨特の情味溢る落付いた口調で讀んでゆくうちに、釣り込まれて幼時の日本の故郷を懐ひ出す。手紙は人と人との心を結びつけてくれる。そうした手紙が永い年月のうちに驚く程溜つて来た。リタイヤしたら、あれもこれもやつてみたいとプランを立てているが、古い手紙の整理も其一つ。

何気なく取り上げた一枚の質の悪い薄つぺらな葉書。一九四六年の秋、戦時中の日系人収容所タシメから交換船で日本に帰つた親友からのもの。細字で書きつめた英文プリント。福井縣丹生郡国見村字鮎川、四六年十月二十日、親愛なる英丸さんとヨシへ。十三日間の船旅と十三日間の九里濱に於ける地獄のような生活の後、日本海に面した片田舎、父の故郷に辿り着き今叔父の家に住んで居ます。何も彼も想像以上の惨さ。でも大第に馴れて来ました。福岡に帰つたあなたの両親も丈夫でいるよう祈つています。友達の所は焦土と化した福井市から十五哩。目下再建を急いでいます。風俗習慣、人総てが變つていて、私には不思議に思えます。人が一ぱいで汽車で此處に着いた時は窓からやつと出た程です。暗マーケットがひどくてお金の値打はゼロ。どうしてこんな處に来ねばならなかつたのか。私はカナダが戀しい。特にカナダの食物が。此處には何もありません。日に三度のご飯、スターチな食物なので少し肥えました！もう砂糖の無いことにも馴れました。父母はオーケーです。仕事がないので毎日ぶらぶらして居ます。福井のシーアイシーから仕事口のオファがありましたがやめました。大都会に行きたいのですが、米と芋だけでもたやすく得られる此處の方が當分よさそうです。進駐軍の兵隊がジープで福井に連れて行つてくれ、夕食をおごつて貰いました。アメリカ料理で。カナダの食物をいつも夢にします。タシメで生れたあなたの子供たちを思い浮べます。どうぞ宜しくネ。あなた達に又会える日が来る様願つています。ヨシよ、あなたは来なくて良かつたネ。あなたのケーキがもう一度食べたい。毎日大變だけど心配しないで下さい。

ラブ、マリー

終戦後収容所に居た私達の選ぶ道は一つしかなかつた。ロッキー以東に移動するかビーシー州に於ける日系人の處置に困つた當局は好条件を看板に一人でも多く日本に帰えそうとした。當時乳呑兒と二人の幼兒をかかえて敗戦の国にどうしても帰る気になれなかつた。一九一五年頃、ムースジョウ市の鉄道ショップに働いたという父は、あんな寒い所には二度と行かぬと頑張つて私の願いも聞いてくれず姉とともに福岡の郷里に帰つて行つた。マリーの父母も同じ道をとつた。行き度くないと嘆く多くの子供達も他に選ぶ術もなく両親に連れられ愛する生れ故郷のカナダを去つて行つた。あの時のタシメの別れ程辛い想いを体験した事はない。

やがて私達はサスカチユワン州ムースジョウ・ホスピタルに送られた。マリーからの葉書を受け取つたのはそれから間もなくであつた。幼友達のマリーが可愛いそうと讀んでゆく妻は泣いていた。戦争が生んだ悲劇だ。

マリーは数年後アメリカ二世と結婚。主人は貿易面で成功し、現在東京で立派な暮しをしている。一人息子は米国に留学中。娘も先月結婚した。一昨年の日系百年祭の秋、彼女の永年の夢はかなつてカナダの土を踏んだ。三十三年振りの再会は長過ぎたが、ウイニペッグに於けるあの日の感激は忘れられない。（完）

年頭のあいさつ

カナダ政府雇用及び移民大臣

ロン・アトキイ

この楽しいホリデー・シーズンに際し、貴紙讀者にごあいさつ申し上げる機会を得ましたことは喜びであります。

暮れなんとする年は、カナダ人の善意をすべてがわかち合いました。私たちは東南アジアの避難民に對し、私たちの胸をひらいて受け入れてきたことは誇りとするところです。一九八〇年末までにこれら避難民五万人を受け入れることを約束しました。うちこの半數以上はカナダ人によるスポンサーであることは善意と人道愛のあらわれです。

雇用及び移民大臣として私はこれら家なしの避難民を温く受け入れているカナダ人に心から謝意を表します。そしてカナダに落ちついたこれら避難民が最初のホリデー・シーズンを心ゆくまでエンジョイすることを念願しております。彼等は他のカナダ人と共に、その位置を占めることになりましょう。

将来私たちは、これらの不幸な人たちとの交流を深め、理解を増進することになりましょう。カナダの將来は明るく、新移住者には無限の機会が與えられています。みなさんの健康と幸福を祈り上げます。

謹賀新年

西尾逸平
はま
4630 Melrose Ave.
Montreal, Que. H4A 2S9

田口善一
文子
5954 – 24th Ave.
Montreal, Que. H1T 3M5

渡邊きを
家族一同
3112 Beauclerk
Montreal, Que. H1N 3J8

安部英丸
ヨシ
765 Nairn Ave.
Winnipeg, Man. R2L 0X6

謹賀新年

甲山い
フサ
尚美
Mr. & Mrs. K. Koyama
6781 – 12th Ave.
Rosemont, Montreal, Que.
H1X 3B2

賀正

竹屋流生花
正尙会及び
会員一同
家元 桑原正尙
2417 Marlette Ave.
Montreal, Que. H4B 2E7

謹賀新年

昭和五十五年元旦

在トロント
日本國總領事館
總領事 茂木良三
館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

謹賀新年

昭和五十五年元旦

在カナダ日本國大使館
特命全權大使 須磨未千秋
館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 SUSSEX DRIVE,
OTTAWA, CANADA, K1N 9E6

豫算案は變えぬ

保守黨が勝つてもと藏相語る

〔モントリオール〕クロスビー藏相は先週、當市の職業・實業家ら約四百人の聴衆に演說、保守黨が再び政權をとることになれば、解散前議會に上程した予算案をそのまま再上程するつもりであると語つた。

クロスビー藏相は自由黨は過去四、五年間に赤字四百六十億弗も出している。それを少しでも、五年間のうちに削減していくことが、保守黨の予算案であった、と主張した。オベック（石油輸出国機構）が最近再び石油値上げを發表した折柄 カナダ人は否應なしに、高いガソリン料金を、どの党が政府になつても支拂わねばならない。これは絶對に避けられない事實であると語つた。

この演說中、クロスビー藏相は自由、新民主両黨黨主に對し盛んに皮肉をとばし攻撃したが、ニューファンランドの詩人「ハラキリ橋本ドクター」が作詩したものだと朗讀した。あとから記者団に橋本ドクターの身許を追い詰められ"偽名"であることがわかつた。

カナダメダルの本年度受領者

〔オタワ〕本年度のオーダー・オブ・カナダ・メダル受賞者六十人が先週發表された。このうちには第二次大戦中カナダのスパイとして活躍したウイリアム・スチープンソン氏、放送者ベーバラ・フラム、チャザム出身のプロ野球投手ファグソン・ジェンケン、最初の英佛海峡横断に成功した水泳者レンディ・ニコラス嬢、そして映畫、テレベ男優ゴードン・ピンセント、最初のオタワ婦人大臣となったエレン・フエアクロー夫人らがふくまれている。

なお、日系人の記憶に殘っているキチラノ・ボーイズ・バンド指揮者アーサー・デラモント氏も表彰される。授與式は來春の予定

自由党主として

ツルドー氏が總選擧にのぞむ

〔オタワ〕来る二月十八日のカナダ總選擧に、政界から近い將來引退すると宣言、新自由黨主を選出してほしいと、黨幹部に要請した。ピエル・ツルドー現党主が"今回限り、選擧運動に黨主として當分ふみ止まることは、自分に課された責務である"と先週發表、自由黨をひきいて總選擧に遅々ながらのぞむことになつた。

三月末、三人の子供をつれてモントリオールに移り住むプランを固めていたツルドー氏に對し、自由黨議員と黨首腦部が"一時的でもよい、留任してほしい"との決議をつき出して、ツルドー氏の慰留を計つたのに對し、同氏はそれを家庭的理由だけで拒否できないとし、たとえ政權を擔當することになつても、任期中に引退する可能がある、との了解の下に、党主としてふみ止まることになつた。

デルタ區の日系住宅

造船所もひどい水害

〇バン市東部のポートー・ディ町は連日の強雨のため大土崩れが去る十七日起り土砂が住宅内になだれ込むという騒ぎ。約三千人の住民が避難した。損害は五十万弗にのぼる見込。バン市方面はまだ雨つづき。

〇また、フレザー川下流々域の低地一帯も、ほとんど連日の降雨でフレザー川増水のため水害をうけている。とくにデルタ地區の日系人住宅は例外なくベースメント浸水●被害があり、日系人經營の造船工場も水びたしとなり、諸道具は、流失、その損害はかなり大きいとみなれている。

芝居上演

十二日晝夜に

新春藝能大会が既報の通り、一月十二日（土）二回にわたって催される。場所はトロント日系文化会館。晝の部は午後一時五十五分開幕で芝居のみ。芝居は岩下かつ郎さんら篤連者揃い出し物は、すもう取りを主人公とした『一本刀土俵入り』。●

同日夜の部は午後五時四十五分開幕。芝居の他バラエテイショウ、ダンスがある。入場券は各商店及び本社で取次いでいる。主催はトロント日系新移住者協会

歌合戦盛況

今回はベスト

第三回紅白歌合戦が去る十二月十五日夜、トロント日系人野球連盟主催、日系文化会館で大入満員、札止めで行われた。まず内藤豊德氏が司會、野球連盟会長の宮島幸男氏があいさつ、茂木總領事が祝辭を述べ、紅組岩下庄子さん、白組古保功氏が紅白チームの司會となり、計二十四名の男女シンガーが唄いまくつたが、結局白組が十九点差で勝利をくり返えした。第三回紅白歌合戦は今までに比べて最善だと聴衆の一致した意見である。

注射は不必要

〔ビクトリア〕ビーシー州のラフ・メイヤ保健相は。州民で海外旅行する者は、今まで必要であったスモールボックス（天然痘）の注射済み証明書を必要としないと、このほど發表した。しかし、まだ三十五ヵ國はその証明書を必要としている。

ト市協一世部 新年睦親会

ト市協一世部では来る一月十一日（金）午後六時半から日光食堂で新年親睦を兼ねて夕食、評議員会を開く。会費七弗で不足分は補助する。希望者は亀岡幹事（二二四－二〇七四）に九日迄に申込むこと。

〇ト市佛教会一月一日午前十一時修正会、新年禮拜。五日午後八時、新年ツーシアル。六日辭月法要。

謹賀新年
松尾新一
家族一同
90-811 SAUNDERS ROAD, RICHMOND, B.C. V7A 4L9 PHONE 277-7261

謹賀新年
ステブストン佛教会
婦人会 壯年会、青年会、日曜學校
開教使 岡田眞治
4360 Garry Street, Steveston, B.C.

祝クリスマス 一九七九年
謹賀新年 一九八〇年
ステブストン
合同教會日系人部
牧師 眞次ケン
信徒一同

謹賀新年
柔道々場
柔道後援会
ステブストン武道舘
劍道々場
ステブストン武道舘
STEVESTON MARTIAL ART CENTRE, 4100 MONCTON ST, STEVESTON, B.C.

祝聖誕 賀新年
ハミルトン聖十字教会
婦人会、信徒一同
HAMILTON HOLY CROSS CHURCH

賀狀を失禮し紙上にて年末年始の御挨拶申し上げます
渡邊忠正
コマヨ
130 Lilacside Drive Hamilton, Ont. L8V 2L7
電話 三八三－〇八六二

謹賀新年
生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会
特務講師 堀清司
相愛會々長 松村輝雄
666 Victoria Park Ave., Toronto, Ont. TELEPHONE: 690-3686

謹賀新年
中西商店
日本食料品 ギフト用品各種（オタワ市）
NAKANISHI JAPAN FOOD STORE
465 Somerset St. W. (236-8107)
1202 Wellington St. (722-3211)
Ottawa, Ont. K1R 5J7
JAPANESE GROCERIES & GIFTWARES

燃える秋 (六五)

五木寛之

もし、その気になったらいつでも電話をください。すぐ車で迎えにかけつけます。

亜希は便せんをたたんで奇妙な形をしたガラス壺を手にとって眺めた。濃いあい色の壺は、コーラのびんのようにふくらんだ胴をもっており、細いくびが優美な曲線を描いて前傾気味にのびている。その先に逆ハート状の口が縦にひらいていた。

亜希はその壺の胴を持って、ガラスの口を自分の右目に押しあててみた。ひんやりとしたガラスの肌が、心地よかった。そのまま目をあけると、目の前が青く染った。

亜希はかすかに微笑んだ。とてもしあわせな気分だった。彼女は『涙壺』を大切に箱の中にしまいこむと棚の上において部屋を出た。

×

その晩、亜希は岸田に短い手紙を書いた。壺の礼と、正月は金澤へ帰る予定だ、とだけ書き、お元気で、と書きそえた。

それから数日の間、あわただしい日が続いた。年内の仕事のきりをつけるために、亜希は夜おそくまで社に居残って働いた。

岸田から贈られた『涙壺』は、亜希の最も大切な品になった。彼女はそれを机の上に飾っておき、夜おそく帰宅したあと、飽かずに手にとって眺めたり、電燈の光を當てて變化する藍の色の深さを樂しんだりした。

この壺にもし花を生けるとしたら、どんな花が合うだろうかと彼女は考えた。色ならやはりガラスと同じ青か、または白しかない。それも一輪だけだ。生命力のあふれたような花や華美なものは似合わない。優美な曲線をもったその壺には、やはりどこかフォルムに、しなう感じが欲しかった。

『トルコききょうかな』と、彼女は考えた。どうやらそれしかないようだった。あのどこかしおれやすいような葉やはかない花の色が、その壺にぴったりのように思われたのである。

亜希はそんな事を考えながら、ときどきその壺を捧げ持ち、片方の目にガラスの口を押しあてて遊んだ。

涙は出なかったが、その壺の中に、自分の心の中にあふれてこぼれ落ちようとする得体のしれないものを封じこめてみたい気持だった。彼女には、その壺にまつわる傳説が、かならずしも旨く出來た作り話ではないように思われた。

新年おめでとうございます
今年もどうぞよろしくお願い申し上げます
ニューカナデアン一同

一九八〇年の新年特別号をお届けいたします。過ぎし一年、ご愛讀下され感謝申し上げます。社員一同多忙の中で一生懸命やって参りました。新しい年も新鮮な企画ものをお届けしたいと思います。ご期待下さい。一月八日付再刊します。

(多くの方々からご投稿を頂き、讀み應えがあるものと存じます。年明けてからも續けて出します。また各日系人、商店及び團体からの祝賀廣告のご援助、ありがとうございました。お禮申し上げます)

特別号の注文

本紙の日英兩版、合計四八頁の特別號一部の日本送りは郵料とも二弗。米國及びカナダ國内向けは一部郵料とも一弗五十仙で申し受けています。なお、一月中の新購讀者には特別號を無料進呈いたします。一月八日付再刊いたします。ニユーカナデアン

年賀欠禮御挨拶

喪中につき年末年始の禮を欠きます
西川育男 夫妻
家族一同
8 Hentob Court
Rexdale, Ont. M9V 2X1

日本に不幸がありましたので年末年始の禮を欠きます
野田菊野
ひとみ
164 Cambridge Ave.,
Toronto, Ont. M4K 2L9

淀川イナノ
11771-4th Avenue,
Steveston-Richmond,
B.C. V7E 3H7

林正雄
フミエ
Tel. 277-7575
c/o 11771-4th Avenue,
Steveston-Richmond,
B.C. V7E 3H7

宇都宮吉榮
家族一同
First Place Apt. 2017
360 King St. East
Hamilton, Ont. L8N 3Y2

森敬造
ミチ子
Site 5, Comp. 7 — R.R. 4
Vernon, B.C. V1T 6L7

老齢につき年末年始の禮を欠きます
香山一郎
568 Southdown Rd.
Mississuga, Ont. L5J 2X4

老齢につき年末年始の賀状を失禮いたします
高田マキ
318 Glebemount Ave.
Toronto, Ont. M4C 3V3

中村定人
アイ子
2655 Winnipeg St.
Regina, Sask. S4P 1H8

田中繁雄
文江
2602 — 32nd Ave.
Vernon, B.C. V1T 2L1

老体のためクリスマス並びに新年のご挨拶を欠禮させて頂きます
臼井浩平
5513 Commercial St.
Vancouver, B.C. V5P 3N4

奉祝聖誕 恭賀新年
南部アルバータ
日系人合同教会
牧師 今井ゴードン
信徒一同
Rev. Gordon Imai
Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

謹賀新年
ヴアノン日系婦人会
Vernon Japanese Women's Auxiliary,
P.O. Box 528, Vernon, B.C.

謹賀新年
堀近夫
美代子
231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA.
02138, U.S.A.

橋本秀武
清代美
53 Merrian Rd.
Scarboro, Ont. M1K 3M6

中津吉之助
シルマ
798 Indian Rd.
Toronto, Ont. M6P 2E5

喪中につき年末年始の禮を欠きます
大波静江
大波ロバート
スーザン
家族一同
大波ノーマン
ローン
家族一同
清永キャーチ
キャスリン
家族一同
吉原省三
リリ

病弱につき年末年始の賀状を失禮いたします
森永静子
4 Jerome Street
Toronto, Ont. M6P 1H7

A MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY PROSPEROUS NEW YEAR
Toronto Japanese Seventh-Day Adventist Church
Sabath School Bible Study Saturday 9:30 am
Worship Service, Saturday 11:00 a.m.
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.
Koei Aka, Pastor

祝聖主降誕
謹賀新年
トロント日系
セブンスデー
アドベンチスト教会
牧師 阿嘉廣英
信徒一同
安息日學校聖書研究 土曜日午前九時半
禮拜説教 土曜日午前十一時
トロント市モーティーマー街一九
電話 四九一—六七四〇

賀正
和田凡使
901 — 6th Avenue
Seattle, Wash.
98104, U.S.A.

謹賀新年
一九八〇年一月一日
樫野純公認会計士事務所
523 THE QUEENSWAY,
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341
樫野純 C.A. マーチイン・ランスバーダ B. Comm., F.C.A.
ワインバーグ・ナット C.A. フインケルスタイン・アーネスト C.A.
西川實 ウエスリイ・ギテンズ バアンデイ・ハリー 吉岡三郎
那須グリー 石川和佳子

謹 賀 新 年

日系人のみなさん
昨年度はありがとうございます
今年もよろしくお引立て下さい

Extra Short 34 to 46 / Short 36 to 46
For *All* Gentlemen Shorter Than Average

Short Man
BY BROWN'S
MEN'S CLOTHIERS SINCE 1928
545 Queen St. W. 368-5837
Daily 9:30–6:30 Thurs & Fri. Till 8 p.m.
Municipal Parking Across The Street

謹賀新年

サンリオ・ギフト品専門
アップルツリー
ギフト・ショップ

APPLE TREE GIFT SHOP
1071 Danforth Avenue,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 461-2312

日本食料品及び書籍

サンダウン・
マーケット

SANDOWN MARKET,
221 Kennedy Road, Scarborough, Ont.
M1N 3P4 Tel. (416) 261-7040

UNION FISH MARKET
175 Baldwin Street
Toronto, Ont. — 363-3394
Owned by Mike Nasu

謹賀新年

今年もどうぞよろしく
お引立て下さいます様
偏えにお願い致します

ユニオン魚店
那須マイク

ト市バルドウィン街一七五
電話 三六三—三三九四

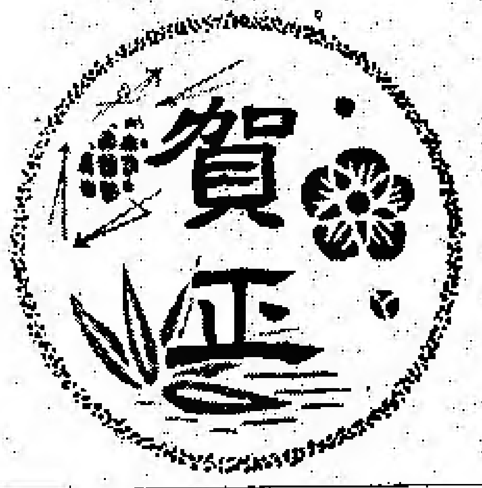
祝クリスマス 一九七九
賀新年 一九八〇

林 林太郎
壽子

3231 Garry Street,
Steveston-Richmond, B.C.
V7E 2S7 Tel. 277-7863

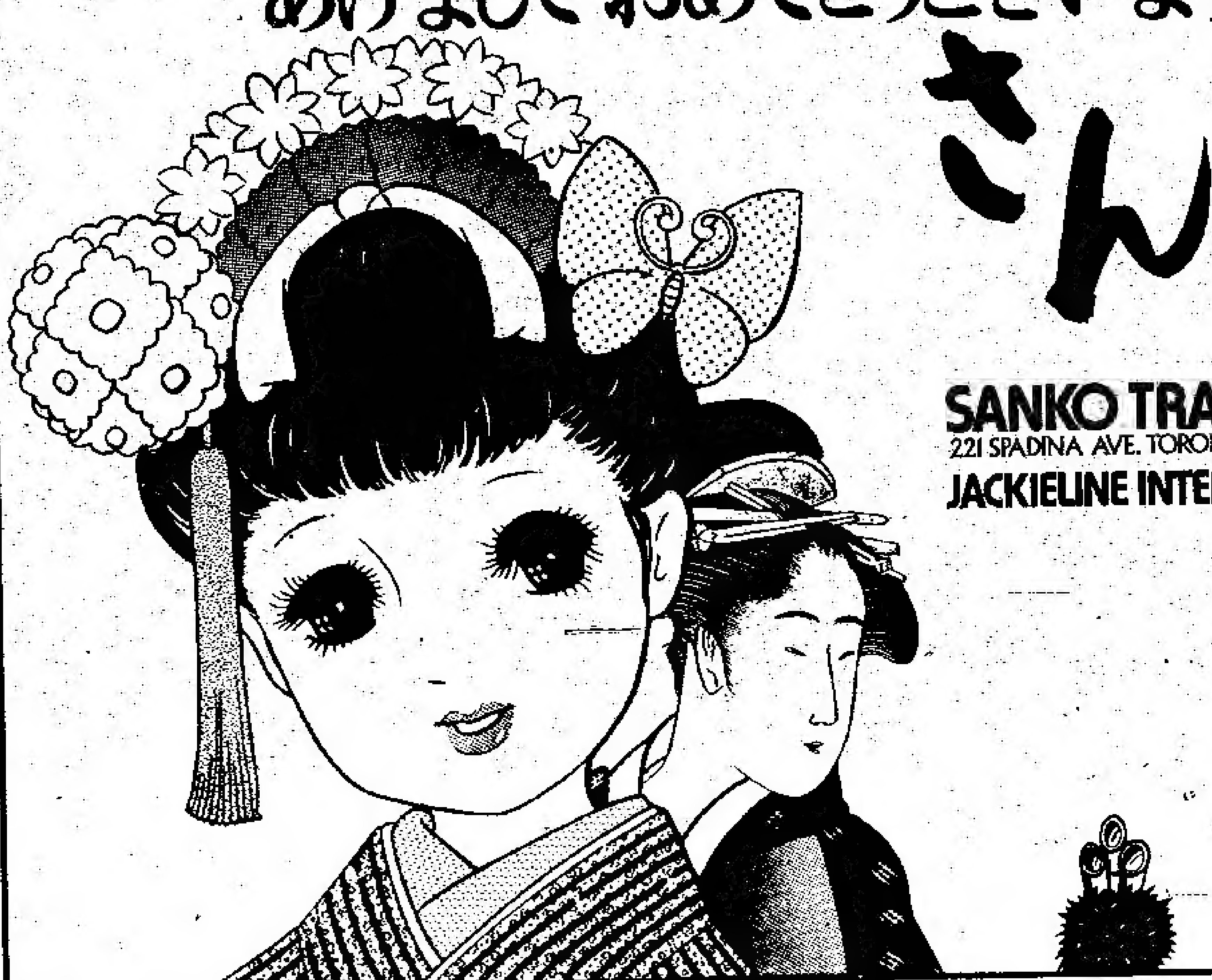
onteora
canadian japanese cultural institute
243 fennell avenue east
hamilton canada L9A 1S8

ハミルトン
日系文化
センター



A HAPPY NEW YEAR 1980
あけましておめでとうございます。

さんこう



SANKO TRADING CO. LTD.
221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL.: 862-1082
JACKIELINE INTERNATIONAL CO. LTD.

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 868-5005

Second class mail No. 0366

一九七九年度 特別号(二)

カナダと日本

＝七〇年代を顧みて＝

トロント　眞壁知子

私がカナダへ移住したのは今から丁度十年前のことであるから、私のカナダ体験を振り返ってみることは一九七〇年代という時代について考えてみることにもなる。

私事で云えばそれは卒業と生活に追われて危い橋を渡りながらの十年間であったが、それでも私は二年に一度は日本へ帰る（あるいは訪問する）という贅沢をしてきた。年老いた両親の要請に應じるためであって、乏しい生活費の中から旅費を積み立て、日本に彼らを訪問することが私の出来る唯一の親孝行でもあった。おかげで二つの国の間を足繁く交流し、内からも外からもその變りゆく様を眺めてみることは出来たと思う。日本・カナダの両社会はこの十年間に重大な質的轉換をとげてきたと私は思う。

日本に関して云えば、六〇年代からの高度経済成長のコースが更に前進し、いまや世界三大経済強国の一つとしての位置を占めるまでに至ったということであろう。めざましい成長が良いと云っているのでは毛頭ないが、それがあったことは事実である。躍進の素早さの一例として私は十年前のことを思う。七〇年頃までの日本では外貨はまだ貴重であった。留学生として日本を出る時、私が日本銀行から買えるドルは、一年間に七百ドルと限られていた。一ドルが三百二十円であったと思う。そのわずか七百ドルの現金が私のカナダでの一年間の暮らしを支えるはずの全財産だった。間もなく貿易が黒字に轉換し、外貨制限が緩和される間にカナダ・ドルの價値は約半減したから、観光地は日本人であふれる現象になって表れた。それらがすべてこの十年間に起ったことなのである。

日本人の生活水準は確實に上昇し、生活様式も變った。どんな片田舎の家の庭先にも自家用車が並び、家の中は電化製品であふれている。日常の食卓にもごちそうが並び、祭りとか祝事でもあるのかと思ってびっくりして見ているのは私のような旅人ばかりである。人々は盛大に飲み、喰べ、そして消費している。衣食足りて一應満足しているというのが今日の日本人であろう。それは九割以上の日本人が自分は中流の暮しをしていると思っている意識と一致している。それはまた、経済成長がつくり出した現在の生活様式を維持拡大していきたいという願望が日本人の中に定着したということでもあり、それは社会の重大な質的轉換につながることではないだろうか。

十年前にカナダへ来た時、私はこの経済優先の價値観が一足先にカナダの社会を根強く支配していることに気付いた。衣食住、すべてに充ち足りている国民の生活を身近にみて感心もしたけれど、浪費される食糧と物質の量のすさまじさには必ずしも良い気持がしなかった。車や家が大きければ大きいだけ、それを維持するに要するエネルギーは膨大なものだろうと余計な心配すらしたりした。

公害・環境問題がやかましく云われ出した頃で、戦後のカナダの社会を潤したもの●が人間と環境、特に自然との関係を破壊したことにカナダ人も気付いた時であった。アメリカ製の大型車に代って日本製の小型車が街にあふれるようになったのがその●結果であろう。現在の生活様式を維持拡大したいという願望が、天然資源を切り賣りするだけの産業では未来永遠にわたってかなえられるものではないこと、主要生産機構の大半がアメリカ資本により支配されていることの矛盾に、カナダが本気で取組むようになったのも過去十年間のことではないだろうか。

吹き抜けていくアメリカの不景気の風がカナダにもたらしたものは慢性的なインフレと高い失業率であった。過去八年間にカナダの貨幣價値は完全に半減したという統計がこの間の新聞にのっていた。私は大学のキャフェテリヤのコーヒーが十セント、トロント市電のトークンが一ドルで五枚も買えた十年前のことを想い出しながら、その記事を實感として讀んだ。七〇年代が日本に経済主義が根付いた時代であるとしたら、カナダでは根付いたはずの経済の基盤がくずれることもあり得ることを思い起させた時代ではないだろうか。

しかし経済優先の價値観がゆるぎないものとなった日本やカナダで、この先これ以上の工業力の擴大、資源の浪費快適な生活の追求は果して可能なのであろうか。七〇年代は新しいより深刻な問題を八〇年代に残して去っていくのである。

今昔と思い出

タシメ日系人収容所

ジイ・ケー・かずた

一九四二年十月二十七日朝十時にシーニス列車でタシメに向った。列車というと聞えはよいが、實は貨物列車の後尾に古い一台の客車を連結、そこに日系人とマウンティー一人をつめこんで出發したのであるが、なにしろ人間さまは便乗で、荷物が主客。止り止りして行き、荷物を積んだり降したり、ヤードを行ったり来たり。

わずか九十六哩の距離を七時間かかってホープについたのは午後五時。降りて見ると飯台のオープン・トラックがならんでいる。タシメより出迎えのトラックだ。四歳と二歳の男の子が乗ることをきらうのを横抱きして乗りこんだ。タシメに行く道は登り下りがあり道幅はせまく両側から木の枝が顔をなぜる。何んの事はない共進会プレーグランドのコースターに乗ったように、高く登ったと思うとどんと落ちる。登る落ちるの繰返し。それに横ぶれがひどく四歳の子が「パパー、うちに歸ろうや」とくりかえして泣く。同乗の婦人達が「子供は何んにも知らんので家に歸ろうといって泣く」と頬をぬらす。

途中一休みして十四哩のタシメに二時間かかって着いた。視界は眞暗で冷たいミゾレが降っていた。食堂で食事をし、体を温め歓迎の言葉と訓辞があった後ブルハウスに案内された。爾来三ヵ年近くを過した懐い出多いタシメに四度訪ねて見た。

行く度毎に、少しずつ變っていった。肉屋の前で、男の子が落ちて溺死した川も人工が加えられて、幾分位置も變っておった。去る八月中旬ロッキー地方観光から●歸途、立寄った時は全く變ったタシメとなっていた。同行八人の中でタシメの名を知っている者は私だけ。立ち留ると、目の前に『シンサイン・バアレー』と派手なサインがずかずかと出ている。ハイウエーは収容中各家庭に野菜作りにあこがわれた畑の眞中をぬけてソーミルのあった森近く迄行くと、まともにサンシャインバアレーの入口につきあたる。

それから右に曲って熊がよく出た山道を通ってスライドの街に出るように道筋が變っている。十五哩キャンプや十四哩キャンプはどこにあったのか見當もつかない。あの大スライドの所に立って高橋青年がハイウエー工事中怪我をして即死したのはこの邊りであったかなあと想いを新にした。

一九四二年の暮は雪の多い年であった。家の屋根には二、三呎の積雪で雪落しに大變であった。歩道の雪をよけて積重ねる向側の家が見えない程高くなった所もあった。この調子では食糧品が来なくなると除雪作業に總動員令が下り、急作の除雪道具を肩に出動した勇しい姿も目に浮んで来る。

各家庭に配給された薪は生木で、ムロウタが多く、それに氷と雪が分厚にもくれついているのをハチェで割りおとしてストーブに入れてもなかなか燃えつかない。火力は全くなく、家の中で朝エフ〇六度に下ったこともあった。マドレスの下から雫が床に落ちる。病院の屋根からツララが地上にまでついておるといった在りし日が走馬燈のようにタルタルと浮んでくる（註・食糧は保證されていた）

今頃は日本からの旅行者や新移住者の人達がここに来て見てはたして書いている様な事が想像出来るであろうか、信じられるであろうか。こんな所はあまり悪くはなさそうだ、住みよい所じゃないか、と思われるであろう。今の現場を見ると確にそう思える。私でさえ考えられた。

しかし毎日毎日山に薪切り薪出しに通う道すがらつくづく思われた事はこんな窪地で出る道はホープに向う一本しかない。よくもこんな所を見付けたものだと感心もしたタシメである。見渡す限りまわりは山又山でどんな逃亡者なものでもホープ以外に出る事は出来ない。この道には途中に関所があった。『箱根の山は天下の嶮』というが、これ程なのであろうかと思われ、箱根山の歌詞を拝借してタシメ村と作りかえて記念歌に致した。タシメ村はなくなったが、當時を思い出す歌は私の胸に深く残っている。

今こんな拙文を書いて紙面をつぶして申しわけないと思うが、三ヵ年前後苦業を共にしてこの窪地に第三種第四種捕虜として一時定住した人達に牛も豚も狐もいなくなり、都会の雑音から遠ざかり静かな所をと求める人達の住宅地になるであろう。

サンシャインバレーと生れかわった旧タシメを知らせると共に、一方旅行者や新入国の人達に幾分でもこのハイウエーが出来た以前の収容所の古い面影の姿を知って貰いたいという念願に外ならない。

因にタシメの労賃金は下級が二十二仙半、上級大工職級で三十二仙半と段々あった。その外に特別賃金があったかどうかは知らない。當時外界では戦時景気の波に乗って造船所の釘ひろいの小僧でも初給から一時間七十五仙とか八十仙は貰えたという話であった。

天に聲あり

笑川

天に聲 あるが如し 四方拝

明の春 ほのぼの鶴の夢を見る

孃さんの 香水匂ふ新春の街

明の春 嫁に嬉しき兆候あり

元朝や 常の如くに鶏合馬合

日系三世主婦の日本語

活字になれば大喜びでしょう

私は貴紙の愛読者の一人で、オタワ日本人學校で日本語を教えています。私の生徒さん(三世)が最近字を覚え、文を書けるようになりました。文章の練習のため日記を書いていますが文章は短いながらも幸福な家庭の主婦となった三世婦人の生活がよく表現できてほほえましく思います。

自分が書いた日本語の文章が、日本語の活字となって出るのをよむと、きっと大喜びだと思いますし、今後いっしょうけんめい勉強することになるでしょう。

今夏、トロントの日本語學校の生徒さんらが訪問した際の文章が貴紙に出ていたのを讀んで、オタワ日本語學校でも文を書く練習を始めました。

それから今後トロント日本語學校、オタワ日本語學校、ハミルトン日本語學校から文章(さんぶん、詩、日記)をあつめて毎月一回文章コンテストをして一位になった人のを新聞にのせるようにしてはどんなものでしょうか。

一位になっても二位になっても、ほうびはないけれど新聞にのせてもらえるのが一番よいほうびになるでしょう。長い文章でなくて百二十字ぐらいのものでよいのではないでしょうか。

このアイデアはいかがですか。

竹内 照子

1375 Viking Drive, Ottawa, Ont. K1V 7J6

オタワ日本語學校學生 內田ナンシー(三世)

十一月十五日。木よう日。

しゅじんがトロントに、かいぎにいきましたから、わたしが五じにおきました。そして、じどうしゃで、くうこう(空港)につれていきました。とってもつかれました。かえってまたねました。

十一月十六日。金よう日。

いしゃに、アレルギーのちゅうしゃに、いきました。かいものにいきました。にほんごのべんきょうをしました。ばんにかつべさんのところで、ブリッジしました。おそくなりました。

十一月十七日。土よう日。

あさ、にほんごのがっこうにいきました。むすめがひるごはんをつくりました。ごごに、むすことふゆのようふくのかいものにいきました。

十一月十八日。日よう日。

ひるから、しゅじんとどんぐりをさがしにいきましたけど、みつかりませんでした。あんまりおそくにとりにいったからでしょう。

いたわり合い

卜市 日登志

老い二人いたわり合いす日々なれば 殘る生命はおろそかならじ

七十余路辿りきたりて誇るべき 何もなけれど恥は殘さじ

かくすべき術はなきも我が姿 年經るごとの寫眞見つめて

剃りあとにわづかに殘る我が顔の 色つや見れば安らぎとする

祝聖誕 賀新年

モントリオール
日系人合同教会

傳導師 瀬波グレース師
日曜學校 信徒一同

MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

謹賀新年

瞬力不思議の初日の出 仰ぐ今日こそめでたけれ あの人はあの人のような花が咲く 私の花はみだのおそだて 合掌

大辻 喜兵衛

2-1785 Adanac Street,
Vancouver, B.C. V5L 2C8

賀正

日本食料品

藥品
贈答品
陶器漆器
空手柔道衣
雜貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

カナダから
日本への土産品

カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

皆様
新春の御慶びを申上げます
本年も倍舊の御引立てを
御願いいたします

みかど商會

MIKADO ENTERPRISES LTD.,
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.

夏原 薫
小柳 三郎
ジャック・ラリー
他 一同

謹賀新年

七五三庭園会社

社長 西 守
電話 二二五—七八三六 (トロント)

賀正

日系人野球連盟

JAPANESE-CANADIAN
BASEBALL LEAGUE
C/O 302 WHITEHEAD CRES.
BOLTON, ONTARIO L0P 1T0
Tel. 857-1071

OCS

新年あけまして
おめでとうございます

マネジヤー ロバート・クラム
竹田明美

OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.
222 NORTH QUEEN STREET
ETOBICOKE, Ont. M9C 4Y1
Tel; 626-3052

謹賀新年

今年もよろしくお引き立て
お願いいたします

ドンバァレーノース
トヨタ株式会社

3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

前原フード

260 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

農業實習 若者に説く

在米 加納久憲

去る十一月上旬、一週間程加州ヨセミテ公園内のロッヂにおいて国際農友会主催で農業實習生のためのセミナー(研修会)が催され、私は日本から渡米した百五十名の實習生に話をしましたが、その席上でバイブル(聖書)を幾人が讀んでいるかを尋ねましたら、僅かに五名ぐらいでした。私は大變に残念に思い、又悲しくもありました。

農業の三要素は、土地、資本、勞力でありますが、煎じ詰めると自然と人になります。それで農業を盛んにするには人間の研究が大切であります。聖哲ソクラテスは、眞理を知らむとならばまづ自己を知れという有名な言葉をのこしています。人が顔を見るには鏡が必要であるように、人間の眞の姿を見るには、聖書という鏡がいります。それで私は農業の科學的研究は簡單にして、聖書の話をしました。

實習生は府縣知事の推薦した青年ですから、皆教養高く禮儀正しい立派な人々です。皆さんは二十歳から二十五歳ぐらいに見えるが、私も若い時は農業實習生として勉強した。そして私も二十歳になるまで聖書を讀んでいなかった。ところが私は高校在學中大病に罹り、医者は手術をしても快復の望みがないと、私の兩親に告げ、私もその覺悟をしていた時、計らずも神様が私に現われ給いました。即ち霊眼が開かれたのです。今まで耳では神います事を聴いていましたが今度は神を眼で拜したのでありますから疑う事は出来ません。

Seeing is Believing

と申す通りです。それで神様に、病床の中で無條件降伏を致しました。

ところが健康も漸次恢復し、百日目に退院が出来ました。ドクターは奇蹟だと申されました。それから私は、初めて聖書を手に取り讀み始めました。

聖書は六十六巻の書から出來ていますが、創世紀第一章第一節を讀んで、神が再び私に現われた感激を覺えました。その一句というのは、元始(はじめ)に神天地を創造(つくり)たまえりというのです。まことに簡單な一句でありますが、無智な自分を更に啓發しました。自分を造って地上に送られたのも神様であると解ったのであります。

聖書に、人間はすべて神の前には罪人と書いてありますが、この罪とは、道をはずれているか或は見當違いの方向を歩いているという意味であり、換言すれば人は神を信じ神の道を歩むべきであるのに自己中心で横道に脱線しているという意味であります。されば人間は神の前に罪深い者で悔い改ためを要します。

私はこれだけ解って神に歸依するや、健康が急に良くなりました。自分ながら自分が更生し再生して、新らしい人間にされた事を直感し、聖書を賜いし神に心から感謝しました。今までは肉眼に映ずる世界のみに棲んでいた自分が、時間空間を超越する様になりましたから、その感激は譬え様もありません。

人類は神の子、神は在來の父、日本も米国もカナダも太平洋もロッキー山も神の造りしもの、されば

我が国は世界なり
我が同胞(はらから)は人類なり

という国際人の哲學をもつようになりました。

聲なき神の聲に從い、見えざる神の指差し給う處に從う程ど幸福なことはありません。

大正五年(一九一六年)私は東大農科を出ると神の聲に從い、父の同意と理解に感謝し移民を志願して渡米、桑港經由ネブラスカに直行した。また新年が來ると私は滿九十一歳になり在米六十三年になります。自分の與えられた使命を全うしたとは決して思っていないが、今尙、杖もつかず駑馬に鞭って神と人とに奉仕(神の國の建設に幾分なりとも努力しつつある事を感謝している。

皆さんは春秋に富み、洋洋たる前途があるが、今まさに人生の分水嶺に立っている。天下分け目の秋である。油斷してはならない。聖書は神の言葉である。神の姿は見えないが、聖書を通して人類に語っている。私は聖書を賜いし神に心から感謝を捧げる者である。

(以上は私の講演の大要でありました)

聖者の降誕を祝し
新年を壽ぎ祝福を祈ります

布禮里句会会員一同

Mr. D. Kitagawa
2256 TABER
ALBERTA T0K 2G0

謹賀新年

弘中魁助
よしの
2407 — 17Ave. S.
Lethbridge, Alta. T1K 1B5

村上淺代
2303 — 19th Ave., S.
Lethbridge, Alta. T1K 1E7

高田外次郎
信子
448 — 19th Street N.
Lethbridge, Alta. T1H 3K5

勝田芳夫
美佐
Box 378
Raymond, Alta. T0K 2S0

西田澄江
Box 99
Raymond, Alta. T0K 2S0

高木喜十郎
家族一同
97 Franklin Ave.
Willowdale, Ont. M2N 1C1

謹賀新年

角利顯
おいそ
11 Thornbeck Drive
Scarboro, Ont. M1G 2J7

寺川唯治
貞子
47 Eaglestone Rd.
Agincourt, Ont. M1G 2J7

龜ヶ谷千惠
P.O. Box 231
New Denver, B.C. V0G 1S0

新年のおよろこびを
申し上げます
一九八〇年元旦
グラッドストーン
日本語學園
村上陽子
職員一同
ピー・チー・エー一同
GLADSTONE JAPANESE LANGUAGE SCHOOL
6450 GLADSTONE ST.,
VANCOUVER, B.C.

MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR
TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.
MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION
MEMBERS OF NISEI CONGREGATION
Rev. B. Toyotsune Murata (Issei Minister
93 Ridgehill Dr., Toronto
Phone: 782-5267
Rev. George Tomita (Nisei Minister
71 Lionel Heights, Don Mills, Ont.
Phone: 444-5159

奉祝降誕 恭賀新年
トロント
日系人合同教会
ト市ドバーコート街七〇一
日語牧師 村田豊恒
英語牧師 富田ジョージ
一世婦人会 二世婦人会
男子会 二世交友クラブ
新生会 二世青年会
日本語教育學校
英語サンデースクール
役員・會員一同

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD STORE

謹賀新年
昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます
本年もどうぞよろしく
お願ひ申し上げます
一九七九年元旦
イワキ商店
2627 Yonge Street Toronto, Ont.
Tel: 481-8928

職場まで

渡邊屯行

ラジオ放送の朝六時のニュースを合図に起き出るが、ベッドから下り立つときには寒気に齢を感じる昨今である。

台所に行くとカップ二杯の白湯が待っている。毎朝欠かさず、妻が用意して呉れる様になって幾久しいものである。時たま忘れていると『お湯、お湯』と号令がかかる。

もさもさと、口の中にソーダストを含んだ様に、食べにくかったブランも、馴れて見ると近頃ではミルクをかけただけで、中々の風味を感じる。それとトースト二枚が朝食である。

戸外に出ると裸木となった枝に僅かに残った数枚の枯葉が初冬の風にふるえている。

寒い大気の中に出で立つと精気を感じる。摂氏五・六度の気温で、芝草は刈ってから余り伸びることもなく、青々と冬枯れの庭に精彩をあたえている。

半世紀も前に讀んだ芦花の『自然と人生』の中の一節を時々思い出すが、たまたま晩市日系市民協会の十一月号の会報を見ていたらその一節が載っていたので抜萃させて貰う。

『家ろうなりと雖も膝を容るべく、庭狭きも碧空仰ぐべく、歩して永遠を思うに足る。神の月日は此処にも照れば、四季も来たり見舞い、風雨雪霰かわるがわる到りて興浅からず。蝶児来りて舞い、蟬来りて鳴き、小鳥来りて遊び、秋コオロギまた吟ず。静かに觀ずれば、宇宙の富は殆ど三坪の庭に溢るるを覚ゆるなり』

バスストップで通勤バスを待ち合わせる人々の顔も年々変って行く。今では殆どが壮年男女になった。唯一人だけイタリア系の年輩の婦人で数年来同じストップで一緒になる。会釈から天氣模様と定った会話だが『未だリタイヤにはならないの？』と聞く。頭髪の白味の多いのをみて、この男いつ迄働きに出るのだろうと思っているに違いない。事實、とっくに、その年齢は過ぎているのだが、生来の伸気と不規則な方なので仕事を止めたらどんなことになるか、と内心自らをおそれて、一種の惰性でもう一日、二日とつづけているわけである。

十年前とはバスに乗り合わせる人柄もずんと變って来た。

毎朝のように乗り合せた同年輩の老人達を近頃見なくなった。思うにリタイヤしたのであろうか。あるいは人生をもリタイヤして仕舞ったのかも知れない。そしてバスの中は半分以上が有色人種になったことは時勢の變遷を物語っている様だ。

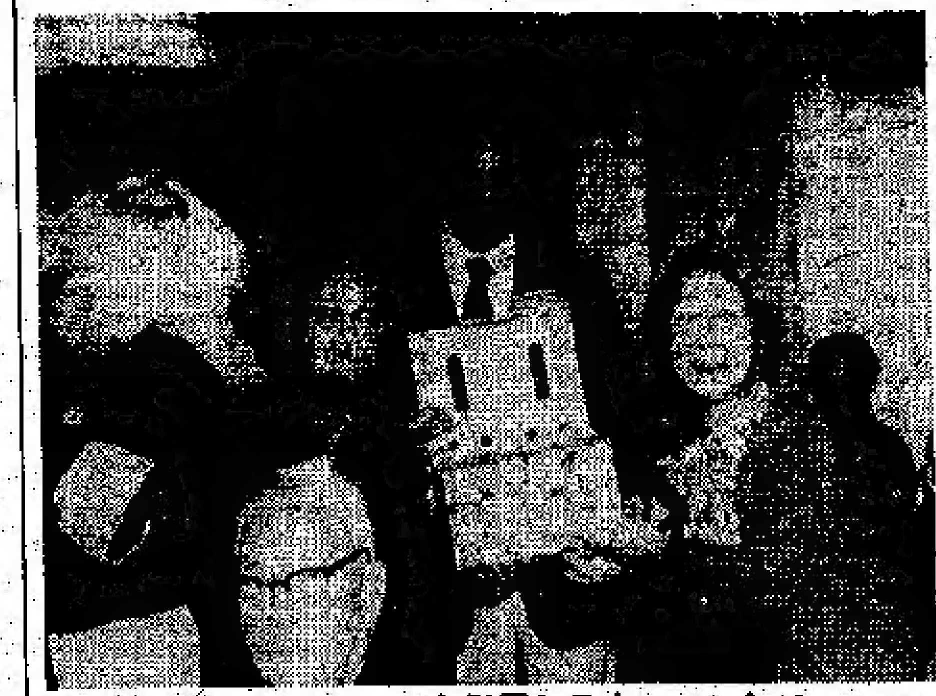
黒白黄一様に朝の慎重な顔が並ぶ。中には未だ昨夜の夢の續きを追っている顔も時々のバスの急停止で、中国女性の無遠慮な高聲のため破られる。

込合いバスもサイエンスセンターあたりから透いてくる。各々のストップに来ると、昨夜の夢を追っているわけにも行かぬらしく、己にかへってあわただしく散って行く。

シェル・ステーションの族が寒風にはためくその広場を横ぎり、職場●ビルディングの前に来ると、裸木の枝に残葉の如く止っていた数羽の雀が、私の姿を見つけて、無言のまま、いづこへか飛立って行った。

人気のない建物の中は暖房機の音がかすかに聞え、ほどよい温みが私を包むのであった。

日本ミカンをギフト



ニッポニア・ホームを慰問し日本ミカンをギフトするトレード・センター所長藤村さん。

謹賀新年

湊 徹
節子
るり
P.O. Box 175
100 Mile House, B.C.
V0K 2E0

横目光雄
春香
240 Willow St.
Kamloop, B.C. V2B 4C7

伊藤薫
c/o G.Naito
RR No.1, Valley Rd.
Kelowna, B.C. V1Y 7P9

吉田龍一
喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C. V0G 1S0

廣田早男
哲子
4331 Garry St.
Richmond, B.C. V7E 2T9

坂本卯之助
須賀枝
家族一同
11880 Railway Ave.
Richmond, B.C. V7E 2B9

氏本勇
竹子
明夫・ジョージ
R.R. No.2
Salmon Arm, B.C. V0E 2T0

小坂ひさ
4603 17th St.
Vernon, B.C. V1T 3Z5

木下善智
[illegible]ル
1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J9

Worldwide Travel Service
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994

賀正

年頭にあたり新春のお慶びを申上げます。
一九八〇年も當年に倍してのお引き立てを承ります様お願い申し上げます。

ニュー・オリエント エキスプレス旅行社
社員一同

旅行のお問い合せ、お申し込みは

謹賀新年

北村 ジョージ 夫妻
息 ゴードン トーマス

ST. JOHN (PROFESSIONAL) DRY CLEANERS
2215 DUNDAS ST. W.

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN
TORONTO CREDIT UNION

482 Cosburn Ave.,
Toronto, Ontario, M4J 2N5
699-1474 (evenings) 425-2762

謹賀新年

トロント日系人クレジット・ユニオン

謹賀新年

カナダ神奈川同志会

7 CLAY COURT
ISLINGTON, ONT. M9A 4S2

謹賀新年

廣島會

トロント市

謹賀新年

天理教カナダ教会

160 Gracefield Ave., Toronto, Ont. M6L 1L5
Tel. 247-9791

天理教グランビル教会

2769 Cambridge St., Vancouver, B.C.
Tel. 254-3881

あけまして
おめでとう
ございます

トロントもみじ會

會員一同

「キング・アンド・アイ」の
アンナの數奇な人生
モントリオール墓地に眠る

私は少女の頃より映画ファンでした。今でも新聞や雑誌に出る映画評論には少なからぬ興味を持って讀んでいる。しかし、昔のようにぜひ見たいと思う映画はあまりない。それは年齢のせいかも知れない。暴力や性を誇張した映畫が多く、明治生れの私などには世代感覚のずれで、ついて行けないように思う。

あからさまな性の演技などは全くいただけない。そこには美しい幻想もロマンもなく、これが映画のシーンかというのであれば、また何をかいわんやである。私にとって二時間余りは、古い言葉でいえば浮世の憂さを忘れさせファンタジーの世界に樂しくひたる一時なのである。

さて、すぎ去った春、モントリオール・ガゼット新聞に「キング・アンド・アイ」(王様と私)の女主人公の傳記が掲載され、誠に興味深く讀んだのであった。

この女主人公は、波瀾きわまりない彼女の人生の最後をモントリオールで暮し、静寂なたたずまいのマウント・ローヤル墓地に悠久の安らぎを得た、というのである。同じ都市に住む私は、そこはかとない親しみ、とでもいいたい感動を覚えたのであった。

紙上に掲載された彼女の傳記を簡略して記してみたい。

アンナ・ハリエット・リオノエンスは一八三四年、英國人の父と、ウエールス人の母との間にうまれた。幼ない折に父に死別、母はのち英國陸軍將校と再婚してインドに渡った。アンナは英國の學校に入れられて教育をうける。

アンナの母は聡明で強い信念を持った婦人であったので、この母に育てられたアンナは、彼女の性格と人生觀に大きな影響が與えられた。學校を卒えたアンナはインドの母の許に行った。そこでハンサムなレオノエンス大尉に逢い、恋愛の末母の反對にも拘らず、二人は結婚にふみ切り、ボンベイ近くに新家庭を築いた。

數年後アンナは夫の死に遇い、二十五歳の若さで二人の幼な子を抱えて未亡人となった。シンガポールで學校を經營したり、生計を立てる苦勞の最中、ふとシアム(サイアム)の宮廷が家庭教師を求めているという廣告をみた。應募の結果、シャムのマングット王が持つ六十四人の子供たちの家庭教師に採用された。

當時のシャムは完全な専制國で、マングット王はほとんど神格化されていた。カンシャクの強い王はムードによって行動するので、宮廷内は不安と恐怖に包まれていた。アンナは自分の娘を英國の學校に送り、幼ない息子を連れてシャムに渡った。宮殿のすぐそばに住居を與えるという王の約束はなかなか實現せず、アンナをハーレム(女官専用室)に住ませようとしたが彼女は斷乎として、これをハネつけた。

これからアンナと王との對立が初まったのである。王はたかが女性一人のいい分を"よろしい"と聞き入れては威信に傷がつくと判斷し、この英國婦人につらく當った。六十四人の子供に教育を施し、その上、數多くの妻や妾に英語をさずけ、また王には重要な秘書の仕事までやるなどアンナは重勞働を強いられた。しかし、彼女は宮殿內の古い習慣を改革することに成功した。王は遂にアンナの強氣の前に屈伏したのであった。

アンナは七年後、疲れ果てて保養のため英國に歸った。シャム生活を中心とした著書を出版したい、と考えていたアンナは、米國で出版するすすめを入れ、ニューヨークに住むことになり彼女の娘が銀行家トーマス・フィッシュと結婚したので彼等と一緒に住むことになった。

女婿トーマスはその後ハリファックスのノバスコシア銀行に勤めることになり、アンナも同行した。アンナはそこでもノバスコシア美術學校の發展に大いに寄與した。そのうち女婿フィッシュがモントリオール市の銀行に轉任したのでアンナもマクタビッシュ街の住宅に移り住んだ。アンナは各方面の社會事業につくし、大勢の人々から敬愛された。不幸、娘が死んだので孫たちを育て、ストロークで倒れた女婿も世話するなど、アンナは一九一五年一月數奇なその人生を閉じた。

ユル・ブレナーの王さまとアンナに扮したデボラ・カーが廣い宮殿の廣間で踊るシーンが浮んでくる。紅葉のマウント・ローヤルをみながら、一度はアンナの墓に花束をささげたいと念願している。

(モントリオール 雪江)

蜜柑
小財 新句浪

古里の香り運びし蜜柑の皮 むく手の中に生き〳〵として

信じ合ふ友の心のけがれなき 筆の運びのうるはしきかな

本棚の新日記帳を手にとれば 白き雪枝に初雀啼く

山仰ぐ雄々しき心ひたすらに 吾が生き甲斐を歩みつづけむ

世の動き時の動きを眺めつつ 今宵も樂しテレビ見る

新年四句
松田 恂子

新たなる國に新たの年迎え

新年や去年の想ひは遠くなり

リス遊ぶ異國の年の又あらた

はるばると來し効ひありて年迎ふ

Season's Greetings

ONTARIO GRAPHIC CORPORATION

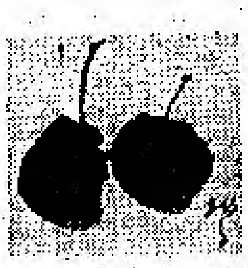
J. C. GRAPHICS LIMITED
COPAN PRINTING LIMITED
172 Toryork Drive Weston, Ont. M9L 1X8
Tel. 745-5256

謹賀新年

平素のご愛顧を
感謝申し上げると共に
皆様のご多幸をお祈りします

オンタリオ グラフィック
コーポレーション
ジェー・シー・グラフィック(株)
コーパン・プリンテング(株)

代表取締役 狩野牧男(ジエームス)
従業員一同



フロリダ便り

山田静江

主人が引退後三回目の冬を迎え、十一月始め、再びフロリダで冬を過すべく荷作り中で『近々フロリダに行かれるのでしょう』と友達の来訪で忙しい一時だった。三年目ともなれば馴れる筈なのに何でも揃っているアパートに、愛用の鍋とか服装など全部持って行こうとする私に主人は溜息をつくばかり。

秋の名残りを感じるオンタリオ州を後にした時は自動車のトップまで一杯という物々しさ。今年は幸いに三晩四日の長い道程も好天気に恵まれ快適だった。毎年ながらケンタッキー州の景色はすばらしい。ゆるやかな起伏の丘が続いて廣々とした青草の牧場に、すんなりした馬が足をのばしている。

テネシー州に入ると、ちょうど紅葉の盛りで、山と山との間をうねり走り、オンタリオ州北部の紅葉を思わせる美しい景色に魅せられる。ケンタッキー州頃からガス・スタンドやレストランの人達の話し方が變って、ものすごく鼻についたヘルベゾー・アクセントでわかり難い。

カーター大統領のピーナツ農園のあるジョージヤ州を越え、やっとスティブン・フォスターの生地、フロリダ州に入る。日々に太陽の暑さが増し、一枚宛薄着となり、ついにショーツで走る姿となる。

南に下るほど、こんどはサアザン・ドォールというのか、ことに男性のやさしい物腰と女性的なやわらかいアクセントにおどろく。この頃はカナダからの自動車が南下するので全然知らないパでも「やあ、フェロー・カナデアン」と握手を求められる。

四日目にやっとわがアパートに着き、先着のニューヨークの老大たちが飛んできて再会を喜び合った。主人は早速、二百呎ほどはなれた湖水の温度を調べ、泳げるほど暖かいと上機嫌。荷物を片づけて落ちついた頃は夕陽が空一面赤く染め、湖面に映って流れ雲が銀色に變る。陽がすっぽりと稍の向うに姿をかくすと夕焼けの名残りが幾色となり、家の前のオークの大木やパルム・ツリーが逆光線の中にシルオエットを浮べ、スパニッシ・モスのやわらかい房がそよ風にゆれ、南部の夕焼は美しい。

翌日から主人は疲れも見せず、湖水に入り、大きな湖水を独り占めである。朝はテニス、午後は水泳、夜はカード遊び。訪問客があったり。でも夜床む前には必らず八百回、夜空の星を眺めながらナワ飛びをするのはカナダにいた時と同じく、ここでも續けている。彼にとってはフロリダは天国である。

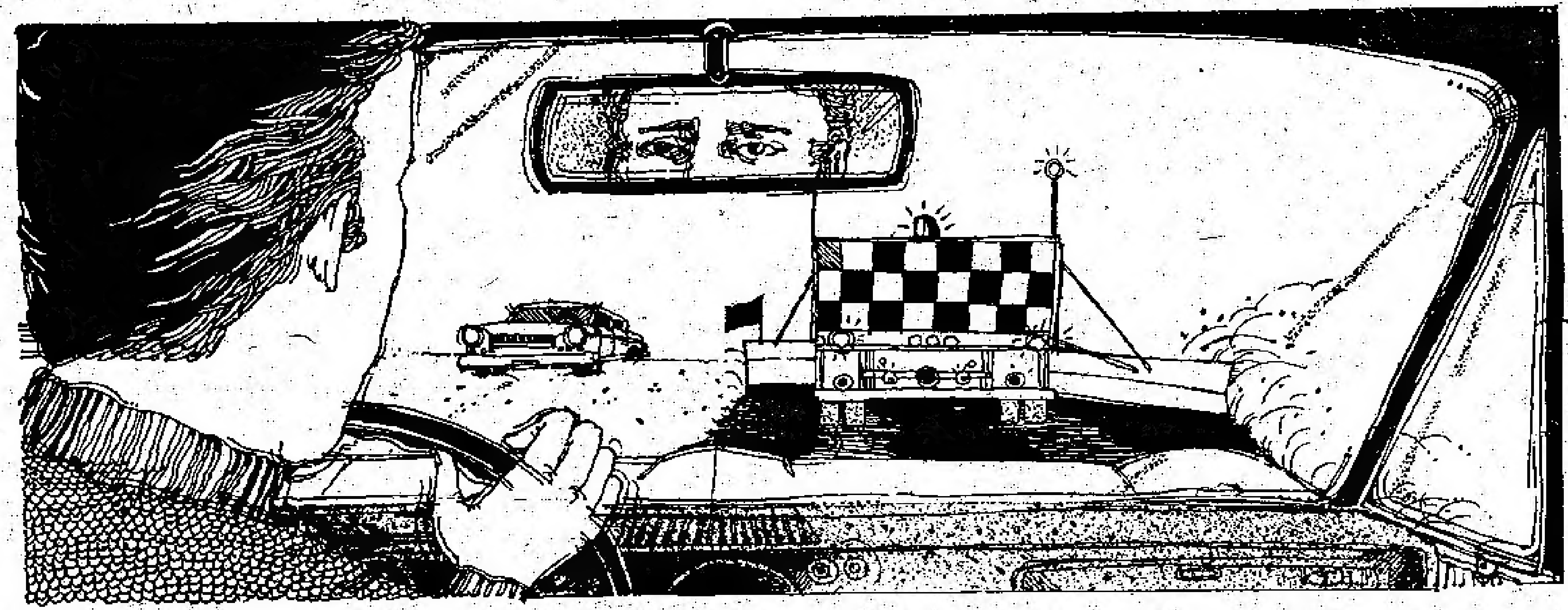
このアパートに大學卒の若い男性が二人いて、オチヤードからオレンジやレモンを持って來てくれ、アパートには主に未亡人や身体障害の老人がいるので、自分たちでできることがあれば、遠慮なく申しつけてくれという。主人がテニスの相手がいなく、泳ぎのパートナーになってくれると喜ぶのだが、というと「とんでもない。今は冬ですよ。僕達は鬼のお風呂のような暖かさでないと泳ぎません」と答えてガッカリ。

私たちのいるエバン・パークはフロリダ州の中心地。美しいオレンジ畑にかこまれ、デズニー・ウォールド、シーウォールド、サイプレス・ガーデン、サーカス・ウォールドなど手近なので、去年までは走り回ったが、今年は悠々とした気持ちでアパートにあるシャツル・ボードを喜々と遊ぶ程度である。

今年は為替相場のせいか、それにガソリン價格のためか、カナダからの自動車は余りみかけない。ここの物價もかなり上っている。

私たちも去る九月末、結婚四十年を祝ってもらった。人生も残り少なくなって心淋しい思いである。カナダで半年、フロリダで半年の、のんきな生活がいつまで続くのかわからないが、年中日焼けして元氣で過せることは感謝である。

足腰立たない不自由な身体でも、十年、十五年と冬を南部ですごす老人たちの勇気と、その元氣さ・健康さに、表情は朗らかで話題も豊富である人たちを見習いたい。二十台は夢をみる時。中年は努力が實る時。七十歳以後は人生の一番楽しい時だと、どこかで讀んだが、六十代に入り始めた私の人生も、主人と共に健康で余生をいろいろな趣味と讀書、そして上手に遊ぶことを習って引退生活を十分に楽しみたいと思うこのごろである。



オンタリオ州のハイウエイを私たちはいつも解放しています

ですから、あなたもそれを安全なものにして下さい

私たちのハイウエーから雪を取り除く作業は毎日二十四時間，一週七日間のぶつ通しの仕事なのです。

雪除け隊は最悪のドライブ状態下に働き、最悪の冬氣候の中で，人々がドライブできるよう，そして物資が輸送されるように努力するのです。

除雪機のブルーライトを認めればすぐスローダウンして下さい。氣短かにならず、乗り過ぎようとしないことです。無理することはあなたと彼等にとって危険なことですから。彼等の任務に協力しましょう

そうすれば彼等は仕事がしやすくなるのです。あなたも天候と道路状態に應じてスピードをおとし、運轉を調節することです。

James Snow,
Minister of Transportation and Communications
William Davis, Premier
Ontario

『デフエンシイヴ・ドライビング・テップス』と題するフリウエイ及び一般道の冬期ドライビングに就ての専門的アドバイスが記載されている小冊子を無料で下記から求めて下さい。

Write: Public & Safety
Information Branch
Ministry of Transportation
and Communications
1201 Wilson Ave.
Downsview, Ont. M3M 1J8

謹賀新年

藤本せき
20 Greencrest Cir., Apt. 806
Scarboro, Ont. M1G 1B8

志賀静子
6 Minos Cres.
Scarboro, Ont. M1G 3P9

松山平四郎
松山政美夫妻
藤野ノビー夫妻
35 Chipper Cres.
Scarboro, Ont. M1K 4R4

柴田拾彌
恵け乃
2195 Jane Street
Apt. 908
Downsview, Ont. M3M 1A3

渡邊常春
ハルノ
2195 Jane St. Apt. 401
Downsview, Ont. M3M 1A3

田中綾子
415 Driftwood Ave.
Apt. 1105
Downsview, Ont. M3N 2P7

西村正一
登美
10 Queensdale, Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

藤本國市
雪江
家族一同
249 Evelyn Ave.
Toronto, Ont. M4P 2Z8

小山登
ヤスエ
225 Rusholme Road
Toronto, Ont. M6H 2Y9

神野花子
千代子
和子
神野常雄
千鶴
家族一同
193 Cown Ave.
Toronto, Ont. M6K 2N7

林初太郎
家族一同
60 Southport St.
Apt. 326
Toronto, Ont. M6S 3N4

山本雪子
笑
4528 Coolbrook Ave.
Montreal, Que. H3X 2K6

森平春二
イナ子
家族一同
1106 – 30th St. SO.
Lethbridge, Alberta T1K 2Y6

内田頼三郎
家族一同
1629 – E 3rd Ave.
Vancouver, B.C. V5N 1H1

青木まき
829 West 33rd Ave.
Vancouver, B.C. V5Z 2K5

外園愛夫
メリー
家族一同
820 Hollywood Road
Kelowna, B.C. V1X 3T5

水野襄治
家族一同
Box 26, R.R. 1
Kleinburg, Ont. L0J 1C0

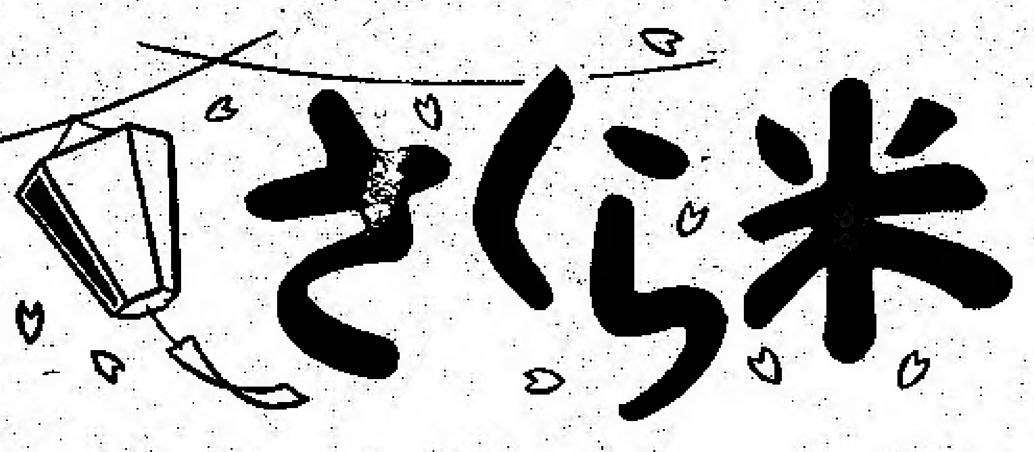
謹賀新年

サンダベー佛教会
補教士 林宙亮
会員一同

小林菊造
よし子
21 Market Street
Port Dover, Ont. N0A 1N0

大山ヒナ
R.R. 3 Beamsville
Nipponiahome

松下一郎
節子
625 Bunting Road
St. Catharines, Ont.
L2M 2Z9



さくら米

味では負けないお米の横綱

お待たせいたしました。おいしい『さくらの新米』がたくさん入荷いたしました。皆さんのご満足を確信いたします。

DUNDAS UNION STORE
171 Dundas St. West, Toronto
Phone: 364-7692, 366-3663

Distributed by Crown Import Co. Inc.,
San Francisco, California

謹賀新年

本年もよろしく
お願い申し上げます
一九八〇年元旦

テレビ・ジャパン・ビデオ
オデア会社

T.V. JAPAN
SALES SERVICE
922-6444
Toyo Naito
509 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系人合同教会
牧師 岩井啓
信徒一同
日曜學校

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 UPPER GAGE AVE., HAMILTON, ONT.
MINISTER: REV. HIRAKU IWAI

謹賀新年

舊年中の御愛顧有難う御ざいました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

Amano Foods Co.,
6389 Abroath Street,
Burnaby, B.C.
Manufacturer Of Soy Sauce

輸出入業、味噌、醤油製造業
バンクーバー市
天野商會
天野フーヅ

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

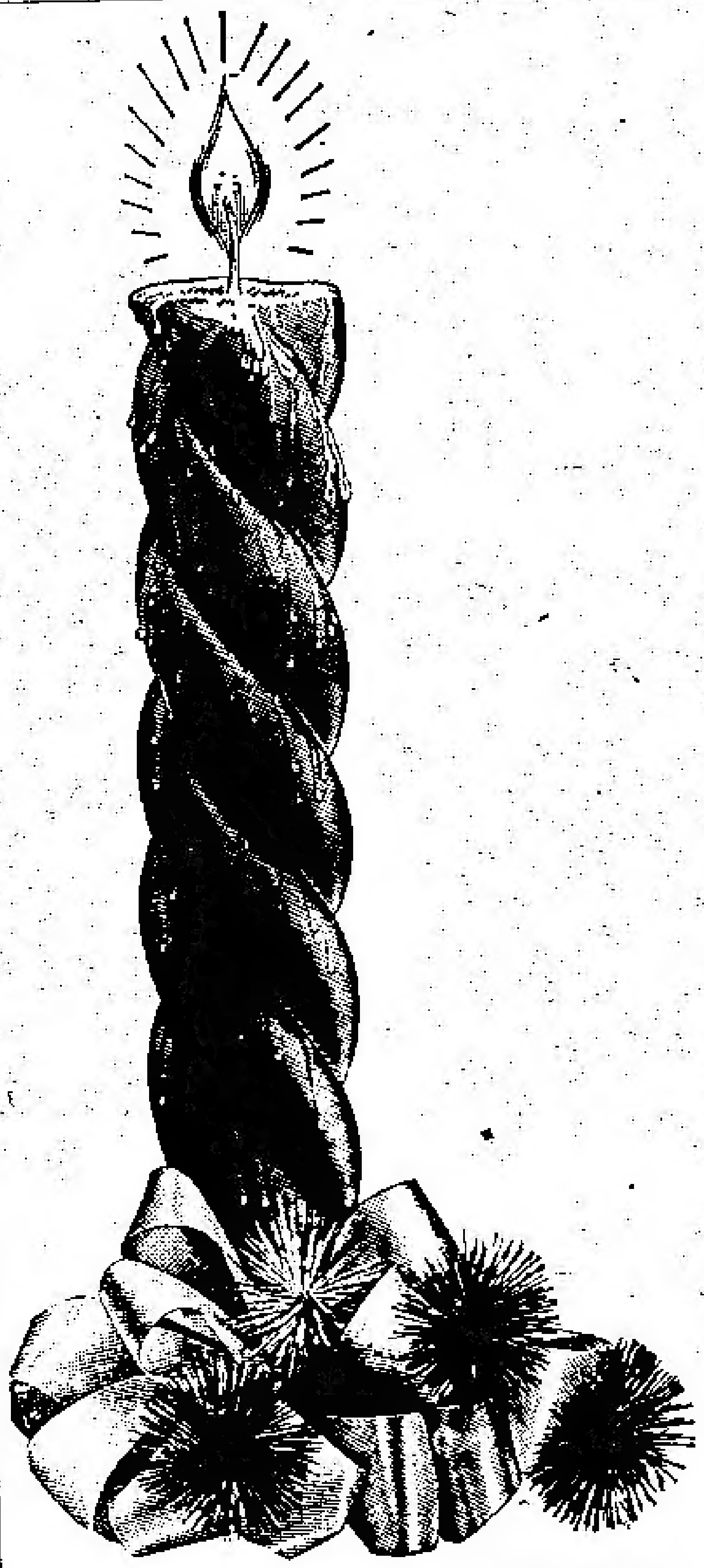
日本料理
みち
割烹、鍋料理

日本料理
まさ
割烹、鍋料理

壽司まさ
江戸前にぎり鮨
トロント市西リッチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 863-9519
863-9506

MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501



謹しんで新春のお慶びを申し上げます

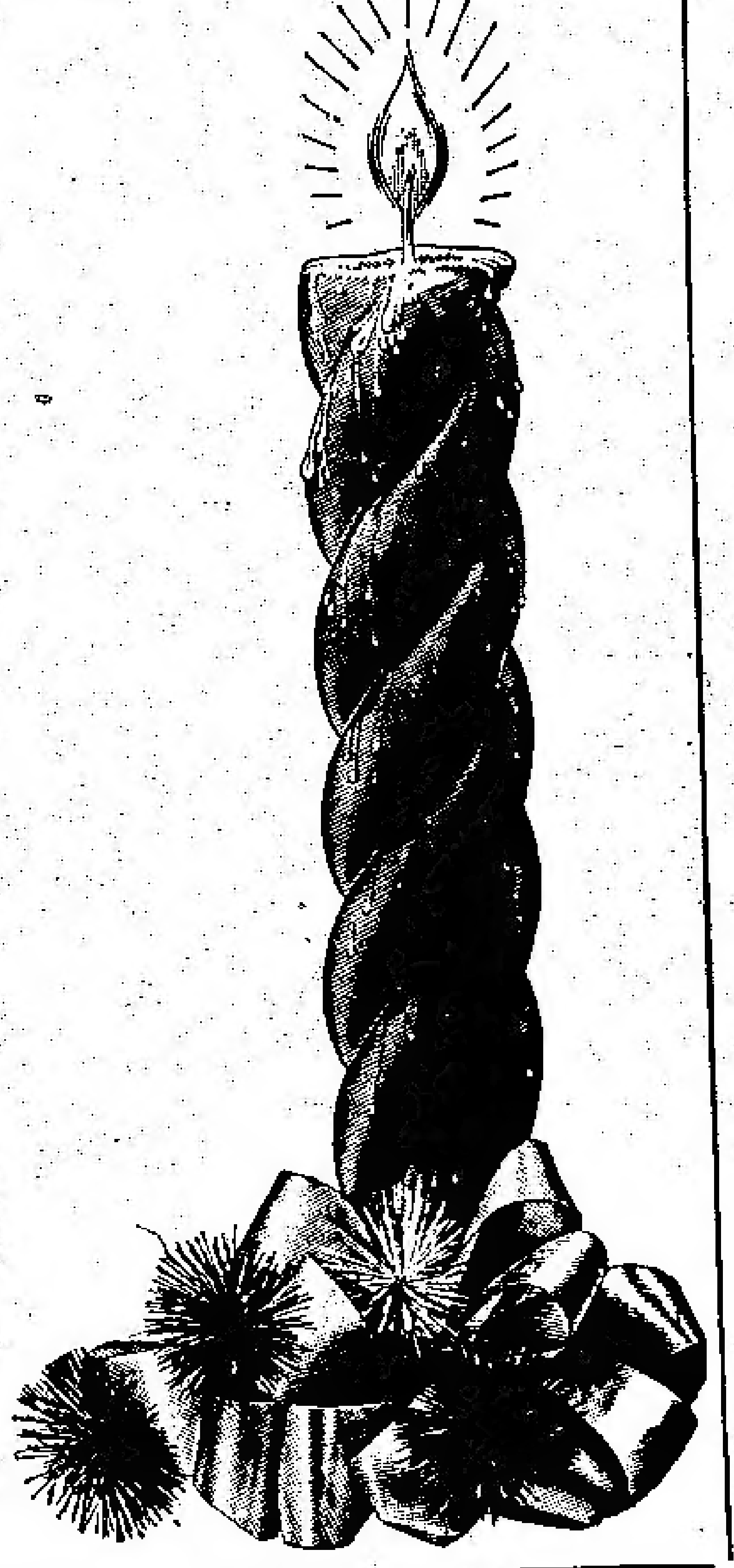
本年も倍舊の御愛顧の程よろしくお願いし上げます

一九八〇年一月一日

Panasonic
just slightly ahead of our time

MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
5770 Ambler Drive, Mississauga, Ont.
(416) 624-5010

PANASONIC INDUSTRIES CANADA LTD.
1475 The Queensway, Toronto, Ont.
(416) 252-1052



ニュー・カナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto · M5V 2A9
Tel. 366-8005

Second class mail
No. 0366

一九七九年度
特別号(三)

マンゾーナガノ山 青年五名が登頂

前人未踏、雑木林くぐり抜け

物事に挑戦するという意欲が最低である時代に、五人の若者が、カナダ政府当局が命名した『マンゾー・ナガノ山』の登頂を計画した。五人とは永野万蔵の曾孫にあたるジエームス・エム・ナガノ、スチーブ・ジエー・ナガノ、デビット・ナガノ、ロバート・デレスチャー及び友人アール・ジエー・セコアで、前人未踏のビーシー州北部沿海のナガノ山の頂上にたどりつき、ここに掲げられてある通りの『記念碑』を打ち込んだのが一九七九年七月二十五日であった。カナダ日系移民第一号、永野万蔵の遺族が敢行した冒険である。

頂上に打ち込まれた記念碑には、日系カナダ人百年祭のマークと永野家の家紋が刻み入れられ『永野』の墨字はロサンゼルス在住、永野ジョージ氏(万蔵の長男)の長女、森作順子さんが書いたのだった。ナガノ山と名付けられた標高六千六百呎の山は、ビーシー州ベラベラ地区のリバース・インレットに注ぐオウケノ湖畔にそびえ立っている。早くから日系漁業者がリバース・インレット付近でサーモン漁に従事し、その山を眺めてきたものだった。

日系カナダ人百年祭の多くの行事が終ったのち、命名されたナガノ山をきわめてみようという意欲が永野遺族たちに起った。とくに永野家の四世の間にそれが昂っていた。一九七八年十二月、永野ジョージ氏が米寿(八十八歳)を祝って賀った際、集まった永野家の若者たちが『ナガノ山に登ってみようではないか』と話し合ったが、果して實現できるかどうかまるで夢のような相談と思われた。

ところが一九七九年五月十九日永野ジャック氏(ジョージの二男)の女婿ボブ・ドレスチャー氏が『いよいよ今夏、登山を敢行しよう』と関係者を呼んで話しかけ、『思い切ってやらなければいつまでたってもできないよ』と激励したので、一同は『やろう』と決心を固めた。ゴー・フォア・ブローク、未知のカナダ西岸山にチャレンジしようということになったわけだ。準備期間はまる二カ月間、五人はそれぞれ課された任務にとりかかった。

リバース・インレットという地点がどこにあり、どんなところかさえ全く知らない連中はその地区に詳しい人々に手紙を送って『現地の地形と状況』を調査した。黒熊がうろつき、クーガーが住み、蚊があり、狼が吠え立てるところだし、そのナガノ山はとても登れそうでもないけわしい山だということがわかった。これは難事だ、ということを五人は悟ったが、思い立った以上、万難を排して、と悲壮な気持を抱いて同年七月二十二日の日曜、バン市付近のポート・ハーディから水上機をチャーターしてオウケノ湖に向った。水上機は無事目的地に着水した。機内からナガノ山を見下ろして、あの山だなあ、と五人の若者はエキサイトした。

ロサンゼルスから持ち運んできた救命艇に五人が交々息を吹き入れてふくらませ、五人がのり込んで、やっとこぎつけて上陸した。平坦なところも、ビーチもなく岸までぎっしり密生した雑木林と岩や石ばかり。五人は一人當り五十五斤の必要品を背中にして、茂みの中に入り込んだ。一歩ふみ入れては枝や葉をとり除き、倒れた木をふみ越えるなど一時間かかってやっと百ヤードほど進行した。

こんな調子ではナガノ山ろくにいつ着けるのか、どうやら無暴なプランであったのか。五人は悲観じみた表情をつづけながら、折角持ち来った記念碑をどうするのか、グランド・ファザー・マンゾーの精神を裏切るのか、百年前、單身カナダに移住したマンゾーの冒険心を遺族の若者が寸分もつぎ得ないのか。これぐらいの困難でへこたれていいのか。

七月二十三日の月曜、五人は八時間ののち、ナガノ山のふもとに近寄ってきたが、一行は疲れ切ってテントを張り一夜をすごし、二十四日の火曜も八時間ほど雑木林の中を踏み入り、ちょっとした平坦な場所をみつけてキャンプした。五人とも全身がうづき、疲れ切り、ぐったりとなった。ナガノ山ろくにつけば、この繁茂した林から脱出できるだろうという夢を描いた。

七月二十五日、水曜日の早朝、いよいよナガノ山登頂の日だ。一歩一歩とふみつめ、氷河を越えて山ろくからのぼりはじめた。頂上が眼の上にみられた。もう一息だ、頑張れ。五人は二組にわかれた。デビット永野とスチーブ永野が一方に向い、ロバート・デレスチャー、アール・ジエー・セユア、そしてジエームス永野の三人が他のルートをとった。この組が最初に頂上をきわめた。白系人の二人は永野家のあと二人がつくまで待機した。

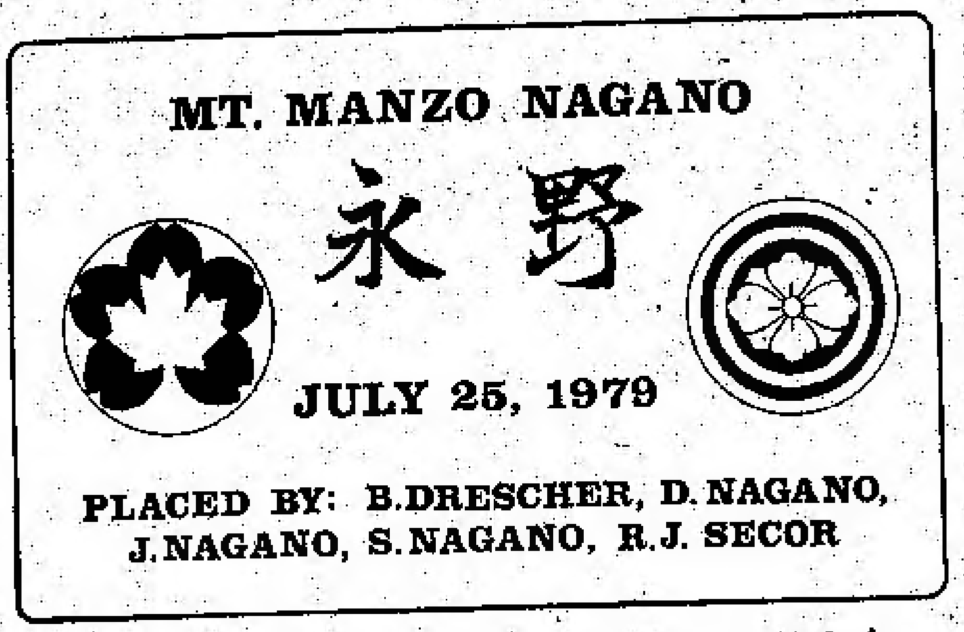
それから五人は背中にのせてきた記念碑を頂上の岩石に打ち込んだ。五人は目的を果たして喜び合った。ナガノ山登頂に成功し、その山上で記念撮影すると共に日系百年祭記念旗を立てて『バンザーイ』と声高く叫んだのが、あたりにこだました。使命完了、万感胸に迫るというシーンであった。

下山は危険を伴ったがかなり容易であった。目的を果したので五人は気分的にも晴々しかった。それぞれが帰宅して自慢話ができるという朗らかさがみなぎり親族関係はこのため更に深められていった。大きな冒険を終えて文明社会にもどるという意気込みであった。

七月二十七日の金曜午後三時半、水上機が迎えに来るはずで、五人は搭乗準備を終えて待機した。爆音が聞え出した。来たぞ、と空を仰いた。水上機は湖上を旋回したきり、そのまま飛び去った。強風で波が高く着水が危い、と判断したのだろう。いつ帰ってくるか。同日午後七時ごろ、水上機がもどってきたが、遂に着水せずに去っていった。

もう一夜、オウケノ湖ですごす破目になった。食糧はほとんど使い果してしまった。五人は『こんどはいつ水上機が戻って来るか、その時間の賭けをしよう』ということになり、勝利者は帰宅して最初にシャワーをとるのがほうび、ということになった。

七月二十八日土曜日の早朝、水上機はその姿をみせてスューズに着水した。一行はすばやく乗り込んだ。ナガノ山上に打ち込まれた記念碑はほとんど永久に風雨にさらされながらも残されていくことであろう。



マンゾウ・ナガノ山々頂に打ち込んだ永久的な登頂記念碑

山幾重越せば万緑万藏山　谷川　花水

万藏山に命名された句としてはこれが最初。日系人の誉れでもあり、心の張りを透徹して喜しい。山幾重の首五は日系開拓者の苦難の歴史と解される。自然美の世界を太胆自由に表現された点に感銘深い。(小財新句浪)

『多様なカナダ』

竹中　豊

『旅は、若者にとっては教育の一部であり、年長けた者にとっては経験の一部である』という。私は相撲の世界でいうと年齢的にはもうベテランになっていい年頃だが、落語の世界でいえば鼻たれ小僧の部類に属する。つまり、見方次第ではほんの少し年長けてもいるしまた若僧でもあるのだ。

そんな三十四歳の私が、幸いカナダ外務省の招待にあずかり、學会出席をかねて七九年の秋、約一ヵ月程北米を旅行する機会に恵まれた。したがって私にとって旅とは、『教育の一部』であり、『經驗の一部』でもあった。

実は以前、私はトロントで勉強していた經驗があるのだが、六年ぶりに見たカナダで、あらためて印象づけられたことがある。カナダの讀者にとっては何でもないことにせよ、それは、価値観の多様性ということだ。トロントはその典型であろうが、世界中から様々な人が集い、さながら人種の實驗場と化している。その姿を見るにつけ、ふり返って、日本の單一民族・單一言語・單一習慣といったいわゆる価値観の均一性を實感する。

もちろん、価値観の多様と均一な社会の良否を一概に云々できない。ただ少くとも、客観的に観察する限り、前者の方が、色彩に富んでいる事は確かだ。そこでは皆、好き勝手な格好をし、好き勝手な意見をもち、好き勝手な人生観の中で生きているからである。

日本の場合、一見自由奔放のように思えるが、實はちがう。むしろ価値観の定型化にはゾッとすることがある。例えば、數百万の發行部數をもつ全國紙が、連日幾種も發行され、數百万否、恐らく數千万の人が同一のものを讀み、そして結局、誰もが同じような意見をはいている。學校では、文部省檢定済みの教科書を使い日本中の誰もが同じことを勉強している。生徒のユニークさを延ばすよりは画一的価値観に迎合させてゆく大勢にあるのだ。官庁や大会社の人達にしても氣のせいか、歩き方やしゃべり方から後ろ姿まで皆同じように思えてならない。すべてうまく躾けられたわざとらしさばかりがチラチラする。

こうなると、政治家にとって日本程御しやすい國はない。だから日本は偉大な政治家を必要としないのだな、ナンナ妙な事まで考えてしまう。

それにしても、カナダで会った日系の人達は、何と皆個性豊かであった事か。

(日加學会事務局長)

初笑い

森　明星

發ちてすぐ機翼初日の映光す
初笑ふ孫のえくぼへ灯の揺るる
一句添ゆ賀状筆にして友憶ふ
古稀越えて生き抜く力除夜の鐘
駆けて来し人にメス持つ師走街

日本人の好きなコトバ

人間到る處青山あり

青山は骨を埋める墳墓の地。故郷に限ったことはない。志を立てること──がまず人間として大切で、死に場所は二の次。日本を遠く離れてカナダにその一生を賭けた人々に、まずこのコトバを贈ろう。一旦、男たるものが、志を立てて全力を尽くせば、その成否は問うところではない。問題は志が大きく、立派であること。次にその志に向かって、全力で体も精神もぶっつけているか、が問題。人生への確固たる問題意識を信念と行動の前には、結果は問うに当たらない。

蘇しょく、中国、宋の時代の詩人。高官に進んだが晩年は志を得ず不幸だった。獄中から、その弟に送った時の中に、獄のあった"青山"で死んでも本望だ、と詠み、西郷隆盛と一緒に自殺した僧・月照は死の直前にこの故事を引用して「人間到る処青山あり」と詩を残して死についた。

人生は朝露の如し

地球が誕生して約五十億年。生物が地球上に出現して十億年。人類らしいものが地球の上を歩くようになったのは、やっと四、五十万年前のこと。私たちの歴史はせいぜい四千年前、そして人間はたった百年を生きていられない。草の葉に宿る露は、朝日が昇ればたちまち消える。短い人生の中で、何をなすべきか、を考えなければならない。

人間万事塞翁が馬

禍福はあざなえる縄の如し、ともいう。わざわいの裏には福があり、福の隣にはわざわいがある。わざわいに見舞われても悲しんでばかりいては一生ダメな人間で終わる。成功したから、と、心におごりが出ると、たちまち失敗する。本当の禍福はその人の一生が終わってからでなければ予測できない。人間の弱点をえぐり出した鋭いコトバ。

人間万事塞翁が馬──は中国・淮南子（えなんじ）の人間訓が出典。塞というところに住む人の馬が逃げた。人々が気の毒がっていると、その馬がもう一頭のすばらしく立派な馬をつれてひょっこり帰ってきた。人々が喜んでいると、その子がつれてきた馬から落ちて足を悪くした。人々はまた気の毒がっていると、やがて戦争が始まり、元気な者は戦場で死ぬが、足が悪いため戦場に行かなかったその子は父子とも幸福に暮らした──。

冬の灯

渡邊　屯村

温むる出遇い七十五周の冬

僧二十侶は荘厳冬の法筵

冬の灯やみ名ロウロウとゆかりの地

薄雲を来て同行に冬温し

あなた誰同行こうてつと冬灯る

（ペソ市仏教会落慶祝いと開教七十五周年に加わりて）

謹賀新年

佐田まつ
24 Mabelle Ave. Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

佐々木茂
　　　なか
92 Robina Ave.
Toronto, Ont. M6C 3Y7

佐々木シズ
5 Wakunda Place
Apt. 1113
Toronto, Ont. M4A 1A2

佐々木周一
　　みどり
家族一同
6 Roundwood Court
Agincourt, Ont. M1W 1Z2

佐藤定
　　絹江
29 Oakdene Crescent
Toronto, Ont. M4J 4H8

新ヶダ
家族一同
12 Edge Park Ave.
Scarboro, Ont. M1L 2E5

内田一作
　　フヂ子
949 A Bloor St. W.
Toronto, Ont. M6H 1L5

和泉キヽ
30 Millbrook Cres.
Toronto, Ont. M4K 1H3

角知運
　条枝
家族一同
4188 Gladstone St.
Vancouver, B.C. V5N 4Z3

宮澤八郎
1386 E. 21st Ave.
Vancouver, B.C. V5V 1T2

謹賀新年
二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C. V6S 1K6

岡野義男
　　幸子
　　秀次
3356 – Adanac St.
Vancouver, B.C. V5K 2P3

佐久本盛矩
佐久本輝子
1605 Rupert St.
Vancouver, B.C. V5K 4M1

佐藤傳
　　英子
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

小川幸之進
　　りん
2573 Whitman Ave.
N. Vancouver, B.C. V7H 2C6

武田年子
　　道敏
1553 Eastern Ave.
N. Vancouver, B.C. V7L 3C2

神戸孟一
4590 Elmgrove Dr.
Burnaby, B.C. V5G 3Y8

豊羅せき
7081 Adair St.
Burnaby, B.C. V5A 1N5

謹賀新年

荻野カマボコ製造所
荻野ジョージ
家族一同
125 River St. Toronto, Ont.
Phone 363-6751
Mr. and Mrs. George Ogino and Family
Home — 50 Elvaston Dr. Toronto Ont.
Phone 755-9586

謹賀新年

トロント市協一世部

今年も若い世代の人と大いに協力して日系社會その他のために働きましょう

あけまして
おめでとうございます

今年は如月クラブ創立三十周年を迎えました。この長い年月一般皆様よりご後援に預りましたこと衷心より感謝し厚く御禮申上げます。どうぞ今後も昔に倍してご支援の程お願い致します

如月倶樂部
KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

謹賀新年

國際観光振興会
トロント観光宣傳事務所
所長　山之内保
他一同
165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年

ジャパン・トレード
センター（ジエトロ）
所長　藤村達雄
所員一同
JAPAN TRADE CENTRE,
Suite 700,
151 Bloor Street West,
Toronto, Ont. M5S 1S8

懸賞論文入賞發表会（カナダ大使館）

日加修交五〇周年記念、懸賞論文入賞發表会——（十一月十四日、カナダ大使館）入賞は權田梅芳氏（岡崎市連尺小學校長）と内野榮子さん（聖心女學院高等科三年）。左から，高島外務事務官，權田梅芳氏（入賞）ランキン駐日カナダ大使，内野榮子さん（入賞），近藤日加協会々長。

平原州の片田舎町が

ヌードルセンターに

日本の機械と技師が協力して

サスカチワン州ムースジョウ市の西南方約四十五哩にモスバンクという小麦畑地の中心町がある。秋になるとダック・ハンチングで有名である以外は、これといって誇張するものは全くなく、ひっそりした百姓町にすぎない。

したがって、この町に住んでいる若者たちは、活氣のない町にふみ止まろうとはせず、他のにぎやかな都会へと収集されていく。この事態を同町の有力者たちはひどく心配している。なんとか新しい仕事口をつくり出して、若者たちをモスバンクにふみ止ませたい、と願うのは當然のこと。

今から七年前、日本を訪問した新民主黨のデビッド・ランジ議員が日本でインスタント・ラーメンを試食して、これはおいしいと判断した。調べてみると、その原料はカナダ産小麥から作ったうどんだということがわかった。サスカチュワン州には、うどんの材料となる小麥は豊富だ。サ州でつくれないことはないぞ、と歸國後、うどん製造の可能を打診した。

このプランに乗り氣になったのが小麥の中心地モスバンクの住民だった。すべての準備ができて、モスバンク町から二百八十人のシェアホルダーが資金を出しサ州政府及び連邦政府も積極的に補助金や融資金を出し『モスバンク・フーヅ会社』が設立された。日本から製造機械を購入すると共に日本人技師も來て貰ってセットアップし、操業をはじめた。

その新工場は能率的に運轉するため、最初一万五千平方呎にするのを八千平方呎にちぢめ、優秀ミシンを導入して製造にとりかかったが、いまのところ約八〇%で生產している。トラブルをとりのぞき、大丈夫となったので、去る十月中旬、新工場披露式を行い、關係者、政府代表者ら約三百人を招いた。一行は工場を視察後、タウンホールのベースメントでのリセップションに招かれた。

そこでお客がごちそうになったのは『ヌドル』と呼ばれる純カナダ製インスタント・ヌードルだった。味付け袋にはビーフあり、チキンあり、そしてポークありで、味はカナダ人の口に合っている。新工場にはモスバンクの若者二十三名が雇われている。

順調なプロダクションにいたるまで、日本から呼んだ専門家や技術者は六月以來現地に滞在し、カナダ唯一の日本スタイル・ヌードル会社の設立に積極的に協力した。いわば『日加協力ヌードル・コンパニー』で披露式にワグリー・メイリ社長は、そのことを指摘して日本の協力を感謝した。

メイリ社長によると、現住者の間から会社設立資金が一應集まると、こんどは州と連邦両政府からの融資と補助金をうけることが容易となり、東京の大竹機械會社から最新式のミシンを購入、その組立てと操作のため技術者を送ってくれたことで、あまりトラブルもなく、ヌードル製造に着手することができた、と報告した。

いまでは西部カナダはもとより『ヌドル・オリエンタル・ヌードル』はトロントにまで進出している。（記者に送られてきたサンプルパック二個を試食した。ビーフやポークの味付けは、たしかにカナダ人向きのテーストだなあ、と思った）

平原州の片田舎町に、日本人技術者が協力して日本式のヌードル会社が出來上り、その製品が全カナダに出回るという時代が來たのだ。この会社はカナディアンによって經營されている。材料の小麥はもとより、味付けのビーフ、ポーク、そしてキチンもプレンティで條件は揃っている。サスカチュワン州のモスバンクという町名は、いまに『ヌードル・センター』として知られるようになろう。（森）

年末雜感

みやさわ

捉え得ぬ夢を追いつつ九十年
子に讓る美田も買えず九十年
空の空過ぎし浮世や九十年
責任を非運にかこち貧に生き
今年こそ今年こそとて年が過ぎ

新年詠

波冷

ライオンヘッド氣高し仰ぐ初日の圖
望郷の念も新たや初日の出
入船や初日に映ゆる日章旗
元日や御慶の聲も朗らか
父母の恩泌み泌み思ふお正月

謹賀新年
熊本縣人會
会長 佐藤 定
29 OAKDENE CRES. TORONTO, ONT. PHONE 466-6506

謹賀新年
カナダ滋賀縣人会
カナダ・トロント市

謹賀新年
法人 濟生會
トロント市

謹賀新年
トロント佛教會
主任開教使 重藤信英
開教使 宮川泰洋
補佐 中津海深志
護法會 婦人會
サンガー會 ダーナ會
青少年會 日曜學校
藤の友會 すみれ會
テレビ・ショー

あけましておめでとうございます
今年もよろしくお願い申し上げます

SASAYA
ささや
日本料理店
SASAYA RESTAURANT
257 Eglinton Ave. West
Toronto (East of Avenue Road)
Tel: 487-3508

怪物の復活を

謹賀新年

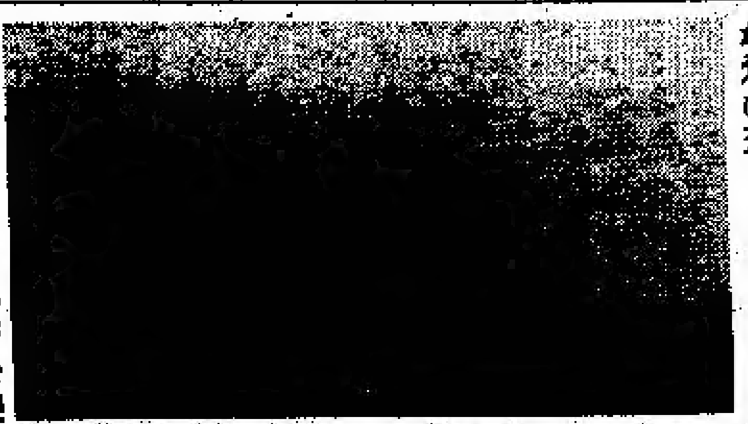
祖霊の地はいま

「アメリカ村」訪問記

秋田安正

和歌山県日高郡三尾村。いま、美浜町三尾と呼び名が変わってしまった。ここ三尾は町の名や地区の名をいってもほとんど知る人もいない。が、これを「アメリカ村」といえば、だれもが「聞いたことがある」と答える。

戸数三百五十戸ほど、人口も千人足らず。何の変哲もない小さな漁村を、日本中の人々が「アメリカ村」として知っている。海外に出稼ぎに行った人々が今、この村に帰ってきて余生を静かに送っている。村の中では、長い海外生活で、日本語が多少あやしくなり、そのかわり、おぼえた英語がまじり合った奇妙な会話が飛び交う。人々はこんな村を、だれいうとなく「アメリカ村」と呼ぶようになった。



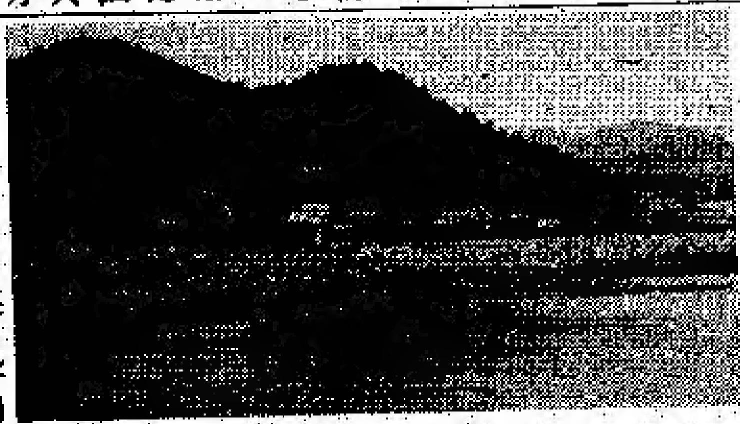
日ノ岬灯台からのぞむ美浜町三尾。湾の正面に三五〇戸ほど家々が並び、リッチモンド（スチブストン）から帰った人たちが住んでいる。通称アメリカ村。

明治二十年（一八八七年）この村から海外移住第一号の工野儀兵衛がカナダに渡った。儀兵衛の成功を伝え聞いて、年々渡加する人がふえつづけ、明治の末期から昭和の初期にかけて、千人を超す人々がカナダへ渡った。最盛期でも村の人口は僅かに千五百人足らず。この中から千人もの人々がカナダへ渡った。一つの村から、それも一つの限られた地区から、これだけまとまってカナダへ移住者を出した、という例は、ほとんど聞かない。

貧しい村だった。狭い耕地。わずかな漁だけが暮らしの糧を得る手段。二男、三男を養っていく経済力は村にはなかった。三尾はだから出稼ぎの村だった。江戸時代、人口が集中する大消費都市・江戸（百五十万人）に近い銚子やその近くの漁村に、漁の腕を買われて、村の人々は出稼ぎに行った。長い鎖国の時代が終わって、明治以後、ここから人々が海外に渡って行ったのは、村のこうした経済的背景があった。

バンクーバー郊外（リッチモンド市）のスチブストンに、漁業従事者として彼らの多くは渡った。やはり漁業の技術が買われたものだ。そして、彼らは苦労を重ね、ふるさとに帰ってくる。この村にはいま五十人ほど、カナダからの年金生活者がゆったりと暮らしている。バス会社がこの付近一帯を観光地として売り出そう、と「アメリカ村」というバス・ストップがある。カナダからの帰国者十数軒のペンションも開いている。

出稼ぎの村は、いま、大きく観光の村に変わろうとしている。菱形の紀伊半島の先端、日ノ岬は「アメリカ村」から歩いても三十分。車なら五分もかからない。村は「煙樹海岸県立自然公園」の中心。近くには古い日本のラブ・ストーリーである「安珍・清姫」の物語の舞台になる日高川が流れ道成寺がある。付近一帯は都会人の楽しみの一つになっている釣りの名所でもある。車で一時間も走れば、かって京阪神の人々からは、"奥座敷"と呼ばれ、いまは「奥」ではなく、表座敷になってしまったレジャー基地の白浜温泉がある。



三尾のビーチ・海水浴場にしようというプランに、カナダ帰りのペンショナーが漁場を荒されると強く反対している。遊泳禁止されたままの悲しい対立がつづく。

紀州みかんの主産地でもあり、日本人の食生活には欠かせない梅干の主産地も村のヒンターランドとしてひかえている。

大阪から二百キロメートル足らず。カーなら高速道路でゆっくり二時間ちょっとで村に入れる。大阪の南の玄関、天王寺駅から特急列車に乗ればわずか一時間半。一日に九本もの特急列車が天王寺駅から出て行く。普通列車、急行列車を合わせると、一日五十本もの列車が天王寺駅から次から次に人々を運んでくれる。

ほんの二十年ほども前、大阪から三尾までの旅は一日がかりだった。カーを利用するにしても満足な道はなかった。列車は一日に数本が動くだけ。もちろん急行や特急もなかった。天王寺駅から和歌山へ電車で行って、和歌山からは一日数本の、黒い煙を吐く「スチーム・ロカモーディヴ」が索く列車に乗り継ぎ、そこからほぼ半日がかりで村の玄関口の「御坊」（ごぼう）の停車場にたどりついた。それが、いまは大阪への通勤者もぼつぼつ見かけるほど便利な村になった。東京からでも、新幹線と特急列車を乗り継げば「アメリカ村」は半日の旅だ。

かっての出稼ぎの村は、いま、静かな美しい海と、やさしいみかん山にかこまれ、都会人たちのオアシスとして、コンクリート・ジャングルからの脱出者がバカンスにどっと繰り込む場所になろうとしている。

ロッキング・チェアを海辺に持ち出して、ゆらゆらとパイプたばこの煙の行方をいつまでも見つめているカナダ帰りの老人たちの思い出話に、都会の若い男女が耳を傾けている風景がここにはある。若いカップルの夢はカナダに飛ぶ。（以下普通号に）

リングアフォーンを使えば英語勉強はたやすくなります
—ただ聞くだけなのです

リングアフォーンの自習コースをとれば、英語学習はぐんとたやすくなります。

日常使用語がすでに録音されているのを聞くだけでよいのです。リングアフォーン自習コースは学生のため、英語力の増進或は英語習得に苦しむ成人にとって最も良好な資料なのです。

なぜならリングアフォーンはあなたの家で、そしてあなたのペースで勉強ができるからです。教室に通う恥しさの心配もなくなり、そして持ち帰る宿題で頭をいためることもなくなります。どれだけでも早く、またはスローに勉強することができるのです。

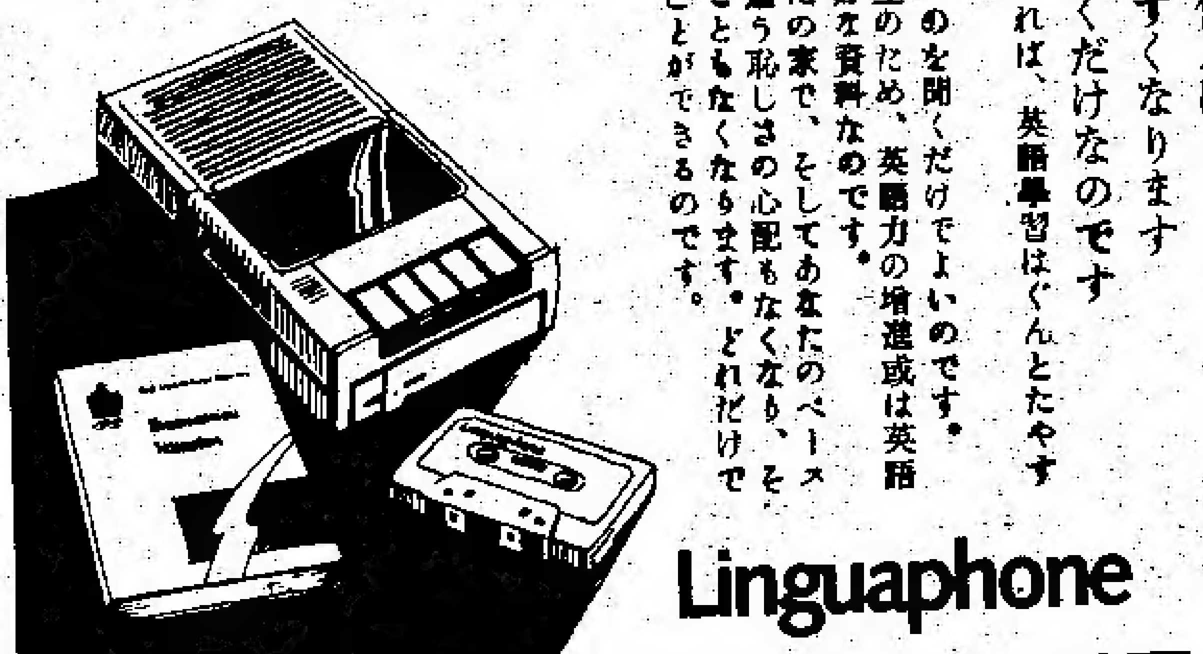
五十年以上の言語教授の経験をつんでいるリングアフォーンをお使い下さい。

詳細を知りたい方、そしてサンプル英語レッスンをふくむ無料リングアフォーン自習ケットを希望の方は下記キューポンを送付するかそれともリングアフォーン事務所に電話して下さい。

ただ聞くだけで英語勉強ができるということをあなたは逸早く発見されることでしょう。

それ以上にたやすいことがありましょうか？

リングアフォーン言語教授マスター



Linguaphone

1841

THE LINGUAPHONE INSTITUTE OF CANADA INC.,
Box 416, Postal Station "Z" Toronto, Ontario M5N 1A0

Please send me the FREE Linguaphone demonstration recording and illustrated brochure.

AGE ____
NAME ____ APT. NO. ____
ADDRESS ____ CODE ____
CITY ____ PROV. ____ PHONE ____
OCCUPATION ____

I would like to be able to speak: ☐ English ☐ Italian ☐ French ☐ Spanish ☐ German Other ____

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR

ST. ANDREW'S JAPANESE ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto Ontario
Rectory: 654-5677 Office 536-5557
Rector: The Rev. Dr. Roland M. Kawano
Parish Worker: Miss Alison Sheppard
Church Wardens: Mr. Koji Kashima, Mr. Sam Honkawa
Advisory Board, Anglican Church Women, Tomonokai, Youth Group, Church School, Choir, Siedsmen Ass., Scholarship Committee

祝聖主御降誕
謹賀新年

トロント聖アンドリュー日系聖公会
ハウランド街一〇〇番地 電話五三六ー五五五七

司祭 河野守
牧師館 コンウェイ街三五番地 電話六五四ー五六五七

ミッショナリー アリソン・セパード女史

教会内各団体
信徒一同

怪物の復活を

吉留 要

牛にひかれて……詣り、そんな言葉にも似て、それほど望んでもいなかったニューヨークでの生活を、なんとなく始めることになってしまった。

たしかにニューヨークは世界の美術の中心といえるだろう。多くの藝術家が住み、何百という畫廊が軒を並べ、美術館はそれぞれに独自の企畫展を行って注目を集める。その点においては魅力のある都市である。敬遠する理由は毛頭ない。

だが、ここでの美術の中心という言葉は、絵がよく売れるということをバックにした動きの活溌さに使われることが殆んどで、それを裏づけるのが畫廊の数の多さである。

美術館の企畫によって作品の新しい流れが（畫商の政策と相まって）演出され、ある種のスターがつくられる。作家たちは畫廊との契約によってのみ作品を發表し、賣ってゆく。畫廊はそれぞれ専属の作家たちを幾人か抱え、コレクターの需要を満たす。このようにニューヨークの美術界は極度に商業化されている。

私の属するグループの本拠はパリにある。そのパリは畫商が商賣を度外視して才能のある作家を育ててきた昔からの傳統がある。といって私はニューヨークの畫商に作家を援助せよ、などとさもしいことを言うつもりはない。ひっかかるのは、畫商にとって作品は商品以上の何ものでもなく、作家は畫商の要求なり希望なりに従う「業者」にすぎない、ということなのだ。

私が見聞した一例をあげよう。

最近ある作家と知り合いそのアトリエを訪問した。テニスコートはらくに取れるほどの立派なアトリエの壁に大きな寫眞が貼ってあった。何十點という額に入った作品が壁に立てかけてあり、三、四人の若い男がそれぞれイーゼルの前に立ち、絵を描いている寫眞である。が、その描いている絵がみんな同じなのである。その作家は得意そうに説明してくれた。「……七、八年前から急に絵が賣れはじめ、約二十軒ほどの畫廊と契約したが一人ではとても間に合わないのでこの通り助手を使って私の絵を模寫させ、各畫廊に配ったんだよ。だが今は考えるところがあって一点制作にかえった……」

しかし、私が偶然他の人から聞いた話によると、その作家は絵が流行おくれになり、賣れなくなったので畫商からソッポを向かれたんだ、ということであった。そしてその人はつけ加えた「ここでは畫商が作家の個性を大切にするのではなく、作家が畫商の意向を大事にすることが万事スムースにいくことなんだ」

さて、ニューヨークの美術界は今ある空白の時期にあるようだ。

アメリカ文明は常にヨーロッパ的なものから脱出しようという意志と、にも拘らず、その影響を受け続ける——という二面性を持つている。戦後、その宿命的な土壌にジャクスン、ポロック、デクーニング、アシル、ゴーキーといったアメリカ美術のパイオニヤたちがそれぞれ巨大な足跡を残し、サム・フランシス、フランケンサーラーらがそれに續く。そして一九五〇年から六〇年代にかけてアメリカ美術は大きな轉換期を迎える。全く新しい意識と方法で、イメージとオブジェの同一化を図った、ジャスパー・ジョーンズとロバート・ラウシェンバーグの二人の出現を契機にサイバネティックス・マス・メディア、デザイン・ポップ・ミュージックの動きに呼應した、いわゆるポップ・アートが展開する。ウォーホール、リヒテンスタイン、オルデンバーグらがその代表的作家である。

六〇年代後半に入ると、新しいテクノロジーや素材を使用した數多くの主義、主張による作品が生産され最近は「コンセプチュアル・アート」といわれる、思考や観念の遊びとも思える作風？が流行し、（例えば長いひもをびんにつめて、距離をびんづめにした、とか、ボストンで閉じた箱を作り、ニューヨークに運びその中の闇はボストンの闇に運ばれたものか、それともニューヨークの闇か？という謎を提出し、観客を、闇とは？光とは？また見ることとは何か？という思念に誘う）そして今ではすでにそれも過去のものとなりつつあり、ニューヨークの現代美術のメッカと化したソーホー地區では、次の新しい動きが開示されている。一部でマジック・アートと呼ばれる實物そっくりの寫實的表現がそれである。しかし、それらはポップ・アート全盛の頃に比べれば余りにも弱々しく、現在は、つぎに來るべき新しい方法を探しあぐねている、空白の状態といえるだろう。

戦後の美術が戦前のそれと決定的に異なるのは、畫家が絵を描くということが單に、「美の探求」の次元にとどまるものではなく、それ以上に、人間として直面している實存的課題と不可分であるということを大戦の経験によって知り、そこを出發点として新しい存在觀、絵畫觀を樹立したことであった。だが、大戦によって、その國土を踏みにじられることのなかったアメリカは、その發達しすぎた物質文明と、あっけらかんとした楽天的風土の中でポップ・アート以後の美術は、別の形で「美學的課題の探求」のみに走りすぎたのではないか？。（私が今までニューヨークにいささかの距りをおいたのはそのせいである。）

「怪物」と神とがなくては藝術はわれわれのドラマを演ずる事が出来ない……」——アメリカ美術のパイオニヤの一人、マーク・ロスコの言葉である。神を、理知と見るならば、ニューヨークには、人間の奥深い無意識の底から、混沌として矛盾にみちた燐光を放って浮かび上がるイメージ、つまり「怪物」が大きく欠けているように思われる。

（一九七九年十一月、ニューヨークにて。カットは吉留畫伯の作品。）

謹賀新年

福嶋寅三
久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta. TOK 2SO

今橋種吉
アヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta. TOK 2SO

上塘ヒデ
家族一同
P.O. Box 510
Raymond, Alta. TOK 2SO

西山幸平
家族一同
P.O. Box 565
Raymond, Alta. TOK 2SO

村木清一郎
笑子
P.O. Box 536
Raymond, Alta. TOK 2SO

高口キミ
家族一同
P.O. Box 109
Raymond, Alta. TOK 2SO

砂田ユキ
正人
ミヨ
P.O. Box 45
Raymond, Alta. TOK 2SO

小谷田イサ
家族一同
P.O. Box 433
Raymond, Alta. TOK 2SO

中川リサ
繁次
ジミー
Welling, Alta

中濱政枝
P.O. Box 115
Raymond, Alta. TOK 2SO

恭之助
シゲ
家族一同
P.O. Box 632
Raymond, Alta TOK 2SO

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. TOK 2SO

大石貫穀
家族一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta. TOK 2SO

大野みつ代
たみ子
718—18th St. South
Lethbridge, Alta. T1J 3G1

山村スミ
4205 Lawrence Ave. E.
Apt. 620
Scarboro, Ont. M1E 4S6

謹賀新年
常盤ポール
トシ子
ポール
ジョージ
マイケル
Paul Y. & Toshiko Tokiwa
105 Bellingham Drive
Hamilton, Ont. L8V 3R5

賀状を差し上げませんので紙上でごあいさつ致します
山村義雄
トミキ
91 Augusta Ave.,
Apt. 902,
Toronto, Ont. M5T 2L2

あけまして おめでとうございます

社員一同

国際旅行社
TOKYO TOURS SERVICE
(416) 363-6363
137 Yonge St., Arcade Bldg. Ste. 253,
Toronto, Ont. M5C 1W6

謹賀新年

阿久根佐蔵
76 Sullivan St.
Toronto, Ont. M5T 1C1

枝村政雄
ふみ
50 Tuxedo Court
Apt. 418
Scarboro, Ont M1G 3S8

藤本丈夫
小川秀彌
3 Fraserton Cres.
Scarboro, Ont. M1J 1S7

五領義則
輝子
484 Gladston Ave.
Toronto, Ont. M6H 3H9

亀岡徳衛
マスエ
201 Greenfield Ave.
Willowdale, Ont. M2N 3E2

加茂傳蔵
きく
家族一同
352 Downsview Ave.
Downsview, Ont. M3M 1E9

神田富佐子
7 Walmer Rd. Apt. 1405
Toronto, Ont. M5R 2W8

鹿島昇司
きみよ
88 Brookside Drive
Toronto, Ont. M4E 2M1

北村春尾
670 Parliament St.
Apt. 106
Toronto, Ont. M4X 1R4

町田梅野
家族一同
30 Dundalk Drive
Unit 26
Scarboro, Ont. M1P 4W1

松居静枝
島正夫(フランク)
同 実(ジャック)
177 Browning Ave.
Toronto, Ont. M4K 1W7

満潮逸男
都里子
20 Bushell Ave.
Toronto, Ont. M4M 3B7

水谷儀一郎
家族一同
152 Collier St.
Toronto, Ont. M4W 1M5

森田いせ
635 Ossington Ave.
Toronto, Ont. M6E 3T6

三宅ツル
105 MacPherson Ave.
Toronto, Ont. M5R 1W7

村木静夫
志津子
102 Cambridge Ave.
Toronto, Ont. M4K 2L6

中野武雄(爾情)
ユキエ
42 Dignam Court
Scarboro, Ont. M1J 2C5

岡田嘉代
32 Follis Ave.
Toronto, Ontario M6G 1S3

冲廣洪一郎
久
母 チセ
483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

謹賀新年

シアロン花店
佐々木ピーター
SHARON'S FLORIST,
942 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone. 425-2122

謹賀新年

弁護士 鬼塚敏三
Ste. 615-425 UNIVERSITY AVE., TORONTO, ONT.

謹んで御降誕を祝し
新年を賀す

田中(北條)時一
きずゑ
64 Northumberland St.
Toronto, Ont. M6H 1R3

謹賀新年

トロント
水無月句會
会員一同

謹賀新年

昨年中は一方ならぬご愛顧を頂きました
今年もよろしくお願い申し上げます。

生菓子、煎餅製造業
永見正毅
SEIKI NAGAMI,
23 ROSEWOOD AVE., TORONTO, ONT.
PHONE 251-5598

謹賀新年

金光教トロント教会
教会長 西村まつ
教師 黒田初見
信徒一同
243 Rhodes Ave.,
Toronto, Ont. M4L 3A2
Tel. 463-1960

謹賀新年

一九八〇年一月一日

東部カナダ
和歌山縣人会
Mr. Shiozaki,
3 Averill Cres.,
Willowdale, Ont. M2M 2A8

謹賀新年

一九八〇年一月一日

法人 トロント壽会
KOTOBUKI-KAI
BOX 175, POSTAL STATION "E",
TORONTO ONTARIO

あけまして
おめでとうございます
ことしもよろしく
おねがいします

國語教室一同
MAILING ADDRESS
c/o KEN AKITA,
4 KINGS POINT DRIVE,
TORONTO, ONT. M3Y 1Z4

ELITE TOURS
INTERNATIONAL INC.

賀正

本年も どうぞよろしく

エリートツアーズ旅行社

カナダへの第二信

『メープル会』誕生に寄せて

在東京 本田 晃

カナダ在住のみなさん、もう一年が過ぎてしまったのか、という思いにひたりながら、あなた方への第二信を書いています。

一九七九年十一月十六日という日は、補言オーバーにいえば日本とカナダにとって画期的な日であった。というのは、毎日新聞百余年の歴史の中で初の『毎日カナダ会（略称・毎日メープル会）』誕生の日だからである。

その設立パーティーは、東京の九段会館で開かれたのだが、その会場は、奇しくも、〝かえでの間〟（メープル・ルーム）」だった。これだけは全くの偶然なだけに、主催側の私たちも幸先のよさを喜び合ったものである。

毎日メープル会は、カナダに行った事のある者、或はこれから行こうとする者、カナダに関心がある、好きだ、いやスキーに行きたい丈けだ、といったような者まで、およそカナダに関係が少しでもあれば、『会員集会』を呼びかけたのだが日加外交五十年という歴史を飾るにふさわしく、楽しいミーティングとなった。

実はこのメープル会は、この年の三月に誕生したのだが、内外の政治・経済情勢が新聞に反映して記者仲間は激務に追いまくられ、更に総選挙の追い打ちがあったりして伸び伸びになり、やっと八ヵ月ぶりに正式スタートという次第である。

日本人に比べ、カナダの人たちはセカセカしていないということだから、その点ではやっと『カナダ会』らしくなったというべきかも知れない。このパーティーで●コレセンサスも『あせらず、しっくり息長くこの会をつづけよう』ということだった。

今まで全く〝カナダっ気〟さえなかった土壌に播かれたメープルの種をいつまでも大切に育てていきたいと、心に念じている。

実は、その前日、私は文化学院（東京・お茶の水）の竹中誉先生（カナダ学会会員）に教えられて、新田次郎の『密航船水安丸』を購入、読み始めたばかりだった。物語は、アメリカ及甚（おいじん）といわれた及川甚三郎（宮城県米川出身）を主人公としたカナダ移住者たちの苦闘記だが、みなさんが読まれれば、『こんなもんじゃない』と腹立たしく感じられるかも知れない。にもかかわらず、私は強く打たれたのである。

カナダと日本の間に、こんなにも〝長く暗い〟交流の歴史があったのに、ほとんどの日本人が知らなかった。その意味で、こんどの本が小説という形であれ、多くの日本人の目に触れるであろう意義は決して小さくないと思う。

（毎日新聞東京本社・毎日メープル会代表）

『新　雪』

小財新旬浪

歳の瀬の喧噪をやりすごし
ひっそりと静まり返る
梵鐘の音
教會の尖塔のベルーの響
時間は過去へ向って流れ
去る
新年の〇一秒の街角
ハッピーニュイヤの朝か
な
底冷の新雪を踏む榮光の
一歩
針葉樹の緑が更に冴えて
胸膨らませハッピーニュ
イヤー
清浄な新雪に過剰な欲望
は捨てて
新鮮な大気を吸う

百哩ハウス

釣と猟と　カリブー地區の中頃に位置

一〇〇・マイル・ハウスというところはバンクーバー市から北へ約三百マイル、カムループスから百二十五哩、プリンス・ジョージへ百九哩の地點にあるカリブーの中頃に位置している。

人口は町以外のところをふくめて約二千人で、小さい町であるが、主要産業は製材である。製材工場（ソーミル）が四つあり、ファーマーは牛が主である。日系人家族は五家族で、佐藤ケン、川島和男、湊デック、湊正義ケニー、そして筆者の湊徹。ここから十三哩はなれたローンビュートに松田さんが住んでいる。

私はソーミルで働いているが、ソーミルも不景気で一週四日制となっており、一つのシフトをレイオフしたりしているほど。私のソーミルはウエルドウッド・オブ・カナダ・キャニム・レーク・ソーミルでも十二月になってからは三週間もロゼン〃・カットを中止というほどに不活發である。

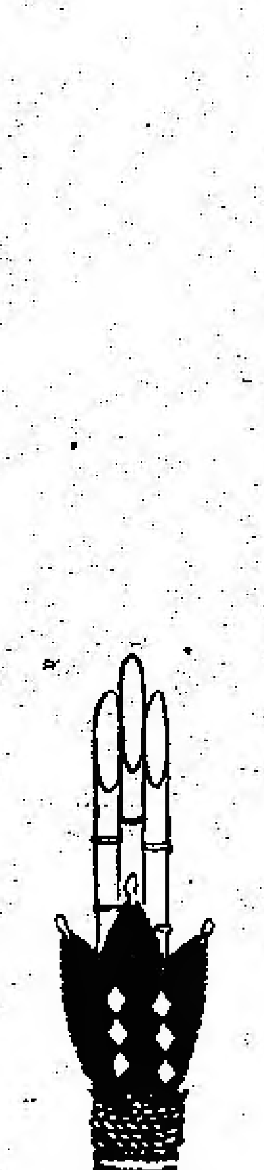
私は一九五七年に一〇〇マイル・ハウスに来たが、ソーミルのうなりが急に淋しくなるということは今回が初めての経験である。気候は十一月中旬までは暖冬といえるほどでノースノー しかし、本格的な冬はもう目の前に来ている。

一〇〇マイル・ハウスの近くのハンチングはムース鹿、ターガー、狼、カヨテ、ブラック・ベア、グラウス、ダック、ギース等で獲物は豊富である。少し山奥に入っていくと、マウンテンシープやゴーツ、グレジリ・ベアがいる。

魚釣りはコカニー、レインボーツラウト、レーキツラウト、があるが、これも少し奥に入ればサモンも釣れる。冬にはアイス・フィッシングを楽しみ、重さ三十一斤のレーキツラウトを釣ったことがある。四、五年前十五斤のサモンを釣り上げたこともある。

ハンチングの成績は今までにムースの一頭、鹿七頭を射っているが、やはり住みなれないと、そう簡單にケダモノを射ち殺すことはできない。（湊　徹）

謹賀新年



私達の会は、相互扶助の精神のもとに、同胞の幸わせと發展のために、カナダ諸機關、日系團体の協力を得て、ボランテイア活動を續けています。

本年も温い支援を賜わりますよう宜敷しくお願い申し上げます。

一九八〇年元旦

モントリオール新移住者の会
トロント新移住者協会
バンクーバー移住者の会
カルガリー新移住者協会
南アルバーター新移住者協会

Season's Greetings

May We Wish
You a Happy
And Prosperous
New Year

賀正

昨年中は一方ならぬごひいきを頂き有難く厚くお禮申し上げます　なお今年もよろしくお願い申し上げます

Ginza

restaurant
Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

Season's Greetings

謹 賀 新 年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone 364-7692 — 366-3663